

FOLKLORE

ABRIL 1974 - Nº 232 - \$ 6.—

INSOLITO:
EL ATENTADO
A GUARANY



**FERNANDO OCHOA:
VIDA, PASION Y GLORIA**

PAZ: TRIO LOS PANCHOS Y LOS DEL SUQUIA

GUERRA: EL VARON DOMADO EN EL FOLKLORE

GRAN FIESTA ARGENTINISIMA POR LSIO



El programa de **Julio Marbiz**, el de mayor audiencia nacional, está desde marzo en LS 10 Radio del Plata. De lunes a viernes entre 8.20 y 11 horas. Con la música más nacional y popular, con las deportivas de **Enzo Ardigó** y las notas de exteriores de **Oscar Gañete Blasco**.

Con el humor de **Luis Landriscina**.

Si quiere escuchar Argentinísima a toda potencia, pásese a LS 10 Radio del Plata. Y participe de esta fiesta nacional

LSIO RADIO DEL PLATA

La radio con más ganas de ser primera.



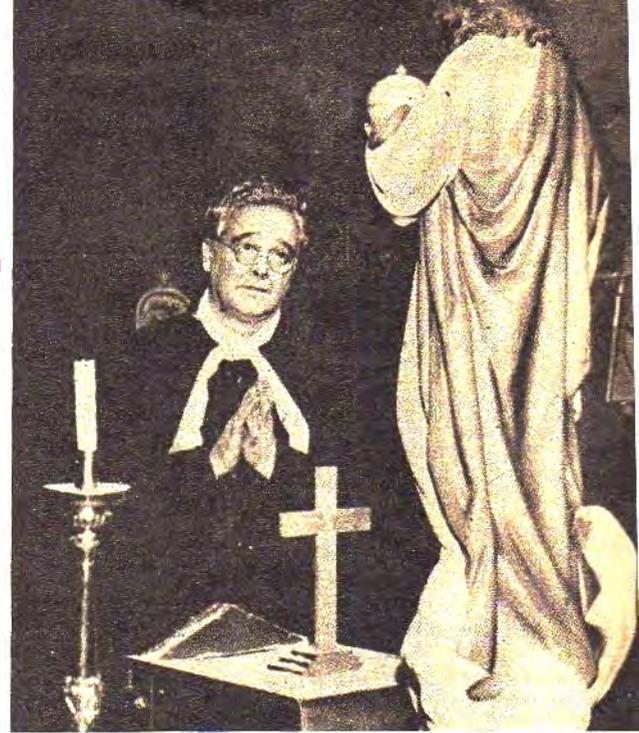


**NUESTRA PORTADA:
FERNANDO OCHOA**

EN ESTA EDICION PROPONEMOS...

UN EMOCIONADO ADIOS AL GAUCHO OCHOA

Ya es recuerdo. Y, por cierto, presencia viva. Fernando Ochoa, primera figura de la escena nacional y defensor a ultranza del criollismo, es evocado en la nota de tapa, que comienza en la página trece de esta edición.



Nº 232

ABRIL DE 1974

**Directores Propietarios:
ALBERTO Y RICARDO
HONEGGER**

**Director:
MARCELO SIMON**

**Coordinación:
MYRTA CARLEN**

**Colaboraciones de:
LEONARDO LOPEZ
FELIX COLUCCIO
LUIS CORDOBA
ARNOLDO PINTOS
ALBERICO MANSILLA
RAMON VICTOR CAÑIZARES**

**Jefe de Publicidad:
MIGUEL DIAZ VELEZ**

**Fotografía:
MARCELO NIETO**

**Diagramación:
ERNESTO PRAT**

Editor responsable: TOR'S S. C. A.; oficinas de Redacción y administración: México 4250 - Bs. As., T. E. 99-2323. Registro de la Propiedad Intelectual Nº 945.844. Autorización de SADAIC Nº 5. Año 1967. Miembro de la Asociación Argentina de Editores de Revistas. Distribuidor interior y exterior: SADYE S.A.I.C., Belgrano 355, Buenos Aires. Distribuidor en Capital Federal: Distribuidora RUBFO, Garay 4226, Buenos Aires. Composición y armado tipográfico: Linotipia FOBERA S. C. A., Pte. L. S. Peña 1747, Buenos Aires. Preparación: Gráfica OTAMENDI: México 4260. Impreso en Talleres Gráficos HONEGGER.

FOLKLORISTAS DOMADOS

Eduardo Falú —en la foto junto a su esposa— no pudo ser ubicado —está realizando una gira de conciertos por las fronteras— para participar de la encuesta. Pero otros "folkloristas domados" opinan desde la página diecinueve acerca del controvertido "best-sellers" de Esther Vilar.



LA UNION HACE LA FUERZA

Con firmeza, Los del Suquia siguen marchando unidos en uno de los mejores momentos de su carrera. En las páginas nueve, diez y once, ofrecemos un reportaje y la noticia: Cacho Iriarte (el primero de la izquierda) no se va con el Trio Los Panchos.



CORREO
ARGENTINO

TARIFA REDUCIDA

Concesión 6722

EL DESCUBRIMIENTO DEL NUEVO MUNDO

En los últimos años un aluvión de artistas folklóricos argentinos dirige su mira hacia el Viejo Continente, casi siempre orientado por objetivos de distinta índole, aunque, casi sin querer, ha logrado convertir en suceso la difusión de la música argentina en particular y la latinoamericana en general. De todo esto se ocupa la presente nota. Leerla servirá para cotejar las opiniones de quienes desde allá nos escriben.

El fenómeno, con connotaciones de asombro para los "primerizos", tiene una justificación que bien puede ser encontrada en cualesquiera de los informes que copiosamente suelen abarrotar las ligas o comités internacionales, cuya preocupación radica en soslayar el acecho del hambre y la superpoblación que las estadísticas y futurólogos se empeñan en mostrar como aciaigas para el Viejo Mundo. Esa primaria inquietud de subsistencia, usualmente incorporadas al plano político de cualquiera de esas naciones, ha creado una imagen de "tierra prometida" para con esta Latinoamérica ávida de brazos jornaleros, y vista con afanes inmigratorios por las generaciones inmediatas de acechados europeos. Ahí nace, tal vez, la "preocupación" que advertimos en aquellos que, convertidos en mayoría, pretenden redescubrir a este nuevo mundo que progresivamente ha comenzado a demostrar, y demostrarse a sí mismo, la existencia de una cultura anterior y un modo de vida no dispuestos a sufrir el avasallamiento de una "conquista" similar a la iniciada a partir del momento en que el vigía sobresaltó a la tripulación de Colón con su asombrado: ¡Tierra!

El interés del latinoamericano por conocer los enigmas de la civilización aborigen, la maravilla de su descubrimiento; su lucha de hoy absolutamente concientizada en relación con los recursos que posee y una tremenda fe en el futuro de esta área americana, todo a nivel popular, ha generado una idéntica reacción en los hacedores de la poesía popular, siendo el canto —en tal cosa— el encargado de pregonar la existencia de una tierra ideal que, ya sin dudas, entusiasma al público europeo, como en otros momentos entusiasmó la corriente modernista del "machinatismo norteamericano" (para utilizar el término de Dávalos) o bien pretendió superar las falencias de un sistema con la instauración masificada de movimientos esotéricos, inspirados en el orientalismo espiritual, con el objetivo claro de una resignación digna del más recalitrante intelectualoide. Este fenómeno de interés se adivina en el contenido de cualquiera de las líneas que, sistemáticamente, tienen como destino final nuestra redacción.



LOS NOCHEROS DE ANTA, años atrás, cuando se los reconocía en el país. Ahora, Europa los aplaude.



QUINTETO TIEMPO. El frío de Finlandia no ha influido en el calor popular que reciben en cada presentación.

CORRESPONDENCIA DE AMIGOS

Algo llegó a molestarnos cuando conocimos el estado actual de difusión que tiene nuestra música: la existencia de oportunistas guitarreros. Casi una necesidad ante la demanda que parece tener el mercado según las consideraciones que hacíamos en párrafos anteriores. Por eso tal vez quisimos marcar diferencias y dar a conocer los nombres de quienes, legítimamente, se incorporan a la lista que integran Jorge Cafrune, Los Chalchaleros, Mercedes Sosa, Atahualpa Yupanqui, Ariel Ramírez, Los Fron-

terizos, César Isella y otros incuestionables personajes de nuestro folklore, realizando una tarea realmente meritoria y viajando con el claro objetivo de transferir un estado cultural ajustado a la realidad de movimientos que oscilan entre la proyección y el tradicionalismo.

LOS NOCHEROS DE ANTA:

El conjunto liderado por Tito Ortiz inició a mediados de febrero una amplia gira. Bruselas fue la primera ciudad en prestar atención al

canto de estos jóvenes intérpretes, cuya existencia y estilo fue muchas veces ponderada por nosotros. Ahora mismo, se encuentran cumplimentando las condiciones de un contrato que incluye presentaciones en Bélgica, España, Francia, y, posiblemente, Alemania. En nota dirigida a FOLKLORE nos hacen saber... "Aquí en España la música sudamericana está en gran auge y muy especialmente la nuestra. Lo lamentable de esto es que no han existido valores realmente representativos, salvo honrosas excepciones y han proliferado los guitarreros humoristas. Menos mal que hace poco —destacan— estuvo Mercedes Sosa y con su magnífico aporte logró encarrilar la cosa". El texto no hace otra cosa que confirmar algunas de nuestras apreciaciones, en tanto en otra parte del mismo califica como excepcional, receptivo y culto al público que asiste a sus actuaciones.

QUINTETO TIEMPO:

De formas afiatadas y con una vastedad de repertorio, capaz de representar, en mucho, la expresión vigente del canto latinoamericano, los integrantes del grupo escriben desde Finlandia a nuestros lectores. El contenido de la nota, que transcribimos en su totalidad, nos habla de una tarea efectiva con observaciones que consideramos ponderables para quienes han asumido nuestra representatividad con seriedad y gran capacidad profesional.

Helsinki, 7 de marzo de 1974.

Estimados amigos de la revista FOLKLORE:

Nos llena de inmensa alegría ponernos en contacto con ustedes a través de esta carta, e informarles todo cuanto nos está sucediendo en nuestro segundo viaje por los países de Europa. Hace siete días hemos llegado a Helsinki, capital de Finlandia, luego de haber permanecido veinte en la República Democrática Alemana.

En los dos países hay fe-



Gesto feliz de Víctor Velázquez durante una entrevista de Radio Peninsular de Barcelona. Curiosamente, el periodista tiene un parecido asombroso con nuestro cantor.

nómenos que se mantienen como una constante muy interesante de destacar: en primer lugar, existe una tremenda avidez por la música y las costumbres argentinas y latinoamericanas; en segundo término, nuestro canto y nuestras actuaciones han trascendido, en ambos, a nivel nacional y popular (las actuaciones son televisadas para todo el país y, en el caso del IV Festival de la Canción Política —en la R. D. A.—, lo fue también para cinco países de Europa); la radio y la prensa no sólo informan e irradian las actuaciones sino que ponen sus medios al servicio de este hecho cultural, del intercambio que se produce y, con un alto grado de conciencia crítica, también participan activamente; los espectáculos son preparados con una no-

table y disciplinada organización, que realza las posibilidades del artista; la inolvidable acogida que tuvieron nuestras canciones: interés tanto la esencia folklórica y popular como la interpretación, la utilización de formas musicales, ritmos, textos, etc., y este interés lo encontramos no sólo en el público, sino también en otros participantes al Festival o recitales, en alemanes y finlandeses.

Todo esto, que se nos hace ya una experiencia inolvidable, es la posibilidad de habernos adjudicado, luego de siete años de trabajo, un lugar en el mundo, donde nuestro país ha de estar representado —también— con su música. Es, además, la hermosa verdad de haber protagonizado un verdadero éxito popular. En las fábricas,



"Quien te amaba ya se va" no es fácilmente capturable dada la diferencia idiomática, pero igualmente la aplauden a rabiar, aseguran los muchachos del Quinteto.

en el teatro, en la Universidad, en la calle, sin discos, sin night clubs, sin medios de información (que actúen por uno), sin camelo...

Es tan hermoso proponer. Representar un país, una ciudad, una familia, y que la noticia surja detrás del hecho, que la crítica camine junta con el aplauso o con el silencio.

En todas nuestras actuaciones, el público no ha bajado de 2.000 personas. Esto nos exige responsabilidad y disciplina, junto a la alegría que nos produce cantar cada día por medio.

El trabajo es intenso y ya hemos recibido invitaciones para actuar en Hungría, Cuba, Francia, U.R.S.S. e Italia. Todas posibilidades que estudiaremos muy bien, pues agrandan el panorama y todas las perspectivas que nos habíamos trazado. Aseguramos que —de quedarnos— tendríamos trabajo por todo este año, pero nuestra inquietud principal es volver a nuestro país.

Por ahora sólo viajaremos a Italia, en donde realizaremos cinco recitales entre el 29/3 y el 4/4 (uno en Roma y el resto en Turin).

Ha sido una gran sorpresa y una emoción tremenda para nosotros escuchar aquí "Canción con Todos" en idioma finés, tema que va a ser grabado por un conjunto muy popular en este país (quizás el más popular) llamado llamado "Agit-Prop."

También ha sido una gran enseñanza, sentir y palpar la fraternal solidaridad de estos pueblos (que han sufrido en carne propia las guerras mundiales) con la resistencia de nuestros hermanos chilenos.

Trasmitir todo lo que en estos momentos estamos viviendo, se nos hace complicado y agradable a la vez, y no olvidamos que gran parte del trabajo que aflora hoy en nosotros, es parte de una gran legión de artistas, críticos, investigadores, instituciones, etcétera, que han comprometido su obra con el pueblo y que desde hace muchos años participan activamente en la creación de la cultura popular y nacional.

A ellos, a nuestros amigos de la revista FOLKLORE, les enviamos desde miles de kilómetros el más fuerte y sincero abrazo, en el ánimo de estrecharnos, unificarnos, organizarnos en esta hora en que jugamos el destino de la Patria.

QUINTETO TIEMPO

VICTOR VELAZQUEZ:

Calladamente, sin la estridencia con que habitualmente

EL DESCUBRIMIENTO DEL NUEVO MUNDO

algunos suelen hacer notar el eco favorable de su quehacer, el entrerriano llegó al viejo territorio peninsular y fue ganando, de a poco, la afección de un público que, sin despojarse de la insania que manifestáramos al principio de la nota, pudo dejar de lado su snobismo y captar toda la esencia, la pureza y el estilo de un hombre que representa la forma más atrayente del decir popular argentino: el de la copla sin influencias y el paisaje distinto, casi único, de la llanura pampeana. J. Moya Angeler, crítico musical de "El Diario de Barcelona", en su edición del 1º de noviembre de 1973, comenta: "Victor Velázquez es un hombre recio del sur. Un gaucho de los de verdad. Hombre de pocas palabras, austero, contemplador del paisaje, solitario y observador, que vuelca toda la fuerza en su serena personalidad, a través de la canción.

Velázquez es, pues, un hombre que se vuelca cuando canta. Que se entrega por contagiar todas y cada una de las sensaciones en que vive su pueblo, sus gentes. A través de sus historias, de una concisión cargada de expresividad, el auditorio viaja con él y siente con él las esperanzas de un pueblo que vive un tanto olvidado, la amargura y la resignación de unas gentes forjadas en una extraña filosofía del conformismo sin fatalidad, con la seguridad de que un día llegará todo cuanto ansian, cantando y corresponde.

La voz de Velázquez es viril, potente y bien timbrada. El cantante la maneja como un arma poderosa, con un poder de convicción poco común, mientras sus manos trabajan la guitarra para dibujar el acertado ambiente de fondo que redondea la imagen de cuanto narra.

Nada en Victor Velázquez es gratuito, inflado o pretencioso. Todo él es un contraste de la mayoría de nombres argentinos que nos han visitado en los últimos tiempos con voz altanera y aires trascendentalistas. El contraste nos permite apreciar la calidad artística y humana del personaje. Un personaje puede situarse en niveles muy parecidos a los del inevitable y decisivo Atahualpa Yupanqui. Yupanqui es el "intocable" de la canción argentina. El "padre" de todos. Velázquez canta gran parte de sus milongas. Lo admira y aprecia. Nosotros los vemos



Es "decidor" como Cafrune. Tal vez por eso haya logrado la comunicación. Tal vez por su extrema espontaneidad a la que suma una visible humildad.

en un nivel de autenticidad paralelo, medida ésta que no se nos antoja la más válida a la hora de valorar un personaje.

Nos ha asombrado Victor Velázquez. El hombre que piensa cantar noche tras noche en un pequeño rincón barcelonés mientras dure este mes. Luego con su seguridad y serenidad, se irá dando a conocer al resto del país. Al final, él espera el ser apreciado y conocido por todos.

Pensamos que Victor Velázquez logrará su objetivo. Muy posiblemente sin integrarse al mecanismo habitual que permite el éxito".

Sin duda alguna, Moya Angeler fue un hábil observador del espectáculo brindado por Victor Velázquez. La posibilidad de un lenguaje común a ambos, crítico e intérprete, falicitó la captación del mensaje y posibilitó en un seguro diálogo posterior, definir la personalidad de quien con algún sigilo y muchos sueños, alentó la idea de hacer sus valijas y llegar a ocupar un lugar preponderante entre los actuales embajadores del canto popular argentino.

Definido como parco y cauteloso en el hablar, recogemos sus expresiones, en el momento mismo de su auge, en la entrevista que el redactor especializado de la Revista "Garbo", a dos colum-

nas, transcribe una charla que dice así:

"Llegó de Argentina a recorrer España, a pie, cantando, con su guitarra y su costumbrismo. El es Victor Velázquez, un cantor y compositor de los de buena factura, guitarrero y "decidor" como manifiesta Cafrune. Su lema es no tener prisa, vino para conocernos y cuando lo haya hecho se irá p'a otros andurriales, porque a Victor los pies le hacen cosquillas y gusta de conocer lo nuevo de la vida...

—¿Por qué España?

—No la conocía y quería hacerlo; tuve una propuesta y vine.

—¿Qué persigues en España?

—El éxito no, por supuesto. Quiero comunicarme con la gente, con firmeza y valor, que lo otro ya vendrá. En mi cabeza siempre está el ánimo de decir algo, de hacer cosas.

—¿Cómo fue tu carrera?

—Aunque parezca mentira triunfé antes fuera de mi país que en él. Fue en Uruguay donde grabé mi primer disco, un LP, eso fue en 1963, y luego en el 64 me dieron el Premio Ariel en Montevideo.

Luego volví a mi país y a mi provincia, donde comencé a preocuparme por lo que hacía y me concienticé.

—¿Cuántos discos has grabado?

—Tengo siete LP's en Argentina, dos en Uruguay y otros tres con otros cantantes. Yo compongo canciones con Cafrune, Larralde y otros grandes de nuestro folklore.

En España se ha editado ahora un álbum con mis principales canciones y hay algunas de compartidas con ellos.

—¿Quieres incorporar algo de España a tu música?

—Sí, naturalmente, quiero conocer poetas y compositores, llevarme algo de cultura para mi país y ampliar siempre mis conocimientos.

Lo logrará probablemente porque Victor inspira esa confianza que nos da la verdad en la mirada recta. Tal vez lo encontréis en un camino o en un "pub", aquí o allá; durante unos meses va a ser un español más entre nosotros. El y sus canciones".

CANCION CON TODOS

Con conceptos propios frente al fenómeno de captación que tiene en el público europeo la presencia de conjuntos y solistas argentinos en lejanas tierras, con sus puntos de vista y con los de la prensa, hemos elaborado esta nota que justifica las aceptaciones desde distintos puntos de mira, incluso aquella que permite formarnos un concepto muy personal que —a modo de advertencia— nos faculta para sugerir a quien intente la aventura del viaje, no improvisar ni mucho menos fraguar o desvirtuar la esencia y el purismo que tiene todo nuestro espectro folklórico, como así también no soliviantar la moda o el snobismo de quienes creen ver, en un nivel casi inconsciente, la nueva luz salvadora en un continente que nos pertenece y merece ser mirado con el mismo respeto con que nosotros nos detenemos a contemplar el complejo cultural de Europa toda, o bien aceptar la flema inglesa, la extravagancia parisina, la frígida estructura social alemana o el desafiante streakins de los últimos tiempos. Si llegamos a concientizarnos de tal manera, seguramente alcanzaremos a elaborar una verdadera canción con todos, con todos los fundamentos que necesariamente debe tener la tarea de transferir sin afanes exitistas personales, nuestro acervo y nuestras expectativas de Nuevo Continente.

Luis Córdoba



"¡Maldito sea! Maldito, mil veces maldito, sea el partido envenenado con crímenes, que hace de la República Argentina el teatro de sus sangrientos horrores".
(José Hernández: "Vida del Chacho").

Por
**MARCELO
SIMÓN**

NO TE METAS...

Más allá de la canción, la danza, el cuento, la leyenda anónima, la vestimenta, la medicina, el transporte y la alimentación tradicionales, hay un **folklore** enquistado en ciertas capas sociales que escapa al encasillamiento convencional y que a veces aparece rotulado como tal, fugazmente, en los textos de algún comentarista sagaz o en la mordaz apreciación de algún observador, generalmente extranjero o, por lo común, extranjerizante.

Este es el caso, por ejemplo, del **folklore político** que conforman el lenguaje versallesco de los doctorados en traposondas, ponchito al hombro, servido con empanadas de comité y votos comprados; o el caso del **folklore social** evidenciado en algunos estamentos por una curiosa manía exhibicionista que ha tenido y tiene expresiones lunfardescas más o menos vergonzantes como la difusión del vocablo **status** acomodado a esta intensa aristocratización; o el caso del **folklore ideológico** empeñadamente practicado por muchachitos —o, muchas veces, por gente grande— que se empeñan en negar todo lo que no tenga el sello de su partido —o partidito, según los casos— produciendo ridículas concepciones como las de desestimar determinadas reformas largamente ansiadas si el que las lleva a cabo no es del clan (bueno es recordar, **folklóricamente**, que la feminista Victoria Ocampo alguna vez se opuso al voto femenino en la Argentina —una antigua aspiración suya— pues quien lo había instituido era Eva Perón); o el caso del **folklore cultural** que tanto separa a sus adeptos tanto del pueblo como de la verdadera cultura; o el del **folklore sicologista** que deifica la confusión como método, etcétera.

Naturalmente, tales **folkloristas** son pocos. Pero su penetración en los medios les otorga notoriedad y a partir de allí nos es posible escuchar, por su influencia, comentarios singulares originados en cada una de estas distintas áreas que suelen comenzar con la frase: "En este país no se puede vivir. Fíjate que aquí todo el mundo..." y a continuación, según los casos, se inserta: "elige mal" (los que no votan por uno), "es mersa" (los que no cultivan humor **underground**), "es fascista" —o "ex marxista"— (los que no se colocan en nuestro extremo), "es bruto" (los que no leen a los orientalistas contemporáneos), "necesita analizarse" (los que no frecuentan el diván del psicoanalista).

Pero todas estas modas, con todo el daño que hacen, son pasajeras y siempre reciben con dignas respuestas.

En cambio, hay otras decididamente más molestas e infinitamente más peligrosas que es preciso eliminar. Para hacerlo, hay que también eliminar el también folklórico "**no te metas**" que nos otorgó en otras épocas una pátina de culpa indiferencia supuestamente masiva, cuyo síntoma más evidente palpítaba en el periodismo, donde la autocensura ha sido un excelente pretexto —las más de las veces infundado— para ser uno cómplice sin remordimientos.

Alguna vez, en épocas del reciente gobierno militar,

cuando ya el tema de las torturas se había convertido también en **folklore**, esta columna —como algunas otras— se refirió al asunto puesto que, naturalmente, habían sido excedidos todos los límites y callar —por el miedo de ser perjudicados ante la falta de algún **apoyo especial**— era una forma de encubrimiento.

Ahora esos límites excedidos son los del terrorismo supuestamente ideológico. Los **tirabombas**, en fin, que han superado largamente la más o menos romántica tradición de los anarquistas y que han logrado, finalmente, ser **folklóricos**: ya hasta puede detectarse cierta resignación en algunas áreas, como si esta carga absurda y negativa debiera ser normal porque, después de todo —más allá de otras explicaciones que son, finalmente, descarga de culpas en "el otro bando"— la cosa sucede en todo el mundo. Lo cual es cierto. ¡Pero nos está pasando a nosotros! ¿Y nos vamos a cruzar de brazos, esperando que alguna vez termine o que, si Dios quiere, no nos toque a nosotros?

Creo, a riesgo de ser un iluso, que la pasividad es en esto, como en muchas otras cosas, altamente negativa. Particularmente en este tiempo en que un gobierno legítimo necesita esencialmente de la paz para producir el despegue auténtico para el que se han trazado planes que están en ejecución.

Entonces por lo menos denunciarlo, tomar conciencia del terror, es vencer este aparente folklore. El auténtico, ya se sabe, es el establecimiento de un hábito inserto en una cultura, hecho irreprimible. El **folklore** al que aludo es el uso adoptado por insistencia, por moda, por fatalismo ante la frecuencia de su repetición.

Según se sabe (ver págs. 32 y 33), Horacio Guarany acaba de sufrir en carne propia las consecuencias de uno de estos atentados: su casi célebre "Templo del Vino" que era también su vivienda, fue prácticamente destruido por explosivos colocados al amparo de las sombras. Por el aire volaron hecho añicos cuadros, un mural de Campodónico, trofeos, libros, botellas de vino y adminículos que conformaban un pequeño, bellísimo museo frecuentemente visitado por artistas, amigos, folkloristas, intelectuales.

"Pero no pasó nada": al borde del infarto, Guarany, su mujer, sus hijos, no sufrieron daños físicos evidentes; menos afortunados, otros murieron en actos similares.

Condenar estos ramalazos de terror es el comienzo de su eliminación. Porque no hay policía en el mundo entero suficiente para acabar con el mal, si no hay conciencia popular —y decisión, al respecto— para que el mal concluya.

Lo lograremos al saber que el que pone bombas es enemigo nuestro, nos diga o no que está de nuestro lado.

Porque a nuestro lado solo está el país, con ganas de andar. No hay que dejar que el **troya** lo deje rengo.



EMI-ODEON, Presente siempre en las Manifestaciones de Cultura Musical, entrega una publicación de indudables características nacionales "CURSO DE DANZAS ARGENTINAS"

"CURSO DE DANZAS ARGENTINAS"

**HERMANOS ABRODOS y su Conjunto
MARTA VIERA y sus Monterizos**



VOL. 1. El Pintao - La siempre alegre - Bailecito quebradano - La doble - Escondido del domingo - El cuando - La Mariquita - La aranguita - El tunante - La Lorenzita - El caramba - Remedio atamisqueño. 5208.



VOL. 2. El gato del nieto - La catandria - La remesura - Remedio pampeano - El gato correntino - El Ecuador - Triunfo de las sementeras - La cuatreada - El pajarrillo - Los amores - El palito - El prado. 5209.



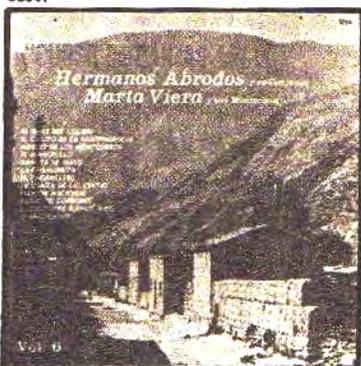
VOL. 3. El gato poiqueado - La jota cordobesa - La firmeza - La patria - Sombrerito - La palomita - El pollito - Pala pala pulpero - La condición - La siete de abril - La media caña - El gauchito. 5210.



VOL. 4. Cueca del reloj - La sajuriana - La federal - El guardamonte - Huayra Mujoi - La mañanita - El marote pampeano - La sanjuanina - Cielito del porteño - El salta coqueño - Zamba alegre - Refalosa pampeana. 5211.



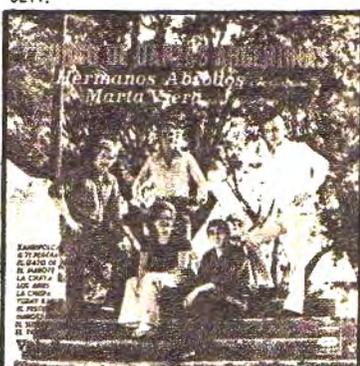
VOL. 5. La huellera - El tuaj - Shottis criollo - La fortinera - El llanto - El tunante catamarqueño - Gavota de Buenos Aires - La zamba toidera - El sereno - Minué federal (La despedida) - El cielito - La cortajada. 5212.



VOL. 6. El baile del colibrí - El cielito de la Independencia - Minuet de los montoneros - El mangrullo - Gavota de mayo - La chamarrita - El chorrillero - La danza de las cintas - Pericón nacional - Bailecito cordobés - El cielito de Buenos Aires - El encuentro. 5213.



VOL. 7. Feliz cumpleaños - Minué colonial - El pensamiento - La celda de mi corazón - Cielito del campo - Danza Kausanj - La celosa - El caballito - La donosa - La divertida - La tirana - Los lanceros. 5214.



VOL. 8. Zambipolca - A ti peñera - El gato de Tchaikowsky - El matore - La chaya - Los aires - La chispa - Turay Kakuy - El festejo - Marote horco - El suspiro - El tigrero. 5215.

RECOMENDACIONES DEL MES EN SIMPLES

Te reto a que me olvides. CARLOS BAZAN 1904
La fijación. COCO DIAZ 1906
La vendedora de Chipá. RAMONA GALARZA 1887
Vamos a andar la noche. LOS CARABAJAL 1871
Quien te amaba ya se va. QUINTETO TIEMPO 1872

Canté en cien boliches. Hnos. ZACCARO 1914
Luneta de San Vicente. LOS CARLOS 1851
Dandy. RUBEN JUAREZ 1021
Me olvidé de tu nombre. ALFREDO DE ANGELIS 1866
Tu pañuelo. ROSENDO Y OFELIA 1892

CACHO IRIARTE

no se va con Los Panchos

El rumor venía circulando con insistencia en los corrillos habituales, repetido con la suficiencia del-que-tiene-el-dato-justo, o negado con idéntica altanería: el mundialmente célebre trío Los Panchos, estaría a punto de incorporar al grupo a un cantante folklórico argentino.

Así, más o menos vagamente, corría la nueva entre disc-jockeys, periodistas del mundo del espectáculo, comentaristas más o menos especializados, chismosos profesionales o puramente aficionados, etcétera.

En la colonia folklórica, la especie tenía, ciertamente, mayor precisión, con nombre —o sobrenombre— y apellido: concretamente, se aseguraba que Cacho Iriarte, el dueño de la aflautada primera voz del conjunto Los del Suquia sería, como en otros tiempos Show Moreno o Albino, la nueva expresión del grupo mexicano. La idea, al parecer, era que Iriarte reemplazaría a Ovidio Hernández, quedando entonces como titulares Navarro, Gil e Iriarte.

Los del Suquia, a todo esto, guardaban un cerrado mutismo, como si la difusión de la noticia fuera poco menos que un secreto de Estado. Por lo demás, en la temporada estival no se hicieron ver demasiado en el circuito de festivales, puesto que sus representantes les ubicaron en Mar del Plata donde hasta el 24 de marzo cumplieron con un largo veraneo de éxitos. Desde allí mismo se movilizaron a los encuentros de Balcarce, Laprida y Necochea. Asimismo, se presentaron en ámbitos no muy comunes a los folkloristas: el carnaval mayor de Buenos Aires, en los clubes San Lorenzo de Almagro, Vélez Sársfield y Comunicaciones, reductos por lo común propios de artistas de otros géneros.

A fines de marzo su agenda seguía siendo complicada: apenas cumplida una



Ovidio Hernández, en consecuencia, continúa con el trío mexicano. A su lado el postulante que no aceptó, Cacho Iriarte.



Gil y Hernández con Los del Suquia en pleno. Entre el veterano grupo romántico y el juvenil conjunto argentino, reina la paz.

CACHO IRIARTE

**no se va con
Los Panchos**

actuación, el 28, en Otamendi, el regreso a Buenos Aires se cumplirá sólo luego de vacaciones en Córdoba, de donde faltan desde hace tiempo; en la Capital sólo se harán tiempo para cumplir con un compromiso con la televisión y la grabación de su quinto LP mientras estudian la posibilidad de planificar una gira por España y México.

En fin, que los contactos con el conjunto cordobés se hacían difíciles. Finalmente, merced a las influencias del periodista y promotor Tito Rivlé, pudimos salvar el puente y averiguar lo que nos interesa en relación al supuesto pase de Iriarte.

Lo que sigue es una síntesis del diálogo entre **Los del Suquia** y **Folklore** al respecto, con algunos agregados que valen como matiz.

Folklore: Concretamente, ¿se va Cacho Iriarte con Los Panchos?

Suquia: Concretamente, no.

Folklore: En suma, todo no fue más que un rumor.

Suquia: Un rumor, simplemente.

Folklore: En consecuencia, el ofrecimiento no existió...

Suquia: Fue un rumor, en efecto. Pero el ofrecimiento, con todas las de la ley, existió.

Folklore: Es decir, ¿Los Panchos pretendían llevarse a Cacho realmente?

Suquia: Sí, y así nos lo hicieron saber, planteando con claridad el firme interés que tenían al respecto. Nos reunimos varias veces con ellos, son la gente más cordial, talentosa y graciosa del mundo. La respuesta fue "Muchas gracias, pero no".



*Hernández y Chucho Navarro departiendo con los folkloristas cordobeses.
Cacho Iriarte se muestra serio pero feliz por su decisión.*

Folklore: Una actitud más que egoísta, nos parece...

Suquia: ¿Egoísta? Esa esa una opinión apresurada. En primer término, porque Los del Suquia es un conjunto que, para todos nosotros, significa mucho, espiritual y materialmente. Y en segundo lugar porque, por supuesto, la decisión fue de una sola persona: Cacho Iriarte. Los demás no emitimos opinión alguna hasta que no la dio el propio interesado.

Folklore: ¿Y por qué no aceptaste, Cacho?

Suquia (Iriarte): Por lo que ya fue dicho: porque el conjunto me es muy querido. Y lo siento mío, del mismo modo que cada uno de nosotros lo siente.

Folklore: Pero la propuesta sin duda, debió parecerle seductora, ¿no?

Suquia: ¡¿Y cómo no había de parecerle seductora?! Esto lo debemos decir nosotros porque Cacho seguramente no va a intentar repetir los elogios que Los Panchos le hicieron a su voz, su timbre, su afinación y su manera de cantar. Además, si uno piensa en lo que significa ese grupo romántico y las figuras que pasaron por él, es como para marearse... Hay que tener en cuenta que como figuras invitadas, simplemente, trabajaron con Eddie Gorme y Estela Raval.

Folklore: Pero, definitivamente, la respuesta fue "no".

Suquia (Iriarte): Sí. Y por las razones antedichas. Y, además, ¿saben por qué? Porque a nosotros ahora nos va bien, es cierto, pero yo no me puedo olvidar de los años duros, los de la lucha, los de la indiferencia de los pro-

*Uno de los curiosos desempeños de Los del Suquia en la pasada temporada:
su actuación en el carnaval mayor de Buenos Aires.*





LOS DEL SUQUIA: NO A LA MOSTAZA

motores y empresarios. Yo estubo en el conjunto entonces. ¿Por qué me voy a ir ahora? Lo siento mio, como Navarro y Gil deben sentir suyo a su propio grupo.

Folklore: ¿Todo terminó bien, en consecuencia? ¿Los Panchos no se enojaron?

Suquia. No, al contrario. Nos entendieron perfectamente y hasta estuvieron de acuerdo, cuando advirtieron la firmeza de las razones de Cacho. En fin, quedamos muy amigos. Y serán nuestros anfitriones si arreglamos nuestra presentación en México.

Folklore: Eso es parte de los proyectos futuros, ¿no? ¿Les parece importante comenzar a mostrarse en el exterior?

Suquia: Por supuesto. Pero no será la primera vez; ya antes de "Canción para una mentira" actuamos en Italia para la RAI, como ustedes saben. Y ahora acaba de editarse, dicen que con muy buen auspicio, un LP nuestro en España.

Folklore: ¿El trabajo continúa a todo ritmo?

Suquia: A todo ritmo. Ahora vamos a intentar pasar unas "vacaciones" que serán muy breves en Córdoba e inmediatamente a Buenos Aires a grabar y hacer televisión.

Folklore: Un trajin no tan duro, de todas formas. La vida del artista a veces es regalada...

Suquia: Sí, si no se tiene en cuenta el tiempo que lleva planificar una grabación, elegir repertorio, discutir contratos y programas, ensayar... A veces no queda tiempo ni para almorzar. Claro que, nosotros con un par de panchos nos arreglamos...

EXCLUSIVOS

HORACIO GUARANY

LUIS LANDRISCINA

HUGO DIAZ

LOS DE SIEMPRE



DE NATIVA PRODUCCIONES

Bartolomé Mitre 2458 - 5º piso - oficina 514 - Teléfono 48-2260. Capital Federal.

FOLKLORE



TRANSITO COCOMAROLA
y su conjunto
"Así es Corrientes"
PHILIPS 4549

CESAR ISELLA
"América joven" Vol. 3
PHILIPS 4544



DE LOS 4 RUMBOS



CANTARES DE LA CAÑADITA
"Canto a Cuyo"
PHILIPS 4550



LOS FRONTERIZOS
"Cantando"
PHILIPS 5426



RAUL MERCADO
"La magia de la quena"
POLYDOR 4547



CRESCENCIO LEZCANO
y su conjunto
"Arroyito de mi pago"
PHILIPS 4552

PRODUCIDOS POR PHONOGRAM

FERNANDO OCHOA:

VIDA PASIÓN Y GLORIA

“Una vida entera es la de Fernando Ochoa, dedicado a su fervor por lo criollo —acertaba en su nota del número 223, León Benarós—. Una vida que justifica los títulos con que artísticamente es presentado: «La voz de la raza».”

No alcanzó a transcurrir un año desde que estas palabras se imprimían, cuando tropezamos con la ingrata nueva: en su ley, andando —camino a una actuación en tierra puntana—, murió Fernando Ochoa, víctima de un accidente automovilístico. Ocurrió en la mañana del sábado 23 de marzo en la ruta 8, a 154 kilómetros de la Capital Federal, entre Arceifes y San Antonio de Areco. Le acompañaban la actriz y cantante Ofelia Varela, los guitarristas Wenceslao Romero y Alberto Olivera y el promotor Miguel Koury; al cierre de esta edición, desdichadamente se habían constatado también los decesos de la cantante y el músico Romero.

Resulta inútil señalar friamente que la desaparición de Fernando Ochoa significa una pérdida irreparable para el folklore y el arte popular en la Argentina: los hechos, la historia que fue crónica, lo testimonian irrefutablemente, hilvanando los 69 años de la vida, la pasión y la gloria del inolvidable creador de Don Bildigerno, símbolo y esencia del criollismo.



FERNANDO OCHOA:

El que luego encarnaría a Don Bildigerno, ese viejito socarrón y sabio, nació cuando el siglo cumplía un lustro, un 29 de noviembre en La Plata, en el seno de una familia patricia: entre sus ascendientes hubo parientes de Juan José Paso y de Nicolás Rodríguez Peña; su abuelo materno fue el sargento mayor Fernando Escandón que prestó servicios en la época de Rosas y su abuelo paterno don Indalecio Ochoa, capitán de cabotaje del general Urquiza. Las ramas genealógicas se extienden hasta Catamarca y Tucumán, particularmente por parte de su madre, María Luisa Escandón Dávila. Fernando, seguramente, había heredado mucho del espíritu investigador de su padre, Jerónimo Ochoa Satrustegui, médico aficionado a la paleontología y el folklore, pero, de todas formas, hombre serio. Aunque no lo suficiente como para no poder reprimir una sonrisa cuando descubría alguna de las travesuras del muchacho en Zárate, ciudad donde transcurrió su adolescencia; allí, muchas veces, el que luego sería primera figura de la escena nacional, solía capitanear una barra de mocosos que visitaba las quintas de las afueras, donde sigilosamente incautaba sandías y choclos... que luego



Una foto de alto valor emoción !: Margarita Palacios recibe el "Mate de la Amistad" de Fernando Ochoa, entregado por Ubaldo Martínez. El mismo Ubaldo que, con la voz estrangulada por el dolor, no pudo terminar su discurso de despedida en el sepelio de su amigo Fernando, el 24 de marzo.



Olinda Bozán, agasajada por Ochoa, recibe de manos del recitador el criollísimo "Mate de la amistad", brindando con mano generosa.

"El cura gaucho" recordado personaje de Ochoa, una de las más felices caracterizaciones del inolvidable actor argentino.

eran voceados y vendidos en plena feria.

Adolescente era, sí, Fernando, cuando llegó a Buenos Aires para triunfar. ¡Pero en el fútbol! Esperando su ocasión, con el aval de haber sido *crack de picados* en Zárate, enhebró pensión tras pensión, esperando la oportunidad... que llegó por vía radial: en 1933 debutó en LS8, radio París, en una audición que le abrió las puertas del gran teatro; en el mismo año; en efecto, cumplió una temporada junto a Paquito Bustos, ingresando rápidamente al círculo de los Martínez Payva, los Vaccarezza, los Supparo...

No tardó en asomar con su apostura, en verdad excepcional, en el cinematógrafo, participando de la primera versión filmica de "Juan Moreira" que dirigió Moglia Barth, donde formó pareja con Nedda Francy. Poco tiempo después, en 1935, recreó un personaje porteño "de clavel en la oreja y lengue orillero" —como recuerda Benarós— en la película Lumiton "Noches de Buenos Aires".

En el decenio que transcurrió desde allí, Fernando Ochoa se convirtió en una de las figuras más cotizadas del mundo del espectáculo en la Argentina, efectivizando en ese ascenso una defensa a ultranza del ser nacional. Eso exactamente significaban sus ciclos radiofónicos junto a figuras como Néstor Fera e Ignacio Corsini. Comenzaba a abrirse paso Don Bilinguero...

En 1939, Ochoa protagonizó "Cruza", de Claudio Martínez Payva, dando vida a un gaucho matrero, papel consagratorio para público y crítica; todavía hoy se recuerda con admiración su desempeño allí, en el teatro Astral, integrando la compañía de Eva Franco.

Ya era dueño de Buenos Aires y del país. El propio Florencio Parravicini lo había pronosticado tiempo atrás, antes aún de su debut en radio París. En el '32, exactamente, Ochoa estaba asociado a un fracaso seguro: el gran Parravicini, en efecto, encabezaba una compañía que, en un teatro porteño, estaba representando una suerte de "radioteatro escénico", con tres filas de plateas... que quedaban reducidas a una, en el segundo acto; como suele ocurrir, el público se aburría. Entonces se recurrió a Fernando... como recitador. Los poemas gauchescos, dichos por el joven actor, obraron el milagro de hacer retornar a los espectadores. "Parra" predijo entonces su triunfo, que en el decenio al que estamos aludiendo se vio claramente.

Ya en 1944, lo demostró en una prueba de fuego: integrando la compañía de Lola Membrives, representó en Madrid "Vacaciones", de María Luz Regás y Juan Albornoz, ocasión en la que resultaba más que fácil pasar desapercibido; la crítica y el público tuvieron otra opinión. A partir de entonces, Ochoa cruzó el océano por lo menos treinta veces, realizando en Madrid repetidas temporadas. Por lo demás, mostró su arte en lugares tan disímiles como el Líbano, Australia y el Japón, concretando una labor de penetración argentina singularísima. Por eso, tal vez, Yamandú Rodríguez alguna vez le dijo: "Fernando, tú no, eres sólo de la Argentina; eres del mundo."

El hecho es que la experiencia acumu-



Se lo llorará largamente, por lo que significó como hombre y como artista. Aquí, junto a su amigo Luis Sandrini.

lada a partir del '35, con el dignísimo colorario de la apertura hispánica, dio frutos generosos: en 1945, la "Compañía Argentina Fernando Ochoa" estrenó en el Ateneo, de Buenos Aires, la obra "Cuatro rumbos", del propio Ochoa. Cuatro rumbos que, siéndolo, no son geográficos, sino espirituales: significan el trabajo, el amor, la esperanza y la libertad, según explicó muchas veces su autor que, en aquella ocasión, conformó su grupo con Carmen Valdés y Eloy Alvarez, entre otros. Además, los diálogos fueron revisados por Enrique Muiño y las com-

posiciones musicales fueron escritas especialmente para la obra por Atahualpa Yupanqui.

En teatro, como actor, sus más recordadas representaciones fueron "Joven, viuda y estanciera" y la ya mencionada "Cruza" que emigró al cine donde, además, imprimió su talento en cintas como "Noches de Buenos Aires", "Así es el tango" y el "Moreira" pionero. En la televisión, realizaciones como "Tierra adentro" le mostraron, dúctil y sabio, moviéndose con fluidez en un panorama nativista que ayudaban a conformar, en-



El Fernando Ochoa que conquistó a los españoles. La fotografía se tomó en Madrid. La dama es, por supuesto, Lola Membrives.

FERNANDO OCHOA:

Amigo hondo, hasta la médula, Fernando Ochoa fue —es— un símbolo vivo de la fraternidad. En la nota, abrazándose con Yupanqui.

tre otros, Martha de los Ríos, Edmundo Rivero, Margarita Palacios, Julia Sandoval, Antonio Tormo y los conjuntos folklóricos que comenzaban a hacer camino; sus inquietudes, al respecto, le llevaron a diagramar planes como la patriada de recorrer la ruta del general San Martín, actuando en Chile y el Perú y filmando secuencias testimoniales que luego aprovechó el video.

Estos han sido, en rápidos trazos, testimonios de la gloria de Fernando Ochoa, el que reivindicó, por lo demás, el oficio del recitador, el que —“¡Animal que aborrezco, la berenjena!”— con don Bildigerno mostró a un Vizcacha tierno y real.

Gloria que se fundía con su vida, la trascendental, la de puertas adentro y corazón afuera.

Para conocerla mejor, quizás convenga visitar su casa.

Lo contaba León Benarós en nuestra edición de julio del '73:

“Es un verdadero templo de criollismo en plena calle Corrientes. Al 1300 de esta calle porteña nadie sospecharía hallarse, en un séptimo piso, con un rincón de pulpería criolla, un mundo de sables, lanzas, boleadoras, estribos y, para colmo del asombro, tres verdaderas reliquias: el poncho de Almajuerte, un poncho blanco, de vicuña, que perteneció a Carlos Gardel, y un cenicero que fue de Florencio Sánchez. Pero el asombro no para ahí... Entre escopetas, fusiles, trabucos, guascas y maneadoras, el rincón de la pulpería, techada con paja especialmente traída de Gualeguaychú, tiene un piso formado nada menos que con ladrillos de la demolición de una parte del Cabillo de Buenos Aires, que Ochoa compró y rescató, de tal manera, para evitarles la profanación de convertirse en anodina granza o en humillado relleno de cualquier tierra pantanosa...”

De pronto, para nuestra sorpresa, sueñan en todo el amplio piso, componiendo una encantadora sinfonía, las innumerables cajitas de música que el dueño de casa ha coleccionado en largos años.

¿Qué más? El inventario es difícil, por lo magnífico y numeroso de las piezas.

Entre otras, una cama inmensa, altísima, de madera dura, tallada a mano, que se dice perteneció a Julio A. Roca, tiene más de siglo y medio y Ochoa ha pensado donar al museo de Luján. Una curiosa cabeza de ciervo, cazada en 1885 por Benito Villanueva. Una bella escultura de mármol, «La dama del velo». Cuadros de Quinquela Martín. Magníficas piezas de platería criolla. Mayólicas de España, recuerdo de sus viajes. Un bronce, homenaje al recitador que le dedicaron los canillitas uruguayos. En fin, un mundo de cosas, que Ochoa comenzó a reunir desde 1921 con apasionamiento de colec-



cionador que no ha terminado todavía... Y, coronando el inventario, el gran piano de cola, que Ochoa heredó de sus antepasados, lo acompaña desde 1924, y en el cual ha tocado nada menos que Brailowsky y Claudio Arrau, entre otros no menos famosos intérpretes...”

Por ese piso con espíritu de casona han pasado docenas de nombres que constituyen la sal del arte en la Argentina y el mundo, desde Claudio Martínez Payva hasta Jacinto Benavente.

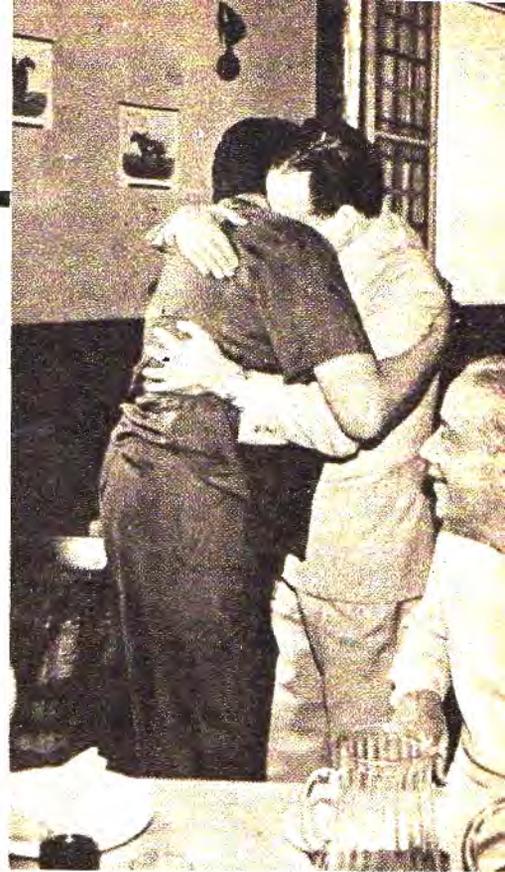
Allí, sí, en el mundo fantástico de un tradicionalista enfervorizado, un empuinado bohemio, que dotó al ámbito de un cuarto de baño idéntico al de Lucrecia Borgia y de dormitorios venecianos aunque también, en el lugar del bar, instaló un estafio.

Su casa era, también, la que se levanta en la esquina de las calles Catamarca y Carlos Calvo, es decir, “El rancho de Fernando Ochoa”, algo más que una peña, algo más que una referencia especialmente recomendada en las guías de turismo: un síntoma de la manera de ser de los argentinos.

“El rancho...” nació prácticamente con la década del '60, levantado por el propio Ochoa y su amigo —que lo acompañó hasta el sábado trágico y con quien recorriera mucho camino— Miguel Koury, como una reforma de lo que fuera la “Posta 999”. El 2 de mayo de 1962, exactamente, se izó el nuevo cartel.

Y a partir de entonces el dueño de casa y los huéspedes honraron el lema de la casa: “El arte de la amistad honra a quien lo recibe y a quien lo da”.

Era una casa de amigos. Y de amigos



Su criollismo no era un disfraz, respondía a urgencias interiores que se manifestaban en la vida cotidiana y trascendental.



El inefable Don Bildigerno, su querido personaje, tierno y socarrón, emocionado defensor de un tiempo ido...

especiales. Fernando había institucionalizado, los lunes, la entrega del “mate de la amistad” un trofeo que naturalmente, distinguía y distingue. Lo recibieron, entre otros, el doctor Bernardo Houssay, el doctor León Elkin, el actor Luis Arata, el doctor Oscar Ivanissevich, el autor y

critico teatral Edmundo Guibourg, el ajedrecista Miguel Najdorf, el raidista Molina Salas, el poeta Martínez Payva, las actrices Luisa Vehil y Olinda Bozán, la cantante Azucena Maizani, el escribano Jorge E. Garrido, el juez Carlos Arigó, las comediantes Beatriz Taibo y Nini Marshall, el editor Alberto Honegger, la folklorista Margarita Palacios. "Mate con bombilla de oro y plata —recuerda Benarós— para gente merecedora, que hace memorable cada uno de los lunes en



La pasión de Ochoa: no vivir de recuerdos, marchar "en criollo" hacia adelante, ser joven y argentino. Ser eterno, al fin.



Este era el Fernando Ochoa que se metió Buenos Aires en un bolsillo. La foto es del '32, cuando recién llegó a la Capital.



Dio, es claro, también a la televisión, la precisión de su verbo y el fervor de su identidad con el ser nacional.

que se brinda, no todos los días...".

Allí, sí, queda ahora un irreparable, un angustioso vacío. En el ámbito no volverá a resonar la voz de Ochoa, no se volverán a escuchar sus poemas, el "Volvamos a ser novios" o "El baquiano", ni su palabra sabia, ni sus sonrientes agresiones, ni sus chascarrillos, ni su manera vertical de entender la vida y el canto.

Ha muerto en su ley Fernando Ochoa. Sabemos que tras su vida y su pasión, está su gloria, que repartió entre todos los argentinos largamente.

DAMASIO ESQUIVEL



LOS CANTORES DEL ROSARIO



LOS CHANGOS DEL HUAYCO

(Ganadores Pre Cosquín '74)

Nuevas figuras de
PRODUCCIONES O.M.A.

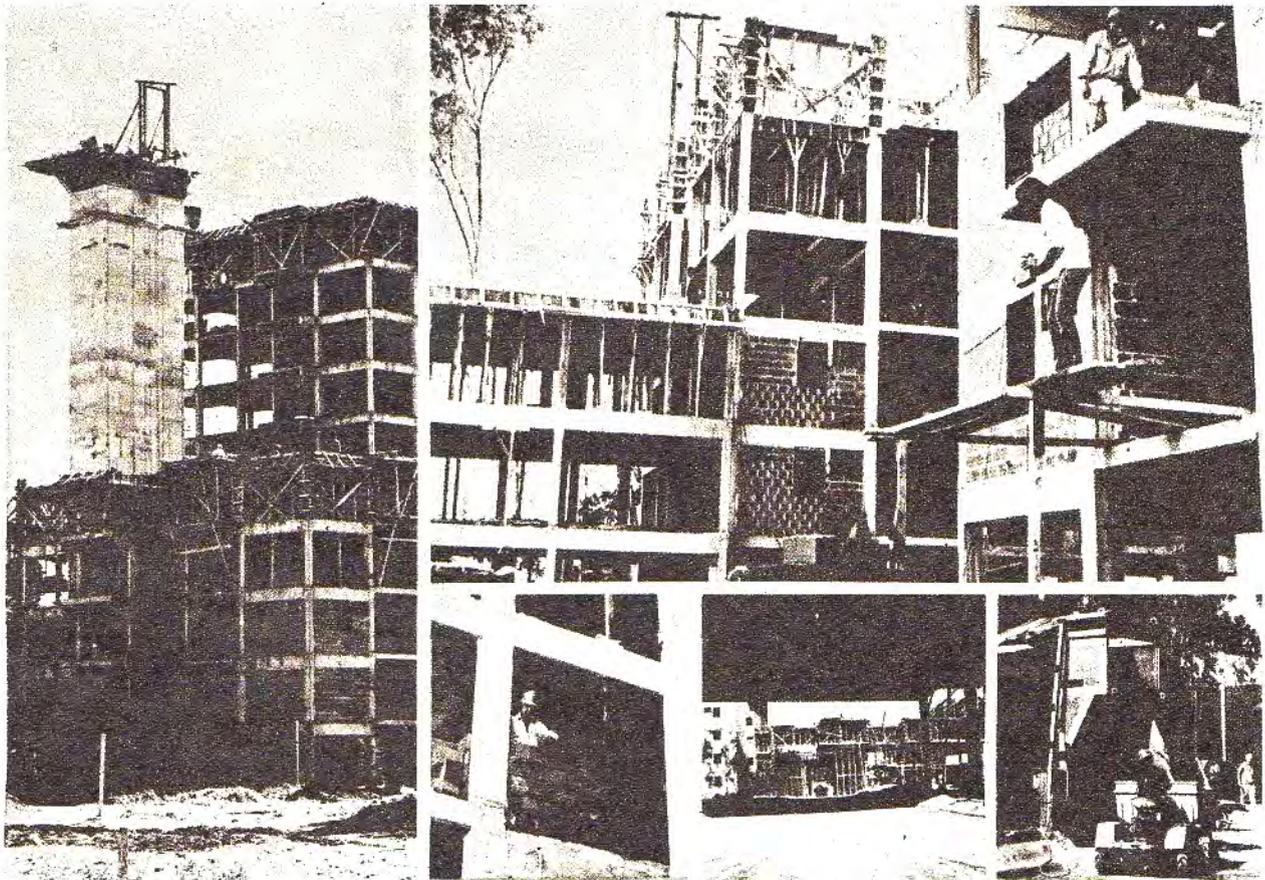
Productor
ANGEL CUEVAS

Promotor
OSCAR MATRELLA

Tucumán 963 - 4º P. Dto. "D"
Tel. 392-6954 (De 15 a 19 hs.)

BUENOS AIRES

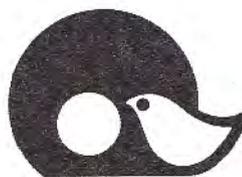
construir



El plan para la construcción de 815.000 viviendas está en marcha.
Con un destinatario: el pueblo.
Viviendas confortables, dotadas de todo lo que una familia necesita hoy. Con perfectas instalaciones de electricidad, agua y gas. Ubicadas en zonas claves de la República Argentina. Rodeadas de

escuelas, guarderías, centros sanitarios, culturales, comerciales y de esparcimiento.
Construir 815.000 viviendas implica dinamizar no sólo la industria de la construcción, sino también la producción en todos los ramos afines. Implica incrementar las fuentes de trabajo para la población. Implica, en fin, la voluntad de miles de ar-

gentinos abocados a la realización de un proyecto largamente anhelado.
Y el bienestar asegurado para otros muchos miles. Así, construyendo, reconstruimos el país.
Cerciórese de esta nueva realidad. Acuda al Banco Hipotecario Nacional y solicite informes. Una casa es para usted.



**ESTAMOS CONSTRUYENDO
PLAN 815.000
VIVIENDAS**

SECRETARÍA DE VIVIENDA Y URBANISMO
BIENESTAR SOCIAL – MINISTERIO DEL PUEBLO

domados y domadoras

LAS POLEMICAS SUSCITADAS ALREDEDOR DEL LIBRO DE ESTHER VILAR "EL VARON DOMADO" NOS LLEVO A ENCUESTAR A UN SECTOR MASCULINO IDENTIFICADO DE UNA U OTRA MANERA CON EL FOLKLORE. EN TODOS LOS CASOS, LAS OPINIONES FUERON OFRECIDAS POR LOS ENTREVISTADOS CON ESPECIAL FRANQUEZA, SIN DEJARSE INFLUENCIAR POR LOS AGUDOS CONCEPTOS DE LA AUTORA, LA QUE SE OCUPA DE DESMENUZAR A UNA DETERMINADA CLASE DEL SECTOR FEMENINO. SIN PARCIALIDADES NI DETENI-MIENTOS ANALITICOS, ESTA ES LA NOTA CUYOS VERDADEROS REDACTORES SON, EN SUMA, LOS NUEVE "CRIOLLOS DOMINADOS".



domados y domadoras



"El hombre disimula con el amor su cobarde autoengaño y se convence de que su absurda esclavitud por la mujer y sus rehenes es una cosa honrosa y tiene un sentido elevado. El varón está con esto con su papel. El ser esclavo alcanza la meta de sus deseos. Y como la mujer no obtiene sino ventajas de ese sistema, no va a cambiar nada; el sistema le impone la corrupción, pero nadie se escandaliza por ello. Lo único que es justo esperar de una mujer es amor (mientras pueda trocar por él todo lo demás). Y los esfuerzos del varón amaestrado para esclavo no le adelantarán nunca más que en el sentido de su doma, jamás en el de su beneficio. El varón seguirá rindiendo cada vez más, y cuanto más rinda, tanto más se alejará de él la mujer. Cuanto más se le rinda, tanto más exigente se hará ella. Cuanto más la desee, tanto menos deseable será él para ella. Cuanto mayor sea el confort con que la rodee, tanto más comoda, tonta e inhumana se volverá ella, y tanto más solo se quedará él."

(Esther Vilar)

Puede pintar una realidad, pero es una realidad parcial, de acuerdo al juicio de la autora, que nunca se debió sentir amada en sus matrimonios. Porque ella confunde el amor que siente el hombre hacia la mujer, el amor que le expresa tratando de que viva de la mejor manera posible, otorgando también ese bienestar a sus hijos y la lucha constante para arribar a ese logro.

Esta pobre chica cree que el hombre lo hace por obligación. Si alguien la amara, ella sería la reina del hogar y no estaría obligada, como ahora, a caer de amor y a sentirse la dictadora y crear, por lo tanto, que el hombre es su esclavo.

(Dicho por Rodolfo Zapata, junto a su mujer, Martha Zapata, según se sabe, logró por lo menos domar a una clase singular de mujeres: las gordas).

"Desde luego que la mujer no oculta al varón que, en comparación con lo que él hace, ella no hace prácticamente nada. Ciertamente que no para en todo el día, sino que siempre está ocupada en algo. Lo que dice es que todo lo que ella hace tiene menos valor que el trabajo de él. Así le sugiere que los placeres de débil mental a que se entrega durante el día entero (planchar, hacer bollos, limpiar y decorar la casa) son trabajos imprescindibles para el bien de la familia, y que debería considerarse afortunado por tener una mujer que le descarga de todas esas bajas tareas. El varón, incapaz de sospechar que, en realidad, esos trabajos divierten a la mujer, se sentirá efectivamente afortunado".

(Esther Vilar)

Leí el libro porque quería saber lo que decía, pero he llegado a la conclusión de que es una porquería.

Toma en forma parcial el tema, ocupándose de una clase de mujer, por suerte, limitada. No todas las mujeres son así. Ella no puede generalizar. ¿Y las que trabajan, cuidan su casa, su marido, se rompen el alma en las fábricas, sufriendo junto a su hombre en el campo, en trabajos rudos y mal pagados?

Yo creo que ofende gra-

tuitamente a la mujer. Que desconoce otro tipo de mujeres, o hace que las desconoce para elaborar un ensayo de esta naturaleza y tomar vuelo en mérito a una publicidad directa.

De ninguna manera creo que sea una mujer tonta. Es más, me animaría a afirmar que es inteligente. Tontos son, somos, los que compramos su libro, cuya venta va a engrosar sus bolsillos. Y cuando digo que debe ser inteligente es porque ha sabido abultar



"El varón no quiere ser libre. Como veremos más adelante, el varón funciona según el modelo del placer de la libertad. La pena de libertad perpetua le sería más terrible que su normal, perpetua esclavitud.

Dicho de otro modo: el varón busca siempre alguien o algo a qué poder esclavizarse, pues sólo se siente cobijado si es esclavo. Y su elección suele recaer en la mujer. Pero ¿quién o qué es la mujer para que el varón, que le debe precisamente esa vida deshonrosa y la explotación en regla a que está sometido, se esclavice a ella y se sienta cobijado precisamente junto a ella? (...) El varón necesita a la mujer para someterse a ella. Y con objeto de no tener que desprenderse a sí mismo, lo intenta todo para dotar a la mujer de cualidades que justifiquen su propia sumisión."

(Esther Vilar)



las tonterías de unas pocas y hacer de ellas un desmenuzamiento sicológico.

Sintetizando, creo que el libro es...

(Una gruesa como folclórica palabrota, que nos negamos a publicar, coronó la opinión de Horacio Guarany, varón que suele cocinar en su casa. Casa parcialmente destruida, pocos días después, por un insólito atentado terrorista. Entonces, como siempre, estuvo a su lado Juanita, su esposa).

Siempre he respetado la opinión de todos los seres de mi especie.

Considero que cada cual es responsable de sus actos, a través de los cuales obtiene de la vida aquello que merece.

La autora de "El varón domado", creo que es un ejemplo: expone sus puntos de vista y los respeto, aunque no comparto sus conceptos. Por ese conducto ha logrado fama y dinero, y lo más importante: que se ocupen de ella. Pienso que era ése uno de sus objetivos.

En lo que a mí respecta, sólo puedo decir que yo no soy uno de esos varones... todavía.

(Escrito y firmado por Oscar Cacho Valles, de Los Cantores de Quilla Huasi, sometido por Beba).



"El trabajo doméstico es tan fácil que en los matrimonios lo ejecutan tradicionalmente los oligofrénicos que no sirven para ninguna otra cosa. El que las mujeres protesten a veces porque no reciben un sueldo especial por ese trabajo (y no exigen mucho: no más, por ejemplo, que el salario de un mecánico de automóviles) es una prueba más de lo atractivo que es ese "trabajo" para ellas. Esas reivindicaciones son, además, muy miopes, pues podrían provocar el que un buen día las mujeres se estimaran efectivamente como fuerza de trabajo y se asalarieran adecuadamente. Esto pondría de manifiesto que viven, gracias a los varones, muy por encima de sus posibilidades (...)

La mujer puede mentir con toda tranquilidad. Como no está inserta en el proceso del trabajo, su mentira no perjudica más que a individuos sueltos —generalmente a su hombre—, y, cuando (rara vez) la descubren, no dice haber mentido ni engañado, sino que se ha servido de la "astucia femenina"

(Esther Vilar)



Mirá, a mí no me gustaría que mi mujer trabaje. Ahora, es claro, si ella fuera Patora, la hermana de Patoruzú, sí, me gustaría que trabajara todo el día y algunas horas extras a la noche, también.

Hablando en serio, estoy de acuerdo con la mayor

parte de las cosas que dice la autora del libro (incluso en algún momento dice lo que yo en chiste: que hay mujeres feas que no tienen más remedio que trabajar), particularmente en eso de que ellas son las que mandan. Eso viene pasando desde hace mucho tiempo y pasa también en mi casa, por supuesto. Pero ojo, pasa así porque yo quiero. ¿O esta chica que habla con tanto entusiasmo de los varones hermosos, de anchas espaldas, de risa cálida (se ve que me estuvo observando con atención), cree que los varones no sabemos que las mujeres hacen y deshacen? Pero somos nosotros los que lo permitimos.

Claro que a algunos de nosotros va la mano: a mí me dicen "lavarropas". ¿Por qué? Porque me maneja mi mujer.

(Sonriente comentario de Albino Rojas Martínez, El Soldado Chamamé quien, el día de su boda con Norma, estaba sin embargo, muy serio).

Alrededor de toda esta exposición creo que hay verdades y mentiras... a medias. Es que el tema viene discutiéndose afanosamente desde que Adán se dejó influir por Eva... y entonces tuvo que comenzar a trabajar para alimentarla a ella, precisamente, que fue su pérdida. Yo creo que en eso, fuera de bromas, no puede haber discusión y que lo que la autora dice en "El varón domado" no es ninguna novedad. Lo que le falta agregar es que a Adán le encantó la idea.

Por otra parte, todo depende del enfoque que se haga. Cuando se habla de la "astucia femenina" peyorativamente, se postula una interpretación psicológica que puede ser valorable para algunos... y para otros no. Yo creo en el "eterno femenino", en la femineidad, en fin. Lo creo porque lo veo diariamente. Y no me parece que haya una deformación táctica en las mujeres, fingiéndolo. Creo, sí, que esa femineidad es usada por ellas con picardía, ¿quién no lo sabe?. Pero ése es el juego, así está establecido.

No he descubierto nada en todo esto. Yo me sé amado... y sé que amo. Esa es la verdad contra la que no se puede luchar por más ingeniosos que sea el escrito que comentamos.

(Salvo error u omisión, dicho por Ricardo Romero de Los Tucú Tucú, vigilado de cerca por su mujer, Chiquita).

domados y domadoras



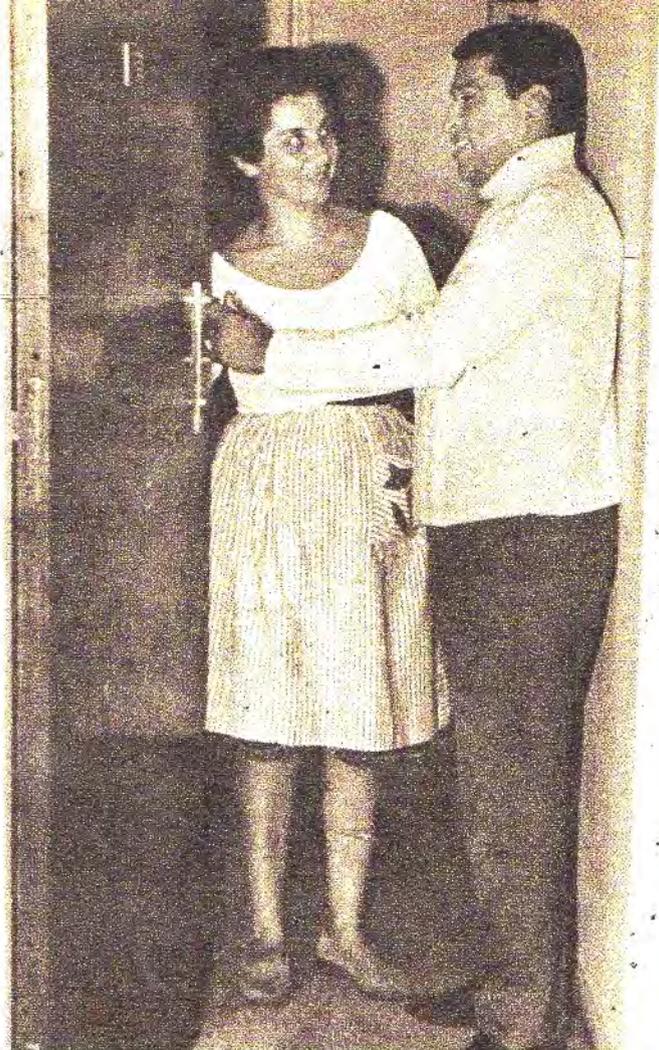
(Imagen de la felicidad junto a Elba y sus chicos, el de la opinión, Jaime Tores, ha sido domado para que el mundo reverencie su oficio de mago de esa prodigiosa caricatura de la guitarra que es el charango.)

"Se podría objetar en este punto que las mujeres se deciden por los niños y no por la profesión porque les gustan los niños. A lo que se replicará que una mujer no es capaz de un sentimiento tan grande como sería el puro amor a los niños. La prueba es que casi ninguna mujer se ocupa de los niños de los demás, sino sólo de los suyos (...). Es difícil revelar que las mujeres no quieren a los niños y no hacen más que abusar de ellos para sus fines."

(Esther Vilar)

En materia de literatura de ensayo, prácticamente todo debe ser admitido, es claro. Porque sobre cada tema hay tantas opiniones como ensayistas hay. Además, el pensamiento humano se enriquece con la variedad de los rumbos. De modo que lo que apunta Esther Vilar en su libro debe ser considerado así, aceptado por algunos (no creo que por muchos) y rechazado por otros, pero desde la perspectiva de que allí hay un pensamiento inteligente.

Sin embargo, hay una objeción y muy seria: no creo que sin argumentos serios pueda llegarse prácticamente al insulto de la condición material. La falta de argumentos sólidos puede quedar demostrada sólo con esta respuesta: que la mujer cría —¿y quién puede decir que sin amor?— sólo a sus hijos no indica mezquindad sino orden biológico; en todas las escalas zoológicas ocurre lo mismo y la conservación de la especie depende en buena medida de este hecho. Lo demás, en este caso, me parece pura cháchara.



(Opinión de Hugo Díaz: ella, excepcional cantante, por lo demás, se llama Victoria).

"El hombre está amaestrado de tal modo por la mujer que no puede vivir sin ella y hacer, por lo tanto, todo lo que ella le exige. Lucha por la vida y llama a eso amor. Hay hombres que amenazan a sus adoradas con suicidarse si no les hacen caso. La cosa no tiene peligro alguno para las mujeres: ellas no tienen nada que perder. (...) Para la mujer, amor quiere decir poder; para el varón significa sometimiento. Para la mujer, el amor es un pretexto de la explotación comercial; para el varón es una coartada emocional para justificar su existencia de esclavo. (...) Pero los presupuestos principales de la divinidad de la mujer son su tendencia al disfraz y su estupidez."

(Esther Vilar)

No creo en absoluto que la mujer sea un ser estúpido ni trivial, ni un artículo de adorno, o que esté destinada a los quehaceres domésticos. Los conceptos de Esther Vilar me mortifican porque pienso en mi madre, un ser que tuvo una vida difícil, como yo también la tuve, y que sin embargo siempre dio todo de sí. Se habla de la pareja, de su unión sexual, y se le da un tratamiento soez cuando debería ensalzársele, porque es el logro de la pareja y donde la mujer es la imagen cálida y feliz. Además, entiendo que la autora lo describe así porque debe ignorar que esa unión está revestida por algo especial donde lo físico tiene un papel secundario. Allí existe el amor, algo que E.V. desconoce. Habla de los hombres como dominados, pero no dice de su integridad. El matrimonio puede ser positivo o negativo, pero no siempre la culpa es de la mujer. Al contrario, yo pienso que la mujer peca por querernos mucho, por brindarse demasiado. Es nuestra compañera de luchas, de sinsabores, de alegrías y de muchos fracasos. Creo firmemente en el matrimonio, y entiendo que se eleva mientras haya afinidad entre marido y mujer. Siempre se vuelve al hogar, aún después de dar vueltas y vueltas, pero no porque estemos dominados, sino porque hallamos en nuestra mujer y en nuestros hijos lo mejor de la vida: el compartir la con felicidad, con unión, con la simpleza de las cosas cotidianas.

"Hemos dicho que, a diferencia del varón, la mujer es un hombre que no trabaja. Bastaría con eso para definir a la mujer, porque no hay, realmente, mucho más que decir sobre ella. (...) Un observador extraterrestre pensaría sin duda que el varón es el ser más digno de veneración que hay en este planeta; en todo caso, está fuera de duda que lo consideraría más atractivo que la mujer, por ejemplo. Pues el varón tiene dos excelencias respecto de la mujer: es hermoso y es inteligente. (...) Con sus cuerpos tensos, entrenados por el trabajo, sus amplias espaldas; sus piernas musculosas, sus melodiosas voces, su risa cálida, humana, su expresión inteligente y sus movimientos equilibrados —porque tienen sentido—, los varones superan todo lo que puede ofrecer la mujer incluso desde el punto de vista puramente animal. Y como trabajan, a diferencia de la mujer, y utilizan constantemente su cuerpo con sentido, éste sigue manteniéndose hermoso durante más tiempo que el cuerpo de la mujer, que, a causa de la falta de entrenamiento, decae rápidamente y, pasados los cincuenta años, no es ya más que un montón desordenado de células humanas. (...) Por su tendencia a la autohumillación, por su impulso sexual amputado y reprimido (y también por la naturalidad con que salen adelante sin trabajo productivo y hacen que otros trabajen para ellas), las mujeres se parecen a esos personajes, como Jesús y Gandhi" ...

(Esther Villar)



El error de E.V. —la renquera de todo su libro— es, quizá, el no haber previsto su lectura por pueblos no protestantes, no sajones. Nuestra moral (perdonen si no caigo en la peor de las colonizaciones: la de renunciar a una moral católica de cuya sustancia estamos hechos) da a la mujer un lugar fundamental, espiritual y material en el alto sentido de la palabra **materia**, estructura concreta del espíritu. Ella es "la patrona", la que nos apura. La que nos exige domados, como ingeniosamente dice la autora; somos como los leones, hacemos nuestras mejores y más difíciles pruebas. Excepciones son aquellos hombres que por la índole de su "aventura creado-

ra" necesitan el caldo de cultivo de la soledad (el Quijote, Cristo, no tienen mujeres; uno la lleva como guía incorpórea, la otra es una virgen).

Sigo pensando que las mujeres que abominan de sus cacerolas y se lanzan a las oficinas, consiguen una peor esclavitud disfrazada de independencia, tolerando jefes, horarios. Son aquellas, en suma, que consideran "liberación femenina", hacer lo que hace el hombre. Caen en la peor de las derrotas: la de su sexo, el sexo creador, el del destino. Al imitarnos sólo hacen masculinismo y no están solas. Las acompañan aquellos que, a la **moda**, invaden territorios femeninos. Son también los derrotados de la crisis.

Todo seguirá igual. Disciplinas habrá que no son aptas para mujeres y; a la recíproca, nos están vedadas muchas actividades que no lo están para ellas.

En cuanto a eso del perfeccionamiento constante de la mujer, también el hombre se perfecciona constantemente. Por eso evitarán ambos el desconcierto de lo natural.

Así pensamos los Carrizo, marido y mujer.

(Sin comentarios, pues parece estar todo dicho. El inteligente Antonio, no muy domado, tiene por hábito no permitir publicación alguna de imágenes familiares.)

REUNIDOS EN UN RECITAL EXTRAORDINARIO ARIEL RAMIREZ JAIME TORRES

(Piano)

y su conjunto

DOMINGO CURA

(Percusión)

"...A veces parece que como Casals, Ariel Ramírez tocara para él mismo, por eso millones admiran su música pero relativamente pocos han pasado por esa experiencia de pura música que es Ramírez pianista en una sala teatral".

Napoleón Cabrera, Clarín, 17-2-1974

"Jaime Torres y su conjunto son un documento sonoro de América olvidada, donde los instrumentos, charango, si-

kus, quena, guitarra y bombo proponen rescatar de una manera lúcida, eximia, hasta virtuosa, la raíz de nosotros".

Armando Tejada Gómez

"...Domingo Cura: convierte un juego de bombos en un instrumento sutil, casi melódico".

Napoleón Cabrera, Clarín, 17-2-1974

PARA SU CONTRATACION:

LUIS PUJAL (ARIEL RAMIREZ, DOMINGO CURA), CARABELAS 291 79 P. "E" - Tel. 35-5875
SALVADOR VENTURA (JAIME TORRES), LIMA 133, OF. 6 CAPITAL - Tel. 37-9623

UN PAIS, EL NUESTRO



CON LA MEJOR SELECCION DE FOLKLORE

LOS MAS GRANDES EXITOS DEL FOLKLORE ARGENTINO - VOL. II - EL CHANGO NIETO
(Con las guitarras de MIGUEL A. SELAY y JUAN A. CORIA)

Del tiempo i' mama - La vieja - No quisiera quererte - De Simoca - El jardín de mi madre - Luna de Tartagal/Noche de Carnaval - Balderrama - Río rebelde - La compañera - Chacarera del violín - El alazán - La sanlorenceña.

L.P. 19320 - Cas. 59320 - Mag. 89320



LO MEJOR DE JORGE CAFRUNE - VOL. II - JORGE CAFRUNE

Mi luna cautiva - La telesita - El niño y el canario - Balderrama - Santafesino de veras - No soy de aquí, ni soy de allá - Chiquillada - Virgen India - Preguntitas - El último Zapucay - Camino de los Quilleros - Zamba por vos.

L.P. 19323 - Cas. 59323 - Mag. 89323



LA TIROTEADA - PAQUITO ARANDA y su conjunto

La tiroteada - Pena y soledad - El cabortero - Adorado amor - La vizcachera - Adoro tus labios. La remachada - Recordándote amor - El trosal - Quiero tus labios besar - El pico moro - Reina angelical.

L.P. 19310 - Cas. 59310 - Mag. 89310

UNA PENY Y UN CARIÑO - SANTIAGO CHALAR

Una pena y un cariño - Y uno se ríe - Llantito de la ausencia breve - El pedido - Valles hondos. El aprendiz - Caminitos de tierras coloradas - Rancho - El cisne negro - Uno de hidalgos - Carreta.

L.P. 19337



ZAMBA QUIPILDOR

La Nostalgiosa - Alma Challuera - Madre canción - Zamba de la bailarina - Cuando tenga la tierra - Canción de lejos - La abuela de Anta - Paloma y Laurel - La atardecida - Chacarera del Itín - El seclanteño - Latinoamérica va.

L.P. 19294



DIEZ AÑOS DE TRADICION - LOS MANSEROS SANTIAGUENOS

La Baguala - El Sacha chango - Arriando penas - Zamba para mi tristeza - Corazón - Flor de Huiñaj - Zamba de Vargas - Qué lindo ser santiagueño - Hermosa muchachita - Chacarera del Itín - Solito mi corazón - El canto choyano.

L.P. 19292 - Cas. 59292 - Mag. 89292

ESTOS ARTISTAS Y MUCHOS MAS EN:

**UN PAIS, EL NUESTRO
LR2 Radio Argentina**

MIERCOLES 20 a 20,30 horas

SABADOS 12 a 13 horas

Conduccion: HERNAN RAPELA



QUENAS FOR EXPORT

Arnoldo Pintos en la tarea de probar una a una las quenas que irán a los establecimientos educacionales de Europa.

Técnica y proceso artesanal en cada pieza. El torno, adaptado, perfora quenas y pinkullos de correcto sonido.

Desde hace muchos años Arnoldo Pintos colabora con Folklore en la didáctica tarea de enseñanza de guitarra. Pero pocos saben, tal vez, que el dúctil instrumentista es un verdadero artesano en la fabricación de instrumentos autóctonos que tienen gran demanda en el exterior. A tal punto que en los últimos días ha debido aumentar sus tradicionales envíos de quenas —vía París— sumando a la carga voluminosos bombos.

Una curiosidad por presenciar ese embalaje nos llevó también a visitar su taller y hablar sobre la necesidad de una enseñanza obligatoria del folklore. Metodología y didáctica. El por qué de su dedicación. Este y otros temas en esta nota que resume el quehacer de un verdadero educador.



QUENAS FOR EXPORT

Ni siquiera sabíamos que las quenás y pinkullos que fabrica Arnoldo Pintos son hechas con caña bambú provenientes del delta entrerriano, "un material muy noble, por cierto, pero que hay que saber trabajarlo", nos aclara el artesano. Y bien, pero ¿por qué artesano?

—Simplemente porque requiere una dedicación de tipo artesanal. Se confunde un tanto el hecho de que se utilicen elementos mecánicos, y por ello se entiende que la obra artesanal no existe. Pero sucede que el proceso de elaboración se ofrece como tal, porque debe adaptarse, por ejemplo, el torno, que si es una pieza de artefacto, pero al que hay que otorgarle el ingenio que permita la realización del instrumento; las perforaciones justas que son, en síntesis, las que harán que el sonido sea perfecto. Si, claro que hay quenás y pinkullos hechos en forma primitiva, pero su sonido deja mucho que desear, y las que salen de este taller no son, de ninguna manera, un elemento de adorno, sino que son para ejecutar. Tanto es así que todos mis envíos —París, Alemania o Suiza— están destinados a institutos de enseñanza, puesto que el receptor es propietario de una editorial musical y han sido adquiridos para utilizarlos en las escuelas. Y traigo a colación esto: las juventudes europeas son muy adictas a todo lo que signifique cultura americana, sobre todo en Francia, donde la arqueología y la antropología son carreras que tienen gran cantidad de alumnos, y el descubrimiento de los instrumentos autóctonos ha sugerido un mercado consumidor increíble. Tres de las personas que trabajan conmigo se fueron a Europa a dedicarse a la interpretación; nombres como los de Rodolfo Dalera y su hermano Juan (el primero de ellos integrante de Los Calchakis) y últimamente David, que formara aquí un conjunto (Alpataco) y marcharan a España, donde tienen un éxito fuera de lo común.

En A. P. hay un artesano, un creador en materia de quenás, pinkullos, —la diferencia está en la embocadura, aclara— y bombos, y entiende que "la fabricación en serie bien podría ser una fuente de trabajo en los lugares donde existe la materia prima. Zonas de la provincia de Buenos Aires donde el cuero y la madera abundan, y donde se podrían elaborar bombos. Hace poco tuve un ofrecimiento para montar un taller de fabricación de instrumentos musicales autóctonos, y provino del Director de Enseñanza Artística bonaerense, pero no se llegó a concretar". Advertimos que su taller es pequeño, y que el "stock" es re-



Esta es la primera vez que se efectúa un envío considerable de bombos. El arqueo de la madera, los cortes de cuero y el perfecto tiraje de los tientos harán un buen sonido.



Colaboradores y amigos. "Para hacer un instrumento musical se precisa trabajar en armonía, crear con el ingenio y con las manos, pero al mismo tiempo con amor"

ducido, y ahondamos sobre las ventajas o desventajas de su montaje.

—Lo mío no es una empresa, sino un taller, porque todos los instrumentos tienen hechura ajustada y están elaborados con los mejores materiales y el mejor sentido musical. No está creado tampoco el mercado como para que la fabricación sea en serie, puesto que en el país no hay capacidad de absorción. Pero cuando se cree la conciencia de aprender música tradicional argentina en instrumentos autóctonos, como no, puede llegarse a la empresa comercial con alta rentabilidad.

Hay un apasionamiento y una dedicación totales en cada pieza, y queremos saber el por qué: "Es que cada ejecutante de su instrumento conoce o va conociendo detalles del mismo, sobre todo cuando son sencillos. Yo comencé fabricándolos porque, como todos saben, me dedico a la enseñanza de esos instrumentos y

me di cuenta que los alumnos no podían aprender porque no los había de buena calidad. Entonces puse un poco de habilidad y superé el simple reconocimiento del instrumento, pudiendo, de esta forma, otorgar a los alumnos un elemento para su educación. Luego los compromisos excedieron la simple tarea artesanal y debí buscar colaboradores".

Ahí nos detenemos, y analizamos la finalidad: fabricar instrumentos musicales autóctonos para poder ofrecer a sus alumnos el elemento imprescindible. Y deducimos que Arnoldo Pintos, a más de un artesano, es, realmente, un educador nato.

—Siento pasión por la enseñanza, la que practico con metodología, aplicando las ciencias pedagógicas y psicológicas que para este ejercicio son necesarias, pero que en mí son producto de una larga experiencia como educador. Dicto clases en las escuelas Nacional de Danzas Tradicionales —de La Plata y Lomas de Zamora— y preparo alumnos que luego vuelcan esas enseñanzas en otros educandos. Enseñar requiere toda una dedicación, y con respecto a los instrumentos autóctonos, se otorga al alumno una cosa que no es extraña al paisaje de su país, porque se le gratifica en la reproducción de una pieza que escucha a diario. Se le habla en su propio idioma. Para enseñar, lo primordial es no confundir al alumno traspasando los conocimientos en la forma más clara posible, sin perturbarlo. Por ejemplo, en el Instituto Vocacional de Arte, dependiente de la Municipalidad de Buenos Aires, los chicos se vuelcan espontáneamente al aprendizaje de bombo, guitarra, charango y quena o pinkullo. Lo hacen con entusiasmo y sin que deba mediar un gabinete pedagógico para su orientación. Hay que saber enseñar con alegría para que el educando a su vez aprenda con felicidad, experimentando sensaciones y vivencias que han sido incorporadas naturalmente. La relación profesor-alumno debe ser amistosa, por cierto, pero está en el educador saber detectar los inconvenientes del alumno, que van desde sus faltas de condiciones hasta problemas de arritmia. Cosas que bien pueden superarse insuflándole confianza.

De todos modos, entiendo que hay dos clases de alumnos: el chico y el adulto. En el primero de los casos, la tarea se facilita porque el niño aprende por imitación. En los adultos, la enseñanza se practica con el razonamiento, y en ambos, las tácticas a emplearse requieren gran sutileza. Lo cierto es que me siento feliz de enseñar. Más, todavía, si de parte oficial existiera un plan de enseñanza obligatoria. Pero lo cierto es que —aún sin él— todos los alumnos tienen ansias de aprender, y se someten a un régimen de estudio que —en el caso de los que desean continuarlo con sentido profesional— incluye teoría, solfeo, armonía y orquestación.

Todo esto, contado entre martillazos y pelusas de hilo sisal, nos condujo a ver un poco más allá en la simple (o no) tarea de fabricar instrumentos musicales autóctonos. Un arte nacido en la dedicación de un hombre que se siente feliz cuando enseña.

COMETA PRODUCCIONES

PRESENTA SU
ELENCO EXCLUSIVO

BALLET DE
SANTIAGO AYALA
"EL CHUCARO"
Y NORMA VIOLA

LOS QUILLA HUASI



PARA SU
CONTRATACION

OSCAR LARROCA
JOSE MARIA LASTRA

Maipú 812 - 6º Piso "J"
Capital Tel. 392-4613

¿ES QUE
YA
NO HAY

ballarines
folklóricos?

UNA
REVELADORA
ENTREVISTA
A
SANTIAGO
AYALA Y
NORMA VIOLA

Deben tener "aptitud profesional": buen oído, experiencia, excelente figura, formación folklórica y seguridad para la técnica clásica y moderna en la danza. ¿El premio? Ingresar ya mismo al Ballet Argentino de Santiago Ayala "El Chúcaro" y Norma Viola, el más prestigioso organismo para la danza nativa en la Argentina.

El aviso, publicado en diarios porteños, nos hizo respingar: Santiago Ayala "El Chúcaro" y Norma Viola, solicitan bailarines para integrar su elenco.

Decidimos, naturalmente, entrevistarlos para conocer con mayor aproximación la razón de ser del llamado que, lógicamente, sorprendió por el método inusual de la búsqueda y porque el Ballet Argentino —con este nombre se distingue el cuerpo liderado por los dos eminentes coreógrafos— no ha sufrido disoluciones desde su integración, varios lustros atrás, circunstancia prácticamente única en la historia de la danza popular en la Argentina.

Nos citamos en "Michelángelo" a las siete de la tarde de un luminoso martes; en esa tradicional casa de espectáculos de la Capital Federal, el ballet está cumpliendo una temporada junto a Los Cantores de Quilla Huasi, Osvaldo Pugliese, Ginamaria Hidalgo y otras primeras figuras. Debimos esperar casi dos horas que no fueron desaprovechadas: gozamos de una función especial "a cara lavada" del dificultoso ensayo del cuento de Jorge Luis Borges "El encuentro" que sería escenificado esa misma noche.

Luego, en la "barra", la charla y el misterio develado: el ballet sigue perfectamente integrado, como siempre —con las alternativas de alguna baja que por razones profesionales podría producirse, como es común en el género—, sólo que, por fin "El Chúcaro" y Norma Viola han planificado una expansión.

—Es que no abandonamos la lucha nos explican— y siempre hay razón para intentar crecer. 1974 se ha presentado con perspectivas más que optimistas y pretendemos aprovecharlas. Por eso buscamos bailarines.

Las perspectivas son claras: viajes al exterior, actuaciones teatrales y televisivas, cine, la larga temporada de "Michelángelo", espectáculos en el interior y "algunas otras que nos reservamos por cábala", sonrien.

—Claro, el método por el que solicitamos bailarines no es habitual en nosotros; se supone que por nuestro conocimiento del medio —precisan— cuando necesitamos gente tenemos los contactos hechos para conseguirla. Pero ahora suceden cosas insólitas: en primer término, intentamos conquistar nuevos valores del interior y en segundo lugar... ya ¡casi no hay bailarines en Buenos Aires!

El aparente absurdo no es tal: Norma y Ayala se refieren a los bailarines profesionales del folklore los que, o integrando otros grupos o actuando en pequeñas asociaciones, parecen estar "en disponibilidad". (Por lo demás, en el gremio son famosas las condiciones de diverso tipo que exigen los coreógrafos, los que no hace demasiado fácil la selección). También sucede, nos aseguran, que muchos bailarines, desalentados por las es-



casas posibilidades han emigrado —muchos de ellos a Europa con el consabido y generalmente de mal gusto "malambo de las boleadoras"— y otros han abandonado el oficio, simplemente. Norma Viola, por cierto, no trepida en repartir culpas, algunas de las cuales son atribuidas a Folklore: "Ustedes desalientan a cualquiera: las notas son sólo para cantantes, nunca para la gente del baile —acusa—. No han dicho casi nada sobre el Ballet Brandsen, por ejemplo, que fue la revelación de Cosquín y hasta han escrito mal su nombre". Con la firme promesa de ocuparnos en verdad, la nota está ya hecha (ver págs. 44-45)— intentamos sacudirnos la discusión y, por lo menos, ser útiles en esta ocasión, aclarando algunos puntos: cuáles son las exigencias, cuáles las necesidades y el horizonte que se ofrece a los postulantes. Bueno, ya está dicho. Agregamos: necesitamos bailarines con aptitud profesional; los postulantes deben pensar que trabajamos con técnica clásica y moderna, por ejemplo, y que nuestras co-



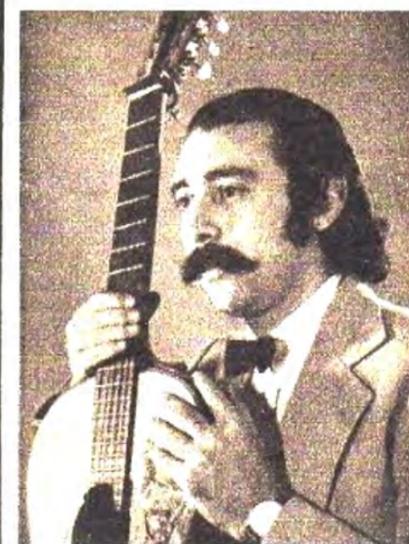
reografías no son simplistas, entonces si no hay esa aptitud, que cada uno sabe si tiene o no a ciencia cierta, la "prueba" significará una pérdida de tiempo para todos. Además, por supuesto, es incomprendible, particularmente en las hombres, conocer a fondo el baile folklórico. El horizonte: una vez ingresados al Ballet, lo que se produciría de inmediato, estarán, por supuesto, como todas las chicas y muchachos, ayudando a cumplir con el plan de trabajo que este año parece ser abrumador, dentro y fuera del país.

Este es el llamado. Los sueldos de los bailarines en este grupo, averiguamos, son los más altos que se pagan en la Argentina en la especialidad, superando lo que señalan los organismos legales.

Un llamado insólito, en fin, que creíamos debíamos recoger.

Dato final: los postulantes —¡atención! con "aptitud profesional"— deben dirigirse a Maipú 812, 6º piso, Dto. J, Capital, teléfono 392-4613.

Estará esperándoles la experiencia de ver el país retratado en danza.



Rubén Ruiz Díaz

Ganador solista de canto
COSQUIN '74

Para su contratación dirigirse a:

9 DE JULIO Y LA PLATA
SANFORD - Pcia. de Santa Fe
Tel. 19

JUJUY ES AMOR

Delfín Cachizumba producciones presenta atracción máximas de cine, televisión, radio y festivales.

Exclusivos:

—EL SILBADOR JUJENO
Arnaldo Torres

—ANASTASIO QUIROGA

—SEVERO HUARITA
charango incaico

—SUNCHURRUMPI

—PASTORES DE LA PUNA

—LOS TILCAREÑOS

Contrataciones:

Bmé. Mitre 1773, P. 4º, Ofic. 402
T. E. 40-4615 — Buenos Aires

PARA MICROFON ARGENTINA NO HAY NADA MEJOR QUE LA MUSICA ARGENTINA!



"DEL ALBUM DE MI ABUELA"
LOS DEL SUQUIA • SE-397
Llorando estoy - Serenata romanesca - Del álbum de mi abuela - Zamba para un recuerdo - Amorosa - Amor del valle frutal - Solo - Canción de los andenes - y otros.



"QUERIDA TRISTEZA" - ALDO MONJES • I-440
Quemá esas cartas - Dimelo mi niña - Querida tristeza - Niña me faltas vos - Buenos días amor - Aquellos cordobeses - Voy a dejar esta ciudad - y otros.



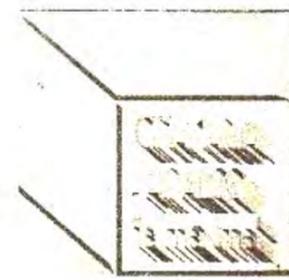
"LOS 15 AÑOS DE LOS DE SALTA"
LOS DE SALTA • SE-470
Zamba del tiempo verde - Dos que se aman - Zamba de Anta - Ansiedad - Tu eres la tierra - Canto del agua - El seclanteño - y otros.



"LOS 13 AÑOS DE LOS HERMANOS BARRIOS" - HERMANOS BARRIOS • PROM-494
Por las noches te sueño - Fortín Lavalle - Nos amamos los dos - Chiquito Lulo - Yatay Loma - Puerto Tirol - Pololo Silva - y otros.



"PAMPA SALVAJE" - WALDO DE LOS RÍOS • MHI 482
LADO 1: 1. Obertura y títulos - 2. El amor - 3. Los indios Ranqueles. - LADO 2: 1. La milicia - 2. El paisaje - 3. La violencia/Final.



"LA MAXIMA" - GINAMARIA HIDALGO • SE-406
Puerto de Santa Cruz - Llévame al mar - Argentina - Mi pacha mama - Fuego en Animán - Arrabal amargo - Serenata gaucha - La María del valle - y otros.



"PARA TODOS" - LOS CANTORES DE QUILLA HUASI • I-407
Recital a la juventud - Corazón - Pastor de copías - La moza del litoral - Niña mayor - La loretana - Balderrama - Chaya de la autoidad - y otros.



"QUE PASA ENTRE LOS DOS"
CARLOS TORRES VILA • I-400
La engañera - El medio tonido - Qué pasa entre los dos - Calle angosta - Carta de invierno - Luna de Tartagal - Zamba de yuyo - Que me quiera usted - y otros.



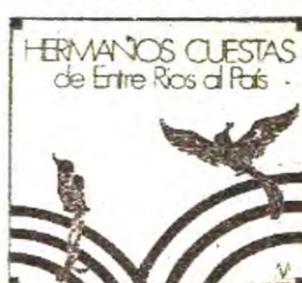
"LA CASA NUEVA" - CHACHO SANTA CRUZ • I-476
Eso soy para ti - Hermana - Hogar - La casa nueva - La mesa de la paz - Cuando yo sea grande - Ese canto de amor - Hay fiesta en la villa - y otros.



"HERMANITO" - LOS ALTAMIRANO • I-412
Como la lluvia al verano - Prenda robada - De cacharpaya - Chaya de noche y canto - Hermanito - Nada tengo de ti - y otros.



"POEMAS Y CANCIONES" - JAIME DAVALOS • SE-389
La nochera - Canción del jangadero - Tónada del viejo amor - Suramerica - Las golondrinas - Temor del sábado - La candelaria - Vidala del nombrador - y otros.



"DE ENTRE RÍOS AL PAÍS"
HERMANOS CUESTAS • PROM-443
El amanecer - Como los pájaros - Sirviñaco - Misionera - Pala pala pulpero - Como te pienso - La cambuiré - Chaya sin retama - y otros.



"CONCIERTO DE PIANO Y PERCUSIÓN" - RUBÉN DURÁN • PROM-390
El mensu - Amar amando - El hornerito - La pulpera de Santa Lucía - Bailleito - Gato - Verano porteño - y otros.



"SIEMPRE ENTRE RÍOS" - LINARES CARDOSO • PROM-383
La partida - El alza - Coplas para el caserío - A Paraná mi canción - Cina-cina - La cambuiré - Guitarrera costera - La piznaguita - y otras.



"SAN JUAN, SU SOL... Y LOS MANANTIALES" - LOS MANANTIALES • PROM-411
Junto a ti - El vistoso - La del pañuelo - Dvertidita - Selección de valsos - La vuelta - La del rigor - y otros.



"UNICO!..." - RAÚL BARBOZA • PROM-372
A mi Corrientes porá - Anahí - Puente Pexoa - Naranjerita - Misionerita - Cheruvicha - El cachapepecero - Alma guaraní - y otros.



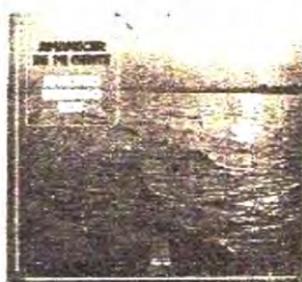
"EL RETORNO DE ANTONIO TORMO" - ANTONIO TORMO • PROM-374
Corazón - Ni en mis sueños - Canto serenatero - La canción del liniero - Mis harapos - La limosna - La lechuga - El huérfano - y otros.



"RETORNOS SALTEÑOS" - LOS CHANGOS • PROM-439
Gajos de malvón - Amal haya - La artillera - Con tu recuerdo - La invasora - La antena - Los 60 granaderos - Por esas cosas de la vida - y otros.



"AMOR DE BUENOS AIRES"
CLAUDIA Y ALBERTO MARINO • I-471
Mi amor y yo - Tormenta - Amor de Buenos Aires - Una lágrima tuya - Después - Palomita blanca - Tedio - Bon jour mamá - y otros.



"AMANECER DE MI GENTE"
ANTONIO TARRAGO • ROS PROM-398
Don Teó - Amanecer de mi gente - Guacha con la última carta - La posta misionera - Mondlogo del sauce - Rondadero sapukay - Lavandera del estero - y otros.



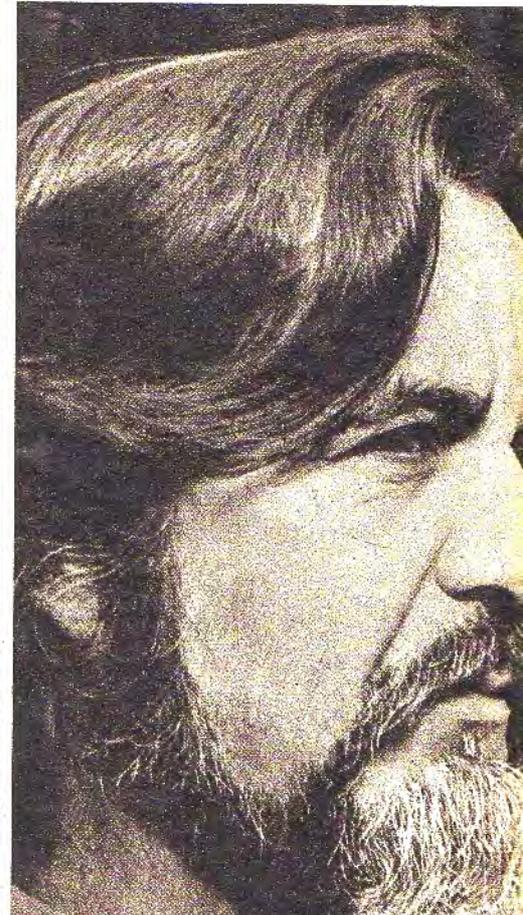
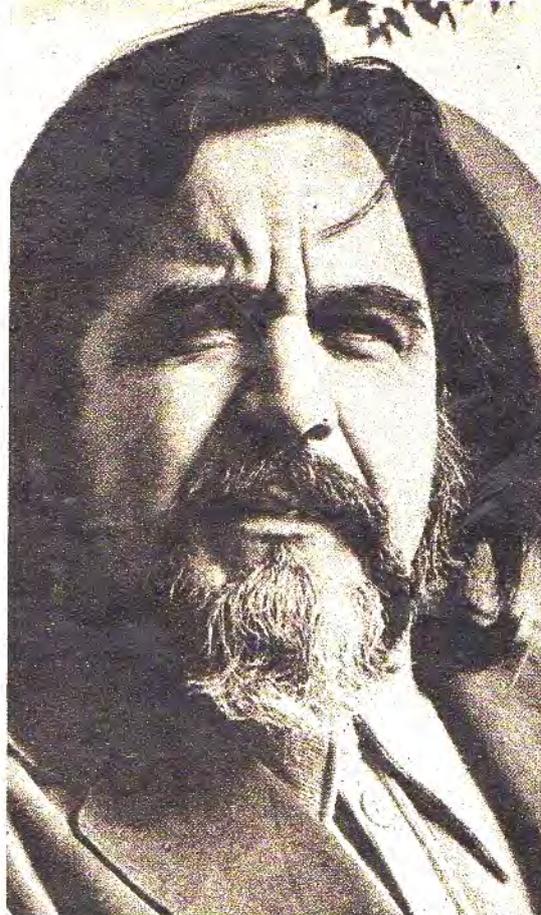
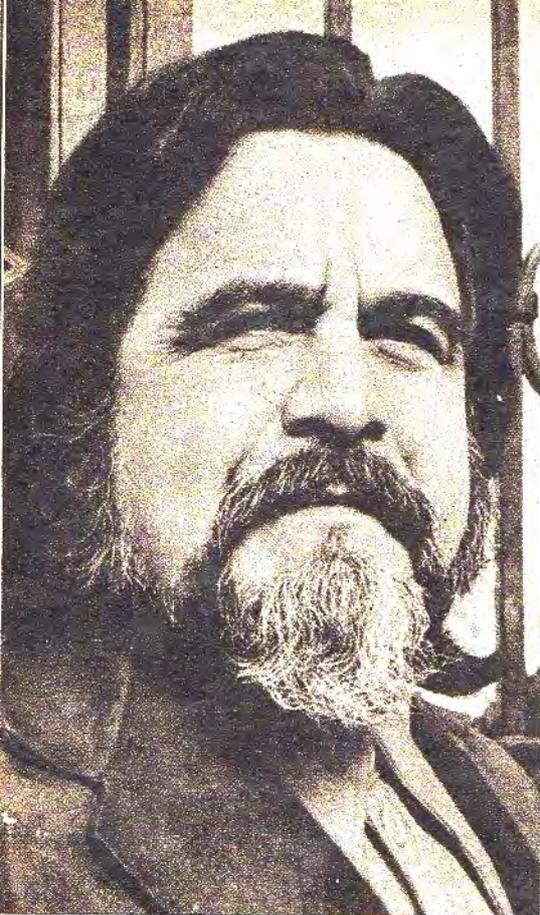
"UNA CANCIÓN PARA BUSCARTE"
TUCUMÁN 4 • PROM-399
Que importa - Candombe para José - Una canción para buscarte - La Tucumán - Iniciales del amor - Picallor mananero - Cantor del obraje - y otros.



"BANDONEÓN DE MI CIUDAD"
ROBERTO RUFINO • I-457
A Homero - Malena - Nada - Adiós te vas - Clarisa - Recital a la infancia - Cornetín - Balada para la muerte - Calla - y otros.



MICROFON
una empresa
nacional de discos



En unos días más se estrenará su nuevo filme, pero el atentado que sufriera ha hecho que esta alegría no sea total.

El "Templo" fue construido para que en él reinase la amistad. Ahora no existe.

"Todo esto no es nada junto a la solidaridad de nuestros vecinos y amigos. Eso reconforta".

INSOLITO ATENTADO A HORACIO GUARANY

Ya sobre el cierre de la presente edición, la noticia de los matutinos del domingo 30 de marzo nos informaba de los destrozos que una bomba de gran tamaño había ocasionado en el domicilio del popular cantante, sin que se registraran víctimas.

Sin introducirnos en el campo del sensacionalismo creemos, sin embargo, que es nuestro deber ampliar la información para los lectores de Folklore, incluyendo el testimonio del matrimonio Guarany. Esta es la nota.

"No a la violencia" no es, meramente, una de las frases dichas con frecuencia y ampliada a diario desde notas periodísticas y comentarios radiales. Y de lo que se trata, en síntesis, es de enfatizar la negación a la violencia por la violencia en sí, por la forma indiscriminada, cobada y peligrosa con que se la ejercita desde sectores cuya mira, sin duda, está obnubilada. Casi cotidianamente la noticia nos impacta, y nos lastima, porque advertimos la actitud esotérica de grupos aislados cuya pseudo-posición los oculta en el anonimato, sin mostrarse de frente, sin propiciar el juego limpio de la democracia, algo en lo que el Gobierno Nacional pone especial dedicación. Prueba de ello son, por ejemplo, las habituales reuniones que el señor Presidente, Teniente Gral. Juan D. Perón, mantiene con los líderes de todos los partidos.

Decíamos que informaciones de este tipo nos duelen, es cierto, pero en el caso que aquí nos ocupa la incisión provoca una herida más profunda todavía porque además de formar parte de nuestra familia folklórica, Horacio Guarany

es un tenaz luchador de muchos años, desde los tiempos en que cantarle al país y a su gente resultaba todo un desafío.

Es sabido que H. G. levantó junto a su domicilio particular, una casa cuya edificación guardaba reminiscencias moriscas y en cuya estructura descansaba el espíritu del poeta Omar Khayyam. "El Templo del vino" es, ahora, un conjunto abigarrado y amorfo donde desde algún escombros puede advertirse lo que fuera el precioso mural con que el grupo "Greda" exhaltara el trabajo de las viñas y el canto. Allí fue donde explotó el artefacto destructor sin que se registraran víctimas fatales ni heridos. Lo avanzado de la hora (03.00) impidió, tal vez, desgracias personales, dado que la familia Guarany se encontraba descansando en su domicilio particular, mediante apenas tres o cuatro metros del mencionado "Templo". La potencia de la explosión, sin embargo, alcanzó a producir destrozos en la casa familiar y en los domicilios vecinos. A continuación, transcribimos el relato de Horacio y su esposa Juanita, todavía conmovidos por el su-

ceso:

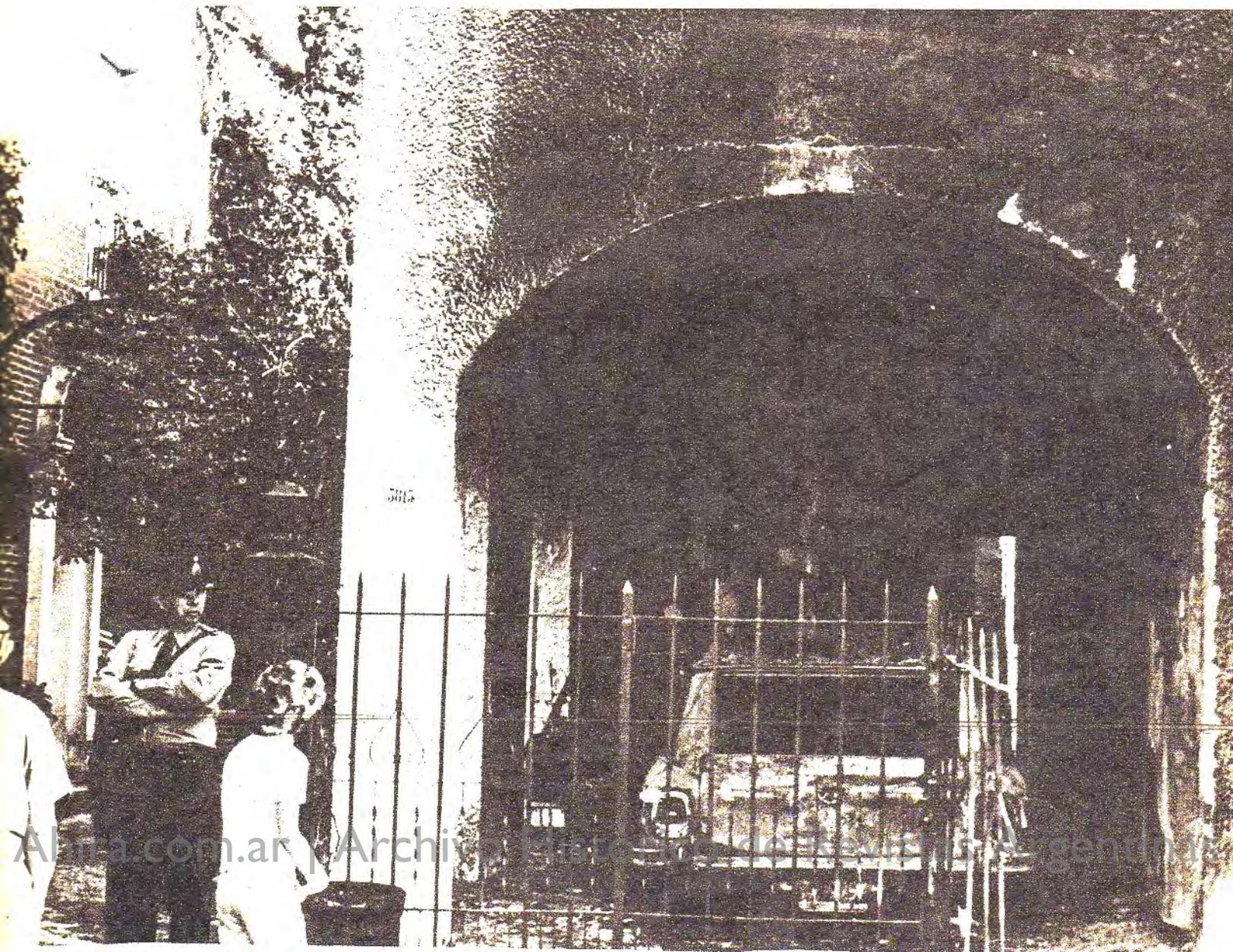
“Como pueden ver, ha quedado todo destruido. Es lamentable, ciertamente, pero más doloroso aún cuando nos ponemos a pensar en el por qué de este avasallamiento que no tiene una explicación lógica, porque nosotros no tenemos enemigos, y aún con el impacto de esta confusión es que nos preguntamos si no será una equivocación por parte de esas manos criminales. Hemos dedicado toda una vida al culto de la amistad, prueba de ello era el “Templo” hecho para los amigos, para que los plásticos y artesanos tuvieran un lugar donde mostrar su obra. Si evaluamos todo lo que hemos perdido debemos arribar a una conclusión feliz: el balance es altamente beneficioso para nosotros, porque aparte de no habernos sucedido nada fatal, hemos hallado una solidaridad magnífica en nuestros vecinos y en los amigos. Esa misma noche (o madrugada) cuando todavía no salíamos de nuestro asombro, los vecinos —casi igualmente afectados porque todos los vidrios de puertas y ventanas de la cuadra estallaron por la

onda expansiva— salieron de sus casas y nos ofrecieron espontáneamente las suyas, su incondicional ayuda, y la palabra de afecto y de cariño que en estos casos resultan sumamente gratificantes. Eso compensa todo este desastre. Y si a ello agregamos la enorme cantidad de llamados telefónicos y la presencia de los amigos, bueno, entendemos que podemos sentirnos felices. Desde lugares lejanos del país, inclusive desde Colonia y Montevideo, las llamadas se han sucedido. El periodismo no ha venido solamente a la búsqueda de lo sensacional, sino que nos ha dado pruebas de sus sentimientos fraternales. Todos se han asombrado, inclusive, de que no nos sucediera nada en particular. Las persianas, como pueden ver, están hechas pedazos, las rejas que daban a la calle llegaron a más de cien metros. Hasta la estación de servicio que está en la otra cuadra ha sufrido daños materiales. Por suerte, todos mantuvimos la calma y ninguno de los chicos (Virginia y Horacio) se asustaron ni tuvieron consecuencias posteriores. Tanto es así que desde hoy (por el lu-

nes 1º de abril) han concurrido a sus tareas escolares y hacen su vida en forma normal. No vamos a decir que no hemos quedado afectados porque sería faltar a la verdad, pero creemos habernos recuperado ya. Además, no queremos abrir juicios sobre el atentado, y a todos le decimos lo mismo: “Pasen y miren. Después cuenten”. Claro que hay cosas que no han podido ver. Por ejemplo, el gesto de un muchachito de Banfield que al escuchar por radio que el auto había quedado totalmente destruido, y que dentro de él estaba la guitarra se llegó con la suya para ofrecérsela a Horacio —nos cuenta Juanita— algo que llegó a emocionarme, sin eufemismos, y que fue un gesto más de afecto de los tantos que recibimos”.

Ciertamente, en los alrededores de Nahuel Huapi y Congreso se advierten los destrozos ocasionados por este insólito atentado. El “no a la violencia” parecería una utopía, un algo inalcanzable para quienes —como nosotros— creemos firmemente en que un país se recupera en armonía. Con paz interior.

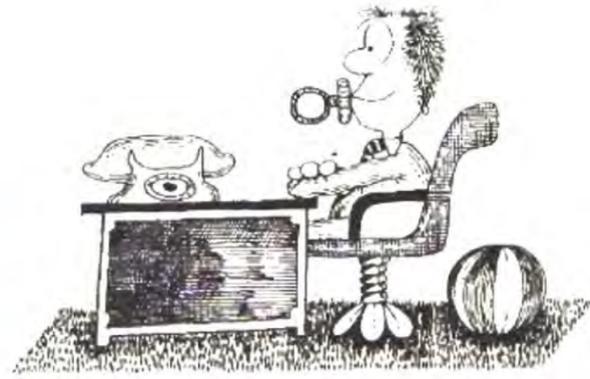
La foto es más que ilustrativa. Por suerte, no hubo que lamentar desgracias personales.



ESTAMOS PREPARANDO
LA
SUPERPRODUCCION
FESTIVALERA
1974 / 75
"FESTIVALEANDO"
EN TODO
EL PAIS



Ingenieros de luminotecnica



Ejecutivos con experiencia



Libretistas actualizados



Elenco artistico señorial



Animadores dinámicos



Sonido de alta fidelidad



Productores que caminan

ArAndA

A estos nombres consagrados de nuestro elenco exclusivo:

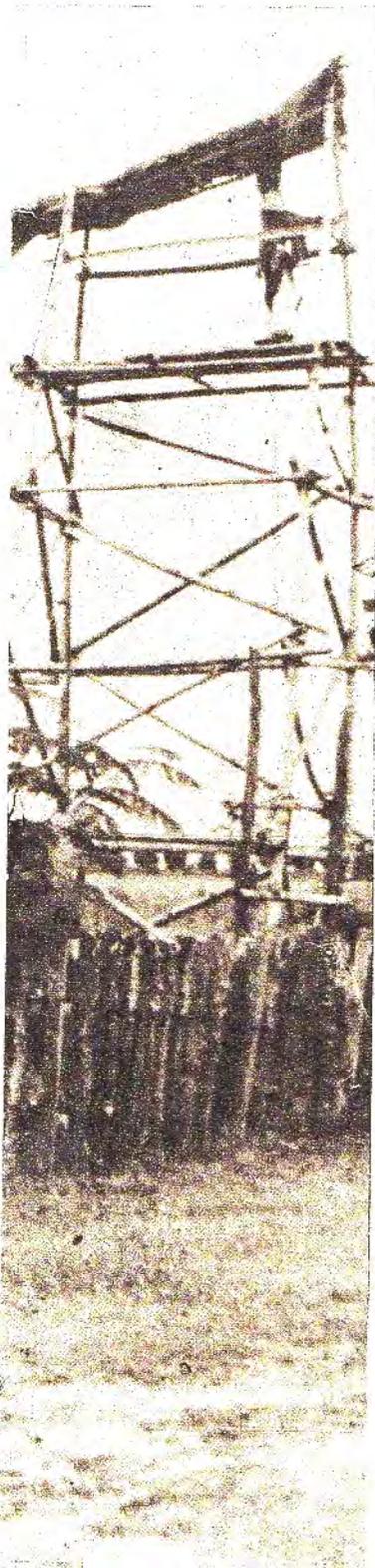
EDUARDO AVILA
LOS ALTAMIRANO
LOS 4 DE CORDOBA
LOS HERMANOS CUESTAS
CUARTETO NUESTRO TIEMPO
EL CHANGO NIETO
ZAMBA QUIPILDOR
BALLET "SALTA"
MARIA OFELIA
LOS MANSEROS SANTIAGUEÑOS
DANIEL TORO
LOS TUCU TUCU
EL SOLDADO CHAMAME
ANTONIO TARRAGO ROS
CHACHO SANTA CRUZ
WALDO BELLOSO con "MUSICAMERICA"
MODESTO TISERA
CARLOS TORRES VILA
LAS VOCES DEL NORTE
LOS INDIOS TACUNAU
LOS 5 DEL NORTE

... pronto se agregarán otros sobresalientes Artistas Folklóricos ARGENTINOS Y LATINOAMERICANOS ...

PRODUCCIONES DOCTA S. R. L.

BME. MITRE 1221 - 8º P. "F" - CAPITAL
TEL. 35-8101 / 35-6411 / 35-1114
AV. COLON 184 - 2º P. Of. 3 y 4 - CORDOBA
TEL. 20692 y 27271

BICHADERO



PROMO '74: SALDO POSITIVO

Sin ser, específicamente, un balance contable, la Primera Convención de Ventas y Promoción de Phonogram S.A., tuvo características singulares. En ella participaron vendedores, viajantes y difusores de todo el país que se dieron cita en los salones del polemizado Sheraton Hotel el 8 de marzo. El desarrollo del programa, amplio por cierto, se inició con palabras de bienvenida a los convencionales; en ellas el Sr. J. Lear —gerente de la empresa— se refirió a los resultados del año 1973 y las perspectivas para el corriente año, destacando el auspicioso comienzo marcado en los meses de enero y febrero.

La reunión sirvió para que se intercambiaran ideas y se escucharan comentarios de viajantes y promotores sobre acciones promocionales desarrolladas y a desarrollar, puntualizándose las necesidades de una corriente de información constante y la observancia de ciertas di-

rectivas con las que se pueden obtener logros benéficos.

El cierre de esta convención denominada Promo'74 contó con la presentación de artistas del elenco de Phonogram S.A., entre los que tuvieron destacada actuación Cristina y Hugo, recién llegados de Mar del Plata donde cumplieron con un contrato de "veraneo", previo a la concreción de una gira que los conducirá nuevamente hacia Japón.

Con Cristina y Hugo estuvimos charlando en la "capital turística del mundo", en ocasión de sus diarias presentaciones en la conocida confitería París, y así, entre canto y canto, y alguna que otra copita de vino y/o champagne, pudimos enterarnos de cómo los recibe el público del Celeste Imperio: con aplausos a nivel de ovación, con salas repletas, con un reconocimiento que asombra... y con la total aceptación de sus emisiones discográficas. Y esto no es cuento: está registrado en los partes de ventas de Phonogram que —como en el caso de Promo'74— tienen un saldo más que positivo: positivísimo.

TERPSICORE & CIA.

La diosa de la danza siempre anda tocando con su varita mágica, y en ciertas ocasiones se preocupa para que su apostolado no sea más que una sucesión de ritmo y notas dibujadas en una simple coreografía, divorciada o no de lo netamente folklórico. En materia de ballets, la expresión folk puede permitirse ciertas licencias, pero nunca la indisciplina. Esto lo comprende ampliamente Alba Quiroga, que al frente de su ballet espectáculo continúa recibiendo la aprobación de los distintos escenarios que pisa.

La activa profesora de danzas (en la actualidad mantiene sus clases en las escuelas municipales de Morón y Merlo), dirige su grupo coreográfico con dúctiles elementos juveniles, y con ellos integra el elenco artístico de la Subsecretaría de Cultura de la Provincia de Buenos Aires, recorriendo así los distintos partidos bonaerenses y realizando presentaciones en la Capital Federal (se destaca entre ellas las de mediados de febrero en los lagos de Palermo), sin desechar importantes festivales en el interior del país (Monteros, Corrientes, Entre Ríos, Córdoba e isla Martín García, por ejemplo) y actuaciones en reconocidos ciclos de televisión (9, 7 y 13 de esta capital).



Alba Quiroga, una mujer que hace años está en el camino de hacer conocer nuestro folklora a través de sus danzas, cree firmemente en que el conocimiento de sus tradiciones hace a la cultura de

un pueblo, a la fortaleza que necesita para defender sus libertades. Y ella se ha impuesto esa lucha: con alegría, con placer, con una sonrisa y cuatro compases.



TIERRA LINDA Y BUENA MESA

"Llajta-Sumaj" (tierra linda) ha reabierto sus puertas luego de un merecido descanso de su regente principal: Miguel Correa, un polifacético amigo de nuestra revista que hace las delicias de cualquier gourmet. Y no lo mencionamos como aviso publicitario, pero quien desee saborear una serie de platos de auténtica cocina criolla, no tiene más que correrse hasta el km. 44 de la Ruta Nº 7, en Francisco Alvarez y en las habituales reuniones de los sábados degustar desde un loco pulsado hasta una olorosa humita. Y si de aprender este arte culinario se trata, nada más fácil que sintonizar "Folklore en 870" con Alberto Agnese, donde Miguel Correa dicta cursos de cocina criolla. Nos dijeron que Correa, desde su peña, entrega habitualmente un rebenque de la amistad a quienes se destacan en el ambiente nativo. Nosotros, por nuestra parte, vamos a crear "la empanada de oro" para quienes se lleven las palmas en el difícil arte de elaborar comidas criollas. De modo que el desafío está lanzado: esperamos la invitación para degustar las empanadas de Don Miguel Correa y luego deliberar con la redacción en pleno para dar el veredicto.

POR PROPIOS MERITOS

El tema puede ser tabú, pero sucede que cuando vemos un ciego, un negro, o un lisiado nos invade una cierta sensación de lástima y conmiseración, y hasta evitamos tocar el tema en su amplitud. Pero basta conocer a la gente de C.I.D.A.L., hablar con ellos, despojarse de ciertos pruritos y convencionalismos estériles, para darnos cuenta de que el impedimento físico no es valla para que en el hombre se canalice la expresión artística, y tome vuelo sin que medie el complejo. El artista lisiado, el impedido físicamente, sale al encuentro de un público al que da lo mejor de sí. Sin obligarlo a la lástima, sin conducirlo psicológicamente al aplauso regalado. Dos casos particulares ocupan nuestras páginas: el de Eduardo Godoy y Marcelito Villegas miembros, por cierto, de C.I.D.A.L. Eduardo tiene 21 años y actúa profesionalmente en distintos peñas; en la foto que ilustra la nota lo vemos durante una actuación en la Peña de Ajedrez. Marcelito Villegas, de diez años, recorre los festivales de la provincia de Buenos Aires, y durante la emisión de Cosquín '74 fue presentado por Héctor Larrea y cantó "Gato de la Calesita", pieza que integrara el repertorio de Hernán Figueroa Reyes.

Nosotros siempre nos ocupamos del quehacer folklórico en nuestro país. Muchas veces de lo que sucede en el extranjero. Hoy quisimos ahondar un poco más en el trabajo honesto y digno de quienes ocupan la expresión musical no como una terapia, sino como una verdadera vocación.



BICHADERO



DESDE SANTIAGO FUE EL COMIENZO

La información nos llega vía secretaria de Prensa (comandada por Luisa Esther Leo Ugarte) y se nos pone en conocimiento de la creación del Comité Interamericano de Artesanías y Folklore y las distintas actividades que cumple. El plan es auspicioso, por cierto, pero tuvo sus orígenes en el Congreso Folklórico realizado en Santiago del Estero en noviembre de 1972, donde se fijaron posiciones respecto a la difusión y conocimiento de la "esencia de lo argentino en sus más auténticas y científicas manifestaciones".

Lo cierto es que actualmente funciona integrado por Agustín Chazarreta (alias Chon-Chon) como presidente; Hugo Iffram como secretario; Prensa y Difusión está

a cargo de Luisa E. Leo Ugarte, y como delegados figuran: Guillermo Iriarte, Gladys M. de Riveda, Ana Biró de Stern, Santos Sarmiento, Héctor Escudero, Elio Sánchez, Raúl Uribio, Mauricio Cardozo Ocampo, Orlando Firpo, Rubén Porta Venecia, Harry Belevan y Luis García Triviño, conjugando con estos nombres la cobertura tanto nacional como internacional.

Santa Fe fue sede de reuniones donde se redactaron los Estatutos (cuya copia acusamos recibo) y donde se destaca el auspicio que brindará el Comité a toda forma de protección artesanal (tradicional) "por todo lo que ellas tienen de patrimonio histórico del país". Ya en su artículo 3º, señala el fomento a la producción de las artesanías argentinas a través de ferias, mercados de concentración, cooperativas, etc., y más adelante registra la realización de un censo de artesanos, trabajos de relevamientos cartográficos y la elaboración de un proyecto que contemple los "Derechos del artesano, jubilación, crédito y protección al grupo familiar", tarea que fuera encomendada al Dr. Raúl Uribio, de Tucumán.

La tarea es amplia, pero hasta tanto vaya concretándose, el Comité Interamericano de Artesanías y Folklore ha dispuesto para escuelas, Colegios, instituciones culturales y de bien público, comunas del interior y secretarías de cultura y organismos que aspiren a difundir las manifestaciones argentinas, diversos cursos que comprenden desde conferencias sobre artesanías etnográfico-folklóricas hasta cursos sobre teñidos de fibras y trenzados en cuero pasando por las técnicas artesanales del metal y la fibra. La invitación a estos conocimientos resulta apasionante, de modo que para facilitar aún más esa orientación, los interesados podrán dirigirse por escrito, recabando informes a Secretaría de Prensa y Difusión - Comité Interamericano de Artesanías y Folklore - Avda. Francia 314 - Rosario - Pvcia. de Santa Fe T. E. 32749.

A LOS QUE MADRUGAN...

... puede ser que alguien los ayude, aunque no por mucho madrugar amanece más temprano. Claro, trajimos a cuento los dos refranes populares para referirnos a "Las Voces del Alba", uno de los nóveles y positivos conjuntos musicales del ambiente folklórico a quien hemos escuchado en diversas oportunidades, pero de quienes carecemos de datos sobre su formación y antigüedad. Deducimos que se han formado no hace tanto tiempo porque tanto Armando Horacio Romero, José Luis Romero, José María Sosa y Miguel Ángel Ballesteroson —foto a la vista— de escasos 20 años promedio.

Lo cierto es que tanto en Canal 7 (cantando la Misa Criolla), como en Radio Argentina, Provincia de Buenos Aires, Mitre y Ciudad de Buenos Aires se los aprecia en su calidad y ductilidad interpretativa. Los premios cosechados por estos madrugadores también nos dicen de los escalones que han ido subiendo: Primer Premio del



Festival de Folklore de San Andrés de Giles; igual ordinal en el Festival Regional de Folklore de Carmen de Areco; "placés" en Baradero '74 y como representantes argentinos en el Festival Internacional de Folklore realizado en Luján, compitiendo con delegaciones de Dinamarca y Escocia entre otras. De lo apuntado, baste decir que estos muchachos no esperan a que cante el gallo: salen con "la fresca" y andan seguros su camino.



APRENDA PERSONALMENTE O SIN SALIR DE SU CASA, POR CORREO

- GUITARRA
- ACORDEON
- BANDONEON

ENVIE SU NOMBRE Y DIRECCION Y A VUELTA DE CORREO RECIBIRA INFORMES

SE FACILITAN INSTRUMENTOS PARA EL APRENDIZAJE Y TAMBIEN VENDEMOS NUEVOS Y USADOS

CONSERVATORIO MUSICAL PEREZ
CONSTITUCION 1573 BUENOS AIRES

CUANDO EL PASADO ES FUTURO

"Ballerina de ayer" y "Amor del Recuerdo" nos hablan de tiempos pretéritos, aunque Los Litoraleños sean cuatro muchachos lujanenses que tienen un futuro promisorio. La prueba está ofrecida por el sinnúmero de actuaciones que efectuaron en los últimos meses en la costa atlántica (San Clemente, San Bernardo, Santa Teresita, etc.) y que fueron el corolario de un fructífero 1973 en el que incluyeron en su agenda importantes festivales y presentaciones de relieve (radios capitalinas y canales de televisión) que sirvieron de basamento



para dos interesantes contratos en Canal 9: Sábados Continuados y Feliz Domingo, y una meritoria puesta en pantalla de Canal 7: "Los Nuevos".

Los temas elegidos para este nuevo simple de Carmusic son de Pichin Córdoba, José Córdoba y Juan Quinteros y de nuestra conocida Hilda Barani, respectivamente, y encajan armoniosamente en la temática y el repertorio de Los Litoraleños que integrado por Osvaldo Maldonado, Ramón Horacio Castro, Héctor Giacobino y Miguel Angel Rojo se abocan a la tarea de hacer música de corte folklórico pero introduciéndose también en la melodía genérica de la canción popular que habla de una geografía humana y romántica, de un paisaje interior, de un pasado que es, sin duda, un porvenir de éxitos.

CRISTO '70 O EL CAMBIO

Viviana Mabel Fontana, Aida Aquila, Alicia Ferrucci, Raúl Ponce de León y Roberto Juárez componen e interpretan música de corte folklórico e inspiración religiosa, y entienden que 1970 ha marcado el comienzo de una década en la que los cambios sociales se sienten en la música.

Y esa música debe expresar las vivencias de la juventud, el verso o místico dicho en lenguaje sereno y sencillo. Y esa música, también, debe elevarse en su mejor forma: la folklórica, la de raíz, la del sentimiento ancestral.



Periódicamente participan en encuentros con jóvenes y además realizan recitales en los que su actuación está revestida de un amistoso diálogo con sus oyentes. "Auspiciado por la Acción Católica —nos cuentan— anualmente se realiza el festival "La juventud canta a la Navidad", y durante los tres años de su realización fuimos ganadores en las categorías música, letra e interpretación, en el género folklórico. Contamos para ello con el concurso de una de nuestras integrantes, Viviana Mabel Fontana, quien se inspira en ritmos tradicionales adaptándolos al conjunto, que es eminentemente vocal. Apenas dos guitarras realizan el acompañamiento musical".

Son jóvenes, practican el canto del país en su expresión teológica. Creen en el diálogo con los hombres y con la juventud. Y la practican.

GUIDOTTI
producciones

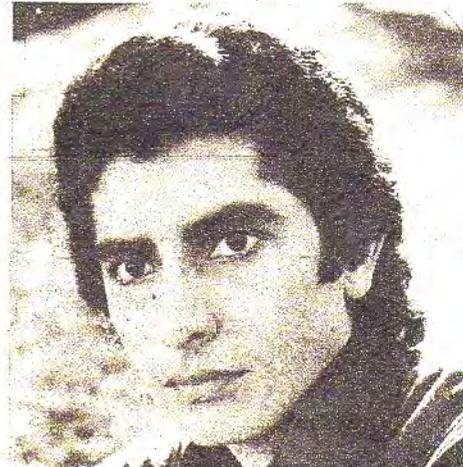
SU ELENCO EXCLUSIVO



ALDO MONGES



EL HUMOR CRIOLLO DE OSVALDO ANGELERI



CARLOS BAZAN

Av. CORRIENTES 1922, 129 Piso, Of. 124 Tel. 46-8518 Buenos Aires

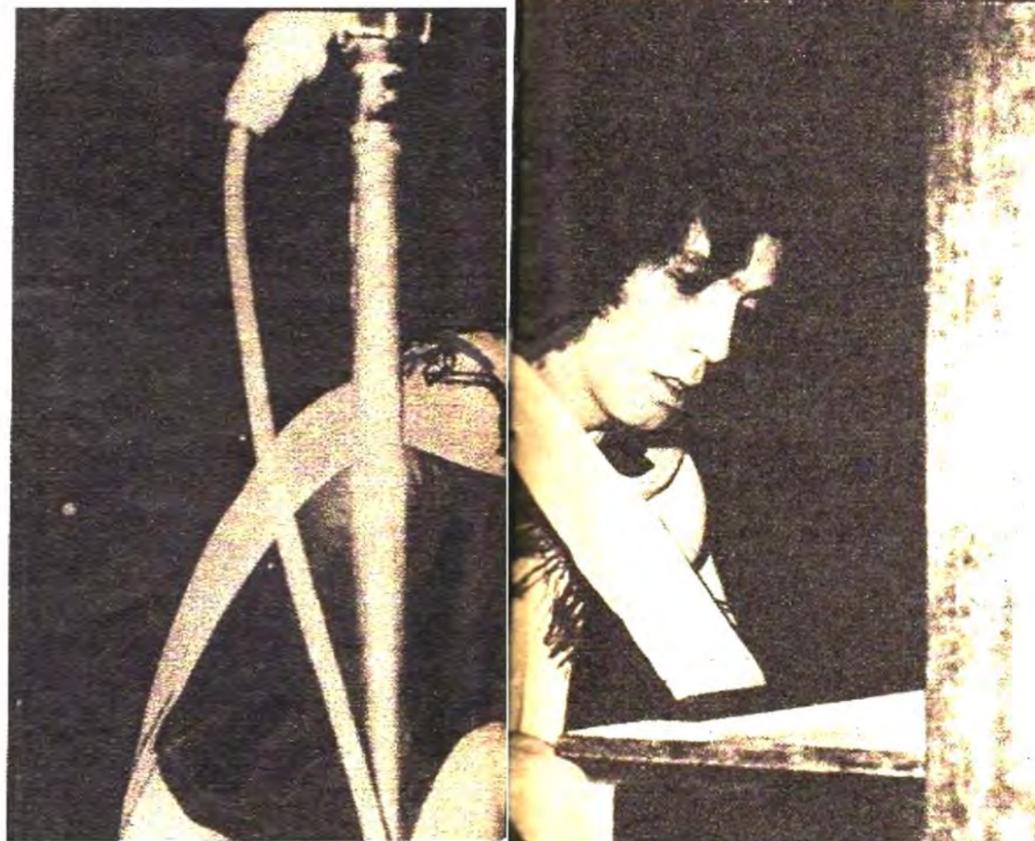
BICHADERO

VINCHA CELESTE... CONCIERTO PUNZO

Don Ernesto Ezquer Zelaya dio vida a sus personajes a través de su novela histórica "Vincha celeste, poncho punzó", y en ella pintó las reñidas diferencias entre unitarios y federales. En "Concierto en Rojo Punzó", de Attilio Gardella Olivera el tema político se ha dejado de lado, tomando, simplemente, el brillante colorido rojo para identificar al Brigadier General Don Juan Manuel de Rosas, ya que su línea argumental narra los hechos históricos de 1846 y se refiere al lazo de estrecho amor filial entre el caudillo y su hija Manuelita.

Esta es la primera obra integral de

Attilio Gardella Olivera, quien ha utilizado el canto del coro y los solos de una soprano solamente como armonía. Dividido en cuatro movimientos: **Alborada Mazorquera** (ritmo de vidala, milonga y malambo para piano, quena, coro y orquesta), **Atardecer Punzó** (ritmo de contradanza, minué y vals para piano, coro, orquesta y ballet), **Gloria al Restaurador** (candombe, con coro, ballet y gran percusión) y **Oda al Brigadier** (ritmo de balada y guarania para solistas, coro, orquesta y ballet). "Concierto en Rojo Punzó" conforma netamente un concierto lírico folklórico en el que tanto su autor como los integrantes del elenco que lo interpretan tienen destinadas grandes esperanzas. Plausible iniciativa de un compositor argentino nacido en Eduardo Castex, La Pampa, y donde se manifiesta su capacidad como músico, la que ofreció al público de todo el país en el ciclo La Música Argentina y sus Creadores, en un avance de lo que será esta puesta completa en escena, y que se irradiara por Radio Ciudad de Buenos Aires el pasado 2 de febrero.



N.N. Y UN CERTAMEN CONSAGRATORIO

La coincidencia y la casualidad son actos que regulan muchas situaciones. Nora Nacir (a quien identificamos en el subtítulo con la sigla para desconocidos) resultó finalista, en 1964, nada menos que en el Certamen de los Desconocidos, un concurso realizado para radio y televisión por Escala Musical, y que tuvo como escenario el Teatro El Nacional. Fue, por ende, su primera incursión en medios de comunicación masivo, porque habiendo estudiado guitarra desde los 11 años, su vocación de cantante folklórica se vio apoyada en el dúctil instrumento. Y círculos de amigos y familiares comenzaron a escuchar con atención a la niña de grandes ojos y dedos finos y alargados. Después vinieron los aplausos de pequeños auditorios, el aliento de sus amigos, y una vocación que cada día tomaba más vigor.

El Certamen de los Desconocidos fue importante para Nora Nacir porque advirtió en sí misma que su canto necesitaba ser escuchado. Y comenzaron sus actuaciones en peñas y festivales hasta que en 1970 es invitada para participar en programas de Radio Nacional. De allí en más recorre el dial de emisoras capitalinas y es requerida por diversas instituciones y círculos nativistas. La década del '70 es un buen amuleto, dado que en 1973 actúa en Cosquín y realiza varias giras por el interior del país conquis-

tando premios y la aprobación del público.

Con sus tranquilos y vibrantes veintidós años, Nora empieza a actuar periódicamente en programas de televisión (canales 9 y 7) sin abandonar, por cierto, los estudios de canto y guitarra a los que suma, actualmente, composición "para poder poner música a los versos que escribo...". Anhela, como todo ser sensible, hacer que su interior tome formas externas. Desea, como todo artista, una comunicación más penetrante en el público. Y entonces hablamos de su primer disco: "...que espero llegue este año. Hay conversaciones en tal sentido, aunque mi deseo es grabar un tema especial. Nunca me interesó la grabación por la grabación en sí, porque entiendo que un artista debe salir al mercado discográfico consciente de lo que ha elaborado, aunque también sé, positivamente, que es imprescindible para todo artista tener un disco grabado. Es una forma de trascender".

En Nora Nacir todo es canto, todo gira alrededor de la música, pero "sé que es necesario estudiar mucho, alcanzar una cultura general. Nadie puede pretender subir a un escenario y no saber, siquiera, dónde está parado. Yo estudio otras materias que no están relacionadas con el canto y con el folklore, pero que son fundamentales para otorgarme un conocimiento cabal del hombre y de la sociedad. Sólo así pueden cantarse ciertos temas y no vivir en las sombras que son el techo de los desconocidos. Quiero que mi país sepa que existo, que puedo ofrecerle mucho. Porque lo amo."

Instituto Musical Ricci

20 núm. 418 (40 y 41)

T. E. 2-8259

LA PLATA

ESTUDIE
PERSONALMENTE
O POR CORREO

\$ 10.- mensuales; guitarra, guitarra eléctrica, guitarra hawaiana, batería, bajo eléctrico, órgano electrónico, acordeón a piano, canto, arpa, piano, armonio, quena, charango, saxofón, bombo folklórico, armónica, trompeta, timbaletas, tumbadoras, violín, bongo, contrabajo, bandoneón, celestín cromático, flauta dulce, flauta travesera, pinkullo, melódica, banjo, acordeón cromático, acordeón diatónico, xilofón, metalofón, vibrafón, clarinete, trombón a varas, teoría y solfeo, armonía elemental, armonía superior, composición.

SE FACILITAN INSTRUMENTOS, SE FORMAN CONJUNTOS, APRENDIZAJE GARANTIZADO, METODOS ULTRARRAPIDOS, SE REALIZAN TRES FESTIVALES PROMOCIONALES POR AÑO, SE OBSEQUIA MENSUALMENTE UN INSTRUMENTO ENTRE LOS ALUMNOS.

LETRAS CON TONOS PARA GUITARRA

VENTA DE INSTRUMENTOS

Horario de mañana, lunes, miércoles y viernes, de 9 a 11 horas. Tarde y noche todos los días de 14 a 22 horas.

Solicite informes y a vuelta de correo recibirá condiciones. Mencione esta revista.



DIRECTOR
PROFESOR

ANIBAL J.
RICCI

INSTITUTO MUSICAL RICCI
CALLE 20 Nº 418 - LA PLATA

NOMBRE
CALLE Nº
LOCALIDAD
PROVINCIA
CURSO

ALBERTO OCAMPO Y SUS CHANGOS VIOLINEROS



LOS TILCARA



LOS DE SALAVINA

CHORLITO MONTERO
(Cuentista animador)

Animadores:

GERMAN FUNES
MARIO LARCHE
OSCAR SANTOS
Y
JUAN JOSE ANIBAL

Nuevas figuras de
PRODUCCIONES O.M.A.

Productor
ANGEL CUEVAS

Promotor:
OSCAR MATRELLA

Tel. 392-6954
(De 15 a 19 horas)

Paternalismo del "Polaco" y el reconocimiento de Alfredo De Angelis. La emoción de Rubén Juárez.

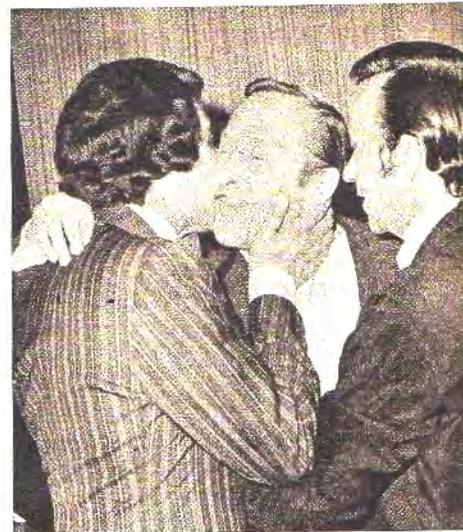
Lo había fijado hace cuatro años, o un poco más, cuando noche a noche actuaba en el boliche de Lucio Demare, allá en "Malena al sur", donde la estrechez del lugar podía permitir una atención mayor hacia el artista. Y durante mucho tiempo lo recordé acompañándose en bandoneón, interpretando el tango con un "ángel" especialísimo. Después me olvidé de Rubén Juárez; tal vez porque en nuestra publicación nos ocupamos muy poco del quehacer tanguero. Tal vez porque siempre me he sentido atraída por el fraseo de Roberto Goyeneche.

Lo cierto es que después de escucharlo nuevamente en ocasión de presentar su último disco, vengo a darle fe de este cantante que, en mi juicio personal, es la mejor voz del género tanguero en los últimos años. Se dice, se habla con vehemencia, se polemiza, acaso, sobre Carlos Gardel, rescatándolo diariamente desde sus metálicas grabaciones para mantener mítica su presencia. Se afirma, inclusive, que si Gardel hubiese dispuesto de las modernas técnicas de grabación, su hegemonía sería absoluta. Siento disentir y cometer, tal vez, una irreverencia, pero tengo la obligación de confesar que "el morocho del Abasto", en su abaritonado timbre de adornados sostenidos, puede llegar a aburrirme. Y debo admitir como posible absolución de posiciones, que ello bien puede ser la resultante de no gozar de su presencia, a la que — quienes la han disfrutado — atribuían una llamativa atracción.

Es necesario aclarar que escucho tangos con verdadero deleite, que no suelo entronizarme en la categoría de exquisita y que no asumo una actitud extremadamente analítica. Soy, lo que habitualmente se denomina, una oyente común. Pero aquí estoy afirmando que Rubén Juárez es la mejor voz de los últimos años y debo aseverar por qué. La retrospectiva, entonces, se hace imprescindible.

Gardel fue el adalid del género teatral tanguero en el que le siguió Ignacio Corsini, con buenas dotes de actor que lo mantuvieron en actividad hasta 1949, aunque en franco descenso que en la década del 30 apareciera Hugo del Carril y la competencia a que se obligaba con Agustín Magaldi. Coincidente con el rasgo general de los tangueros de su generación y unido al tipo de galán cantor de tangos creado por Corsini, el nombre de Juan Carlos Pérez de la Riestra comienza por entonces a tomar vuelo. Todavía hoy, desde la añosa impresión de algún disco, la voz de Charlo nos llega con *Tu pálida voz*, *Rencor*, *Ave de paso*, *Rondando tu esquina* y otras tantas composiciones de las que es autor.

El sainete y la comedia porteñas fueron inagotables fuentes de trabajo para los actores-cantantes de la época, entre los que figuran, por supuesto, Roberto Fugazot y Agustín Irusta. Y los amañamientos de falso sentimiento resultan pintorescos y casi ridículos. Recién años más tarde

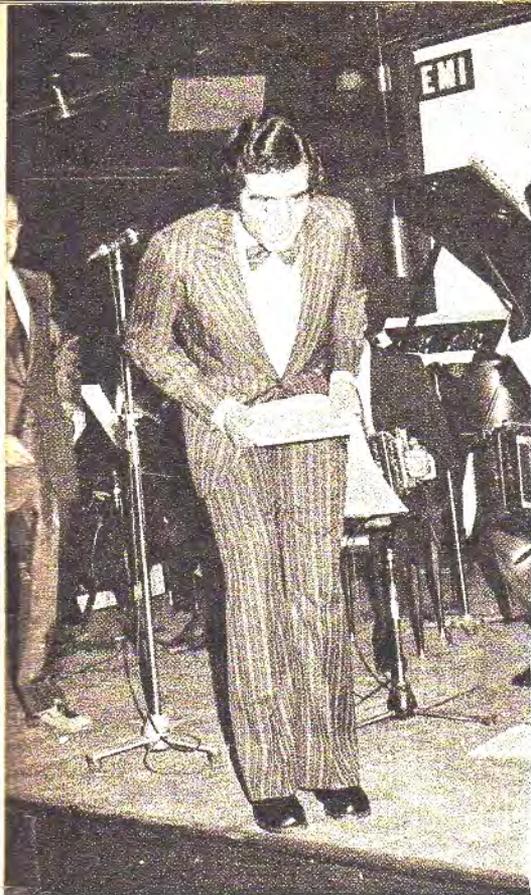


RUBEN JUAREZ: el suceso tanguero

Temperamental, dotado de una voz fuera de lo común, auténtico triunfador en México, premiado como el mejor artista e intérprete de tango masculino de 1973. R. J. es un verdadero suceso. Porque reconocemos sus méritos, porque nos damos cuenta de que no podemos dejar de hablar de él es que lo incluimos en nuestras páginas, alejándonos, tal vez, de nuestra tarea específica, el folklore. O quizá porque el tango sea el folklore urbano que no puede ni debe negarse.

es cuando las grandes orquestas suelen ser semilleros de cantantes. D'Arienzo popularizó a Echagüe, Laborde, Valdés y Palma, Salgán a Edmundo Rivero, quien también cantó con Troilo, y con el "Gordo" actuaron nada menos que Goyeneche, Fiorentino y Marino. D'Agostino se identificó con Angel Vargas; Fresedo con Pacheco y su recordado "Vida mía". Di Saril se lucía con Roberto Rufino. A Julio Sosa lo asimilamos con la orquesta de Francisco Rotundo, y a Jorge Maciel con el Sexteto Tango. Como solista en los últimos seis años surge Claudio Bergé. Y creo haber rememorado los nombres más destacados en materia de cantantes tangueros, sin olvidarme, por supuesto, de Héctor Mauré, Antonio Maida y Francisco Amor (este último cantante de Francisco Canaro).

De todos y cada uno sería un tanto inoficioso hablar, pero clasificámoslos en dos categorías: los melancólicos y los viriles, y en cada una dos ejemplos: Magaldi y Julio Sosa respectivamente. Pero lo que no encuentro en la búsqueda — más allá de la preferencia o no por tal o cual estilo — es la conjugación armónica de las dos, la equidad y el equilibrio totales, porque si bien es cierto



Humildad y sencillez en el agradecimiento de los aplausos. Lo secundó la orquesta dirigida por Armando Pontier y R. Garella, respectivamente.

—todavía— no ha asimilado su triunfo. Porque eso sí: es un triunfador en potencia y está llamado a ser la figura máxima del tango, sobre todo porque lo practica con amor, con humildad, con absoluta sencillez, espontáneamente, recorriendo un repertorio que contempla “todos los gustos y todas las tendencias” al decir de Esteban Toselli, locutor que tuvo a su cargo la presentación del cantante en ocasión de dar a conocer su último disco, y en reunión efectuada en Caño 14 el pasado 25 de marzo.

No voy a ahondar en la crónica de tipo social que me llevaría a detallar el encuentro provocado por su grabadora, Odeón, pero es preciso destacar que en él se dieron cita figuras reconocidas del tango, una particularidad con pocos antecedentes en este tipo de tertulias. Y lo que es más singular aún: el **bravo**, de pie, de Roberto Goyeneche aplaudiendo a su sucesor.

Probablemente el lector advierta aquí una especial inclinación por ensalzar las virtudes artísticas y personales de Rubén Juárez. Sobre las primeras, valga el análisis antes mencionado.



La “pinta” tiene sus ventajas: Mimi y Norma Pons también presentes para escuchar a la nueva voz del tango. Un tanto asombrado, R. Goyeneche.

que Roberto Goyeneche interpreta como ninguno y es quien más se acerca a este punto intermedio, también es cierto que —como a Rufino— le falta voz, sostenido, y suple esa sutil falencia con una fraseo intenso y vibrante que precisa, sin duda, de un montaje instrumental adecuado.

En Rubén Juárez todo está contemplado: un timbre metálico y potente, una interpretación magistral, el manejo de un diafragma que no le permite fallas de respiración y facultas que la voz salga vibrante. La orquesta atrás no es imprescindible para él y regala una presencia de escenario pocas veces advertible en un muchacho de apenas 26 años que

Sus méritos a nivel humanos son desconocidos para mí, porque aún teniendo ocasión de conversar con esta auténtica revelación tanguera, preferí obviar la charla personal para no caer en la arbitrariedad del juicio, para no encandilarme con su sonrisa llana, sencilla, con su presencia respetuosa y con el reconocido aplauso que supo brindar a quienes lo habían acompañado y ayudado en su carrera. Como simple oyente, entonces, me animo a afirmar que esta nota no es caprichosa ni carece de fundamento porque Rubén Juárez es, a no dudarlo, un excelente cantante de tangos.

Myrta Carlen

LOS CHANGOS DE ANTA



NORA NACIR



MIGUEL CHAMARRA



**LUIS VALLE LERMA
CARLOS ROMERO
LOS YUNTA
EL INDIO DURE
(Recitador querandí)**

**PRODUCCIONES
O. M. A.**

Tucumán 963 - 4º P., Dto. D
Teléfono 392-6954
(De 15 a 19 hs.)
BUENOS AIRES

El contrato había sido firmado para que el ballet realizara tres presentaciones en el último Festival de Cosquín. Pero la primera, que debía cumplirse el domingo inicial, fue suspendida por la lluvia y la última no tenía fecha así es que por razones de organización, había sido "levantada". Al grupo le quedaba, en consecuencia, sólo una presentación, el martes. La misma, por suerte, se pudo llevar a cabo, como premio a tanto esfuerzo —ensayos, preparación, gastos, traslado desde Brandsen—: ocurrió el martes... pero a las 4 de la mañana, según es típico en aquella fiesta gigante.

Entonces ocurrió lo insólito: lloviznaba y las escasas dos mil personas que estaban en la plaza Próspero Molina y que de a poco ya habían iniciado la retirada... retornaron. Y comenzaron a agregarse viandantes y curiosos de distinto origen. Y algunas más o menos alcohólicas pullas que se oyeron al comienzo de la actuación desaparecieron... para dar lugar a un estruendoso aplauso y otros síntomas de entusiasmo desbordante cuando el cuadro terminó: el público trepaba al escenario, abrazaba a los bailarines, exigía bis, etc.

Había ocurrido, se consagraba la primera —y la más importante— revelación de Cosquín '74: Mabel Pimentel, Oscar Miguel Murillo y el Ballet Brandsen, un grupo tan desconocido que hasta en todos los medios periodísticos —incluido el nuestro— se le mencionó como Ballet Brandsen (así figuraba en los programas oficiales impresos por el Festival). Revelación totalmente confirmada cuando, a raíz de este éxito inicial, se realizó otra presentación, también brillante, el sábado siguiente, a las 2 y media.

Mabel es una joven profesora, egresada de la Escuela Nacional de Danzas, que no había bailado en grupos profesionales de folklore y que, al concluir sus estudios clásicos a los 18 años, conoció a Murillo. Atraída por las proposiciones estéticas de Oscar, se interesó por el género que, como se ha dicho, no frecuentó hasta entonces.

Oscar Miguel Murillo —"El Montaraz", en otras épocas—, un inquieto creador que alguna vez militó en las filas del grupo de Celia Queiró, tenía ideas claras: "Yo estaba intentando hacer una suerte de recreación de lo folklórico —nos informa—. Es decir, crear una serie de danzas a través de personajes épicos. En fin, más que danzas, quería trabajar en la verdadera dimensión del ballet, con libreto unitario, música, pantomima y danza, con motivos nacionales, claro".

Así nació el Ballet Brandsen, un esfuerzo casi titánico: eludir el camino más fácil de la espectacularidad generalmente basada, en los últimos tiempos, en algunas sofisticaciones del malambo con variaciones más o menos circenses, significa un alto riesgo: la seguridad de no interesar a los empresarios, la certeza de que habrá que trabajar más en

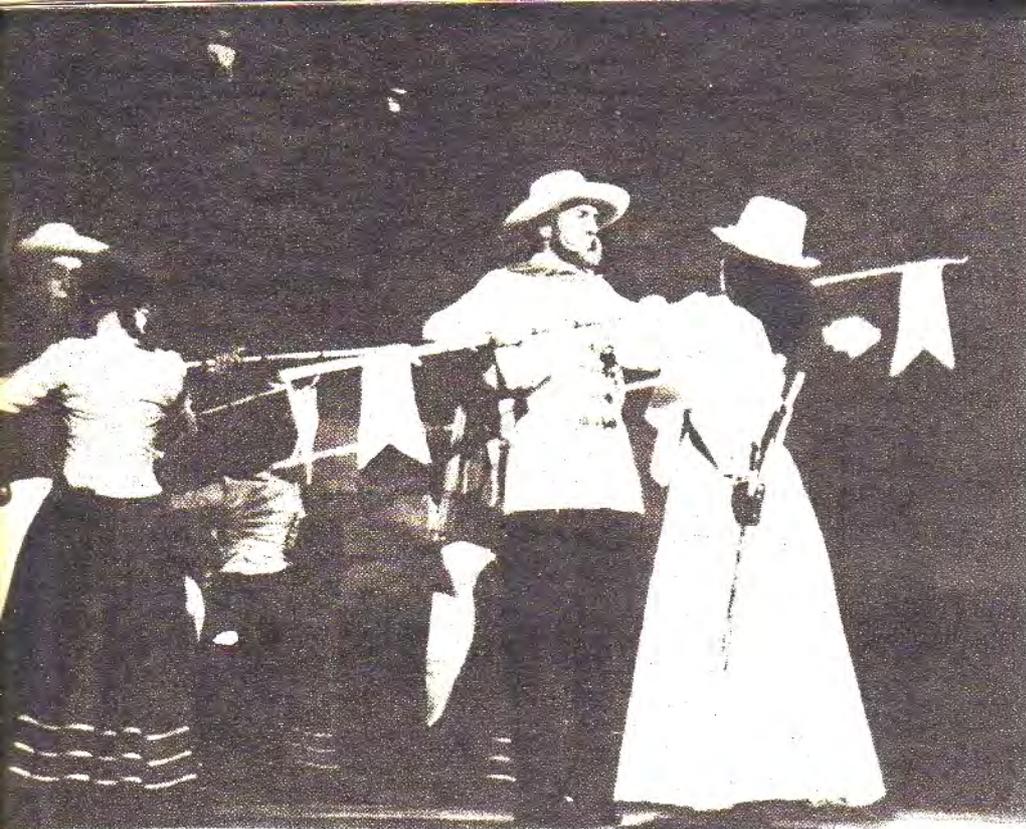
MABEL Y OSCAR MIGUEL: el Ballet Brandsen



Una sonriente manera de entender el compromiso con el arte: Mabel Pimentel y Oscar Miguel Murillo.



En Cosquín, el cuadro de la ovación: "Juana Azurduy" según el Ballet Brandsen. Mabel Pimentel en ese rol.



Argumentaciones densas, coreografías que evitan la imitación: el Ballet Brandsen en "Cuando Varela viene".

ensayos, puestas y coreografías, la precisión de que los gastos de producción serán enormemente mayores por esta vía.

"Y bueno —desestiman— para mantenernos trabajamos en la docencia, los dos. Y luego, mediante la colaboración de amigos, es decir, prácticamente todo el pueblo de Brandsen, logramos cubrir los costos".

La cosa es seria, por cierto: en Cosquín, su cachet ascendió a un millón de pesos; los gastos, a un millón ochocientos (costo más que económico: son en total 30 personas entre bailarines y técnicos, desarrollando argumentos que deben ser "vestidos"... y eso cuesta).

Pero, así con el auxilio de la comunidad y de su entusiasmo, con algunas actuaciones que hasta les han permitido presentarse en Brasil —adonde retornarán el mes próximo— y que ya les han llevado a la televisión o a eventos como la Fiesta del Sol en Catamarca (donde dieron un "Felipe Varela" que generó alguna discusión por el enfoque), Mabel Pimentel y Oscar Miguel Murillo están dispuestos a seguir, contra viento y marea, manejando una técnica coreográfica ágil por su libertad —las coreografías son de ambos— y en busca de temas densos e importantes.

Algunos de esos temas son anotados a continuación, con una explicación de cómo son atacados ideológicamente, muy sintetizada.

Felipe Varela: "Como ocurre con la mayoría de nuestros personajes, éste tiene dimensión humana más allá de lo histórico. De todas formas, recurrimos a documentación específica. En el plano

de las polémicas que figuras como ésta significan, para nosotros la posición más coherente es la de Félix Luna. En algún momento de la obra, hemos puesto una voz acusadora, también, porque nos pareció que debió existir."

Güemes: "Es una idealización del caudillo. El argumento está trazado con la ayuda de un paralelo con una pareja salteña. Se relata el episodio de su muerte, que se debió, así lo creemos, a una traición".

Juana Azurduy: "Trozamos con muchos inconvenientes para documentarnos, pero lo logramos. El personaje es fascinante; lo hemos tomado desde la muerte de su esposo y el comienzo de su encuentro con la Patria."

Rosas: "Está tratado a la manera de Güemes. Nos ocupamos particularmente del tiempo de Caseros. Como alguna circunstancia política, que deliberadamente no nos propusimos deslizar, puede que se evidencie el avance del imperialismo tras el advenimiento de Urquiza."

Martín Fierro: "Para el Ballet Brandsen es un gran tema, no sólo por lo que significa en sí, sino porque fue lo primero que intentamos: en el '72, la Dirección de Cultura de la Provincia de Buenos Aires nos encargó un argumento de esa índole, y lo hicimos. Lo llevamos a Brasil, también. La obra concluye con la aparición, fantasmal, de la mujer de Fierro en escena".

Este es el intento del Ballet Brandsen, que no depende de ningún organismo oficial, que soslaya la simplificación existista que quiere es claro acceder a los planos convencionales de la atención nacional, pero con dignidad de creadores.

ariel

PRODUCCIONES

presenta su
elenco exclusivo:

LOS TROVADORES

CESAR ISELLA

CARLOS DI FULVIO

**ARMANDO
TEJADA GOMEZ**

LAS VOCES DE ORAN

QUINTETO TIEMPO

ADELINA VILLANUEVA

"SAPO" CATIVA

"PEPE" PIRRO

Para su contratación
dirigirse a

SANTIAGO DEL ESTERO
539 - 7º P. Dpto. 22

T. E 37-8021
BUENOS AIRES

COMPONER... PERTENECER A LOS CINCO DEL NORTE...



Con Pedro Favini comenzamos hablando sobre las regiones folklóricas de la Argentina. De allí, el tema sobre la geografía humana tomó cuerpo y nos metimos, sin darnos cuenta, en ese coloquio filosófico que hace tanto bien, porque nos induce a la confesión amistosa sin adentrarnos en temas agoreros. Confesiones que, por otra parte, son aconsejables como método efectivo para mantener el equilibrio emocional que puede llegar a dominarnos. Y de allí a recordar a Tucumán, bueno, hubo un minúsculo paso. Y cambiamos impresiones sobre las culturas incaicas, nos dio ganas de comer, de pronto, un loco *pulsado*, estar en San Javier, saborear alfeñiques o chupar, simplemente, como cuando éramos chicos, un jugoso trozo de caña de azúcar. Me imaginé, no sé por qué, que Pedro —cuando niño— tendría ya la vocación del canto. Y se lo pregunté.

—Sí, claro que sí. Pero también me gustaba escribir versos. Cuando formamos el conjunto, de esto hace diez años, todavía no me animaba a mostrar lo que escribía, a componer canciones. Después fui adquiriendo una cierta seguridad y me desinhibí de ocultar lo que elaboraba con tanto amor, sobre todo cuando aprecié la aceptación del público sobre algunos temas.

Y seguimos hablando, ahora sobre los diversos factores que deben conjugar armónicamente para que el público dé su aprobación. Así es que Raúl A. Ledesma (Pichón), primer tenor; José Aragone (Pepe), segundo tenor; Dilio

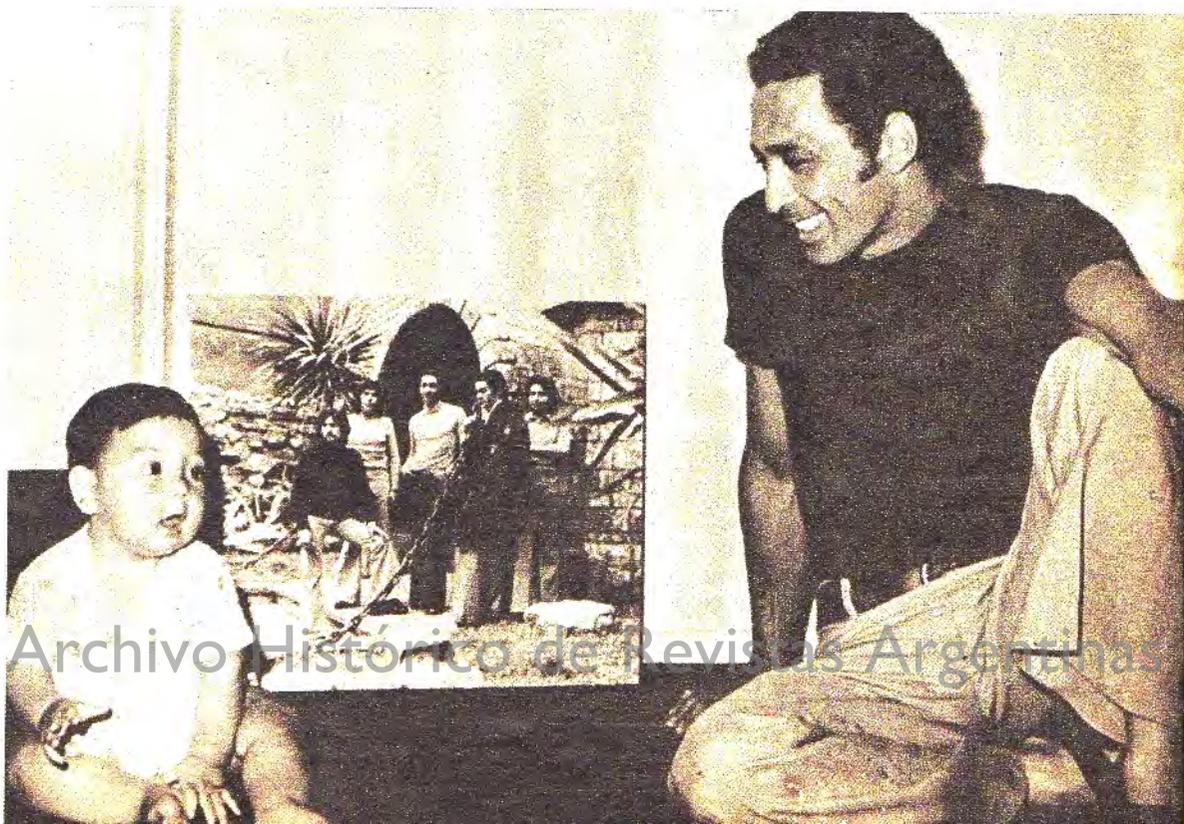
C. Contreras (Pila), barítono; Esteban A. Vélez (Rabito), segundo tenor y Pedro A. Favini, bajo, tuvieron que iniciar una senda donde la disciplina sería elemento vital. Elegir, permanentemente, un repertorio acorde con el sonido del conjunto. Permitir arreglos musicales que no estuviesen divorciados con su expresión. La promoción —influenciada por el índice positivo de venta de los discos— es uno de los tantos fantasmas a los que se debe alimentar cotidianamente. Y el cambio de grabadora se hace imprescindible cuando ese índice no alcanza la cifra tabulada.

Ahora Parnaso Record los recibe en su elenco, y el primer disco se identifica con "Cada vez que te tengo" (de Carlos Javier Beltrán y Pedro Favini) y "Para Villa María". El tema nombrado en primer lugar ocupó el 2º puesto en el Festival de Punta Arenas, en Chile y el homenaje a la ciudad cordobesa lo es también para Hernán Figueroa Reyes, y con ellos ya han salido a difusión, aunque para carnavales debería haber estado en la calle un simple que —como tantas ediciones discográficas— adolecieron de problemas de impresión.

No obstante, Los 5 del Norte continúan trabajando en la elección de temas para que a corto plazo aparezca un larga duración donde incluirán desde un escondido hasta uno de los clásicos de nuestro folklore: "Dos palomitas", la recopilación de Gómez Carrillo que, en este caso, llevará un arreglo espe-

Una nota de
Ramón Víctor
Cañizares

Franco es el crítico de papá
Pedro: le gustan sus canciones,
andar descalzo y comer,
comer, comer, comer...



cialísimo de José Carli que permitirá la interpretación de capella y a cinco voces.

Pedro Favini se entusiasma cuando habla de los proyectos del conjunto. Está totalmente integrado al mismo y eufórico y feliz me cuenta sobre la próxima gira por la República del Uruguay y el sur argentino. Con desazón, en cambio, sobre las débiles ofertas de los empresarios españoles, que ofrecen un panorama de incertidumbre, contratando conjuntos argentinos como "número atracción".

—En el país hay mucho por hacer, y no podemos tirar por la borda tantos años de esfuerzos para correr mundo sin seguridades económicas. No vamos a hacer la de zorro y las uvas, pero es la verdad.

Las interrupciones de Franco (ocho meses, vivaz, hermoso) son frecuentes. Peggy (la esposa de Pedro) entra y sale rescatando al niño, o como lo define el padre "el mejor crítico". Y afirma que, por ejemplo, ríe y aplaude cuando escucha "Por qué me dejas, por qué te alejas", tema que grabara Yaco Monti y que fuera suceso, tanto aquí como en EE.UU., claro, la canción no pertenece al género folklórico, y Favini me aclara: "Hasta el

presente tengo compuestos alrededor de trescientos cincuenta temas abarcando todos los géneros, porque siento necesidad de componer, de escribir casi diariamente. Canto al paisaje de mi país, al amor, porque creo que es un aporte positivo al cancionero popular. Suelo complementar lo que hago con amigos como Martha Bruno, Julio Sáenz, Hugo Videla, Tito Segura, Manolo Guzmán y Cacho Valles. No soy de los llamados autores de protesta, porque quienes abordan ese género lo único que pretenden es sobresalir. Mirá, para mí, la protesta es rebusque. Lo mío es testimonial, fijate si no es la letra de "Aquel tiempo mío" cuando dice: ... porque la vida me enseñó / que hay que crecer / que de los padres / hay un tiempo que aprender. / Luego la calle es la encargada / de enseñar los mil matices / y colores del dolor...".

Anduvimos con Pedro Favini también recordando a Neruda, Guillén... Tejada Gómez, y de entre esos recuerdos surgió el autoanálisis de su trayectoria como compositor, como hombre, como cantante. Y su deseo esperanzado de que el folklore cuente, a corto plazo, con el vigoroso apoyo oficial que necesita.

AQUEL TIEMPO MIO

Canción de Tito Segura y Pedro Favini

Grabado por Los 5 del Norte

*Yo crecí con la gramilla y soy fruto de una villa
que era flor entre montañas de lo que fue Tucumán.
Correteaba por el campo tras la pelota de trapo
y era jefe de bandidos con pistola de cartón.
Entonces me preguntaba cuánto tiempo me quedaba
mientras pensaba en la hora aquella de mi niñez.
Porque la vida me enseñó*

que hay que crecer.

Que de los padres

hay un tiempo que aprender.

Luego la calle es la encargada

de enseñar los mil matices y colores del dolor.

Hoy crecen con la gramilla otros frutos de esa villa

que era flor entre montañas de lo que fue Tucumán.

Ya no corren por el campo tras la pelota de trapo.

Ya no hay jefes ni bandidos son hombres en la niñez.

Cuando me acerco a los niños del lugar y veo

[asombro

y tristeza en la piel.

Yo me pregunto cuando no los veo reír

adónde están los que le roban la niñez.

Ninguna tierra puede estar con la verdad si olvidan

niños que no saben sonreír.

Juntemos todas nuestras manos para dar.

Y así encontraremos la felicidad.



EN EL FOLKLORE



Otras ediciones:

PXE 23019 "Oscar Olivera y su conjunto correntino",
PX3 23021 "Con sabor a Tarrago", con Carlos Olmedo y su conjunto.

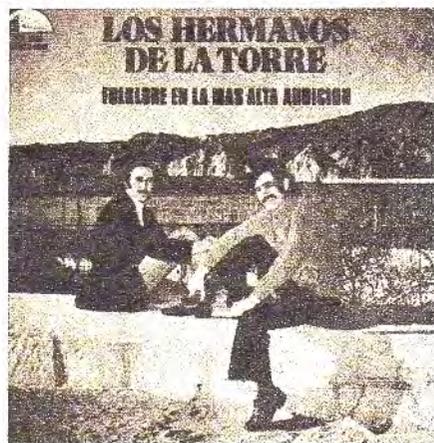
HERMANOS
DE LA TORRE
Long Pay PXE 3006
"Folklore en la
más alta audición"

LOS 5 DEL NORTE
Simple PS 171 -
Soñadora del
Carnaval - Bailan
las comparsas
correntinas
Simple PS 148 -
Cada vez que te
fengo -
Para Villa María

LAS VOCES
BLANCAS
Simple PS 158 -
Breve historia
de Juan -
Selección de
temas populares
norteños

LOS DE MONTEROS
Simple PS 145 -
Candombe
para Miguela -
La puesta del sol

PPE 15010 "Nuevo sonido en folklore", con el conjunto Instrumental 4.
PPE 15011 "Mi raza Huarpe" por el conjunto Arjel.
PPE 15008 "Mi vieja viola", por Adolfo Berón.



ROBERTO MONTERREY

DE CHARABON A CANTOR

Nacido en Chascomús, criado "a puro campo" en la Provincia de Buenos Aires, aprendió desde chico a expresar el canto sureño. Trabajos y recuerdos. Sus composiciones de éxito. Todo en charla de neta autenticidad.



Juan Obrero

CANCION

I

Cuando murió Juan Obrero se le acabó la condena; el pobre vivió luchando en contra de la pobreza, y al final salió perdiendo porque ganó la miseria!) Bis

La muerte de Juan Obrero a nadie causó tristeza, porque vivía sufriendo con la esperanza deshecha; muchos estaban deseando de que el pobre se muriera!) Bis

ESTRIBILLO:

El bueno de Juan Obrero siempre agachó la cabeza, y aguantó las injusticias por temor, o por prudencia; porque "del árbol caído todo el mundo saca leña" y el bueno de Juan Obrero, siempre agachó la cabeza!

II

Cuando murió Juan Obrero muy pocos se dieron cuenta, porque dejó un reemplazante para ocupar su pobreza; hoy su hijo tiene el puesto que le dejó como herencia!) Bis

Nunca pensó Juan Obrero que dejaría encendida la llama del pensamiento basada en su pobre vida; como ésta hay muchas historias y le llaman rebeldía!) Bis

ESTRIBILLO:

El hijo de Juan Obrero tiene una esperanza nueva; es la semilla del triunfo que está esperando la siembra, cuando florezca la espiga habrá sobre la tierra; y una cosecha de amor terminará la miseria!

Letra y Música de
ROBERTO MONTERREY

Creo que comenzamos hablando y esbozando disculpas por nuestra anterior equivocación con respecto a su nombre de pila. Y entonces no le dio importancia, solamente dijo que Pila era el lugar donde se había criado, "ahí nomás, en la provincia de Buenos Aires", en una estancia donde aprendió desde los mínimos trabajos hasta todo lo concerniente al canto del provinciano. Costumbres, hechos, tradiciones, que fueron su aprendizaje más valioso "porque con ellos fui fabricando mi canto. Así se conjugaron milongas, estilos, cifras, en las que se advierte lo auténtico. Yo no soy hombre de andar alabándome, pero sé que lo que elaboro lo hago a conciencia. Me da rabia cuando con cuatro lindas palabras se quiere pintar el paisaje del sur. Y la bronca nace porque se olvidan del hombre, de su paisaje interior. Desde chico supe ver en los ojos de los viejos paisanos, de las mujeres de belleza natural, y es sabiendo cómo piensan, cómo hablan, es que compongo mis canciones. Sé que no soy "el" compositor, pero realizo lo mío con absoluta dignidad, y una prueba de ello es que temas como "No se qué tiene la noche", "Gato del guitarrero", "Estampa pampeana", "M'hijo quiere ser cantor" o "La fiesta 'e Ña Pancha" han sido grabadas por cantores como Victor Velázquez, Chango Lettieri, Argentino Luna, Los Indios Tacunau, Hugo Díaz, Los Sacha Puma, Oscar del Cerro, Robustiano Aráoz, Angel Cárdenas o Mabel Garmizo y tenido gran aceptación en el público. Por supuesto, con las

limitaciones que sufre el género sureño en el gusto del público en general".

Sobre este particular nos detenemos en un cambio de opiniones y coincidimos en que —salvo casos excepcionales como el de José Larralde— tanto la difusión como la venta de discos adolece de este virus, pero Roberto Monterrey expresa su teoría al respecto: "Incidir también el hecho de que haya pocos cultores de este estilo, y que nuestra música folklórica ha sido invadida en su propio campo por la mal llamada folk, y que se confunde en el público como música popular argentina, o de autores argentinos. Los investigadores folklóricos saben, perfectamente, que el género sureño es uno de los más puros porque no tiene influencia fronteriza, y es mucho más rítmico un triunfo, una huella o un prado que una cifra o milonga. Pero sucede que el hombre sureño canta especialmente milongas, estilos y se divierte con las picarescas rancheras.

Mi andar tiene bastantes años y no me quejo del recibimiento del público. Soy joven y tengo mucho por delante, aunque reconozco que el camino es lento cuando es seguro. Así y todo tengo en mi haber muchas actuaciones en peñas y programas radiales y sigo consecuente con Folklorama, en Radio Splendid, porque es uno de los programas que están dedicados al hombre de campo, a quien yo canto porque me siento identificado con él".

COP PRODUCCIONES

PRESENTA SU ELENCO EXCLUSIVO



EL FIERO SALTEÑO



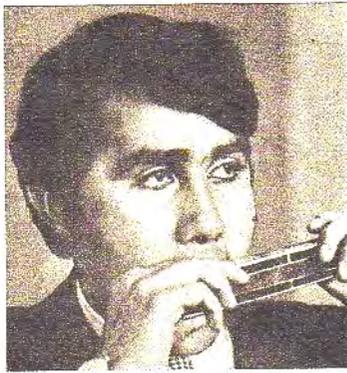
AGUSTIN CORIA



DAVID BUSTAMANTE



MARTIN RAMIREZ



**HUGO APARICIO
Y SU ARMONICA**



INSTRUMENTAL 4



**MARGARITA
PALACIOS**



LOS ABRILEÑOS



**LOS CHAMACOS
SALTEÑOS**

**NELLY PALACIOS Y SU CONJUNTO - LOS HUAYNA RUNA -
LOS CANTORES DE HUACHI PAMPA - LOS PONCHOS ROJOS - JUAN
CARLOS SENAS Y ANALIA y su ballet**

General Roca 871

Para su contratación, dirigirse a
TEL. 795-1732

Vicente López

EL ULTIMO DE LOS DORADOS

un relato de ALBERICO MANSILLA

—¿Será éste uno de los últimos dorados del Paraná? —se pregunta Luis Schultz.



Nuestro consecuente colaborador, el Dr. Mansilla, ahora radicado en Córdoba, siente por los viajes —particularmente los que realiza a su lugar, el litoral fluvial— especial debilidad. Afortunadamente, la manía ambulatoria no le impide escribir: esta es su última crónica, fechada en el Alto Paraná y referida al exterminio del tigre del río, una dramática realidad que se filtra, transparente, en la nota de nuestro corresponsal.

El río se deslizaba, sucio y veloz, bajo el plan de nuestra lancha de pesca. Habíamos abandonado la costa de Paso de la Patria, y cada vez se achicaba más en ella la rolliza silueta de Chené, empeñado en una lucha unilaterial con las indiferentes virreynas del agua. Nos encontrábamos ya a unos tres kilómetros de la tierra correntina y la lancha seguía apuntando con su proa a un luminoso y cálido cielo como si de pronto fuera a levantar vuelo en dirección de la fronteriza Itá Pirú. Wilma, a mi lado, jugaba al oficio mudo con Luis —su marido—, quien ubicado en la popa de la embarcación la timoneaba con la habilidad de largos años de río. En el lenguaje de señas que compartían con todos los pescadores del lugar, dialogaban sobre el punto más adecuado para tirar la línea. Finalmente Luis le quitó impulso a la lancha y bordeó una cancha de superficie lisa y brillante, delatora —según supe en seguida— de un grupo de piedras casi a flor de agua. Allí abajo, al acecho de los desprevenidos peces más chicos que habrían de constituir su alimento, se suponía que estaban los invictos dorados que sobrevivieron al último campeonato realizado en el lugar. Atenuado el espantoso ruido del motor fuera de borda pudimos por fin, entablar una conversación acústica con Luis, veterano rival de los dorados y organizador en Paso de la Patria de safaris acuáticos para gozo de lejanos turistas que llegaban encandilados por la fama de los yagaretés de oro del folklórico Paraná. La excursión tenía un fin didáctico ya que el matrimonio Schultz se proponía enseñarme a pescar un dorado, sin que el intento pasara más allá de sacarlo al tigre y volverlo indemne a su acuático habitat. Por lo menos ése el proyecto. Pero, como se verá más adelante, el protagonista principal no colaboró y la representación tuvo que suspenderse por inconvenientes técnicos. Y la razón por la cual el matrimonio alentara tan humanitarios sentimientos hacia los adversarios de siempre no radicaba sino a la vigencia de la ley de veda que tiende a posibilitar la sobrevivencia del turístico pez. Precisamente éste fue el tema que tratamos no bien el fuera de borda dejó de jorobar.

—¿Hay muchos dorados en la zona, Luis?

—No, hay pocos, y cada vez van quedando menos.

—¿Pero acaso no se respeta la veda?

Luis tiró la caña hacia atrás, y luego, dándole un fuerte impulso, lanzó la línea 50 ó 60 metros hacia el borde de la brillante cancha de agua. Mientras tanto Wilma preparaba su articulado señuelo, un "Bill Norman's" que se me parecía un colorido pecesito.

—Lo respetamos nosotros, los pescadores deportivos, pero con eso no alcanza...

—¿Es que hay otros pescadores?

—Claro, los malloneros. Allá arriba (y señaló el lejano horizonte del Paraná, hacia el este), y aguas abajo más allá de Corrientes, decenas de pescadores con redes depredan el río con fines comerciales...

Wilma había lanzado su línea, que las aguas acercaron peligrosamente a las escondidas piedras.

—Mantenéla más o menos en cuarenta metros —instruyó Luis.

La lancha, hábilmente conducida, iba bordeando lentamente la zona de las piedras, manteniéndose siempre aguas arriba de la misma.

—¿Y comercializan ellos mismos los dorados?

—No, se los compra un acopiador de Resistencia. Luego él los distribuye.

—¿Y qué hacen las autoridades?

—No sé. Nada... Los ojos, protegidos a medias por un ridículo gorro descolorido, vigilaban que las líneas no entraran en la zona de las peligrosas piedras—. Por lo menos los malloneros siguen depredando y nadie los molesta.

—Es una lástima —comenté— porque el perjuicio va a ser muy grande para Corrientes y Chaco...

—Económicamente es un desperdicio, porque un dorado que a esta gente les reporta unos pocos miles de pesos, vale millones para los turistas que vienen de afuera...

Me pareció una exageración lo dicho por Luis, y lo miré con extrañeza.

—Y claro... ¿Cuánto te creés que le sale a una persona que viene desde Norteamérica, o desde Europa, el viaje en avión, la estadía, las excursiones de pesca aquí en Paso de la Patria, sus equipos...?

—Millones... —admití—.

—¿Dónde está, entonces, la conveniencia económica de sacarlo con redes para venderlo en el mercado local?

Wilma, mientras tanto, tenía novedades. Pero ingratas. Su señuelo se había enredado en las piedras, y las maniobras con el reel no conseguían liberarlo.

—Dámelo a mí —pidió Luis—; tené un momentito mi línea...

Y en tanto hacía ir y venir la lancha sin alejarse demasiado del lugar, renovaba sus tires y aflojes con el reel. Finalmente la línea se rompió quedando el señuelo preso entre las piedras. Esperamos unos momentos a ver si aparecía flotando en la superficie, pero en vano. El incidente había puesto de mal humor a Wilma, la múltiple campeona del último certamen organizado por la gente del Chaco, de modo que Luis decidió recoger su línea y pegar la vuelta hacia el pueblo. El "Johnson" cobró todo su poder y ya fue imposible todo intento de charla.

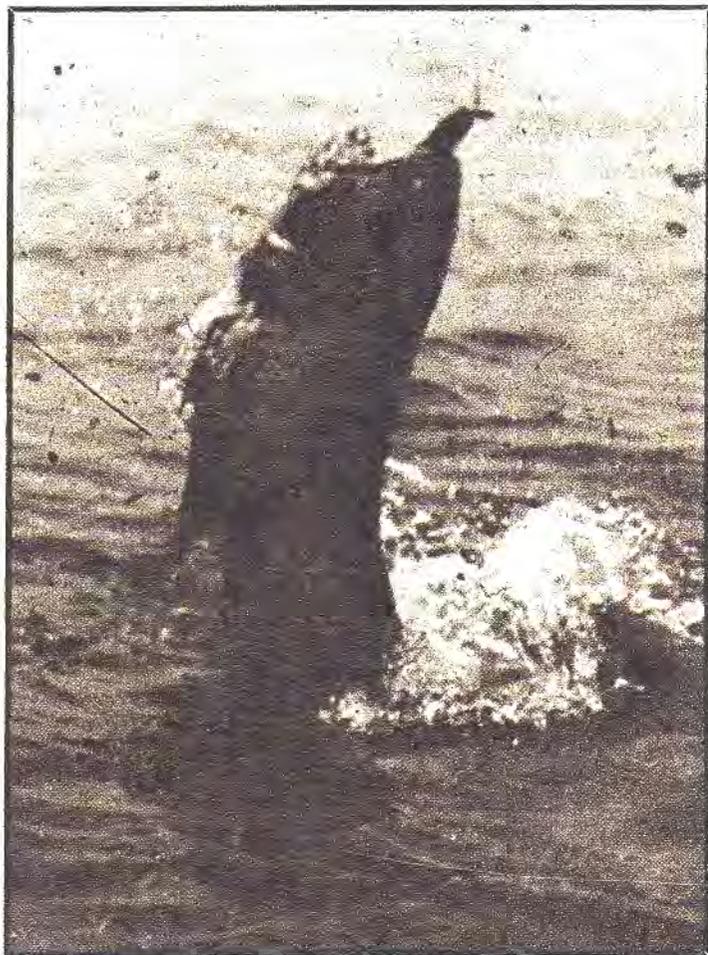
En la costa, abrazadas por el sol del mediodía, diez o doce lanchas descansaban sobre la arena de la playa.

Chené, convencido tal vez que como pescador era un buen vendedor de discos, había dejado de tentar a las castas virreynas yéndose a la Hostería a comer un bife de costilla.

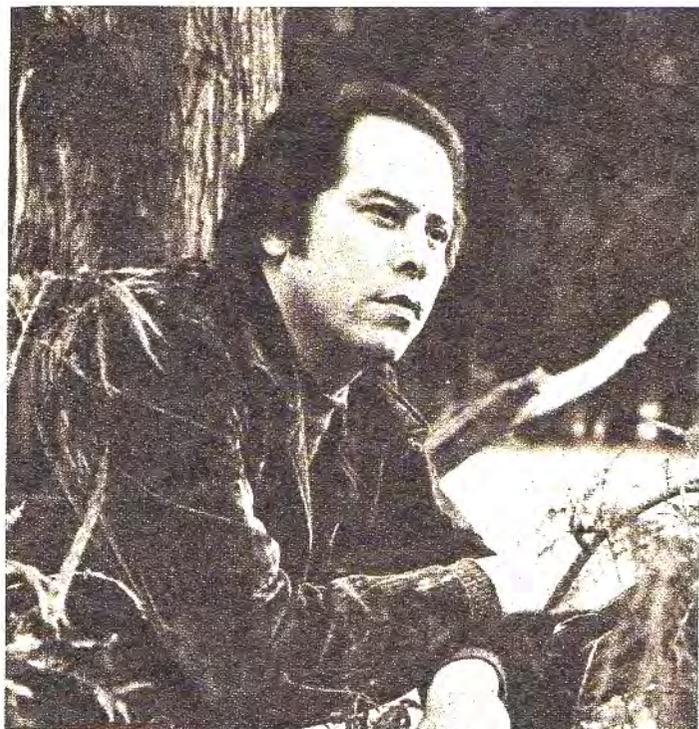
Cuando pusimos pie en tierra firme le pregunté a Luis:

—¿Vos creés que podrá servir de algo la publicación de esta charla?

—No sé... Yo por las dudas ya acepté una oferta para organizar safaris, en hidroavión, a las lagunas del Iberá...



Los pescadores deportivos deben resignarse a gozar cada vez menos del espectáculo.



ALDO MONGES

QUERIDA TRISTEZA

Canción

RECITADO

Tú tienes una pena,
te la leí en los ojos esta tarde
cuando trepándote a una risa
le pusiste un arlequín a cada lágrima
pero sé de tu pena... quise decir tu nombre
y te llamé tristeza, querida tristeza...

CANTO

Hoy encontré tus ojos
bañados de tristeza
y una pena jugaba
allá en tu corazón,
y la perla rebelde
de una lágrima suelta
adornó tu mirada
con reflejos de sol.

No quise preguntarte
ni busqué tu mirada
para qué amiga mía
recordarte un amor,
no quiero lastimarte
no quiero saber nada
hoy siento que te adoro
y es mío tu dolor.

Tal vez la pena tuya
se deba a otro cariño
que sin querer ha herido
tu pecho de gorrión,
quisiera consolarte
con todo el amor mío
pero ya tienes dueño
no puede ser, amor.

RECITADO

Volveré con la tarde
con esa misma tarde que me entregó tu pena
ya no diré tu nombre
te llamaré tristeza,
querida tristeza...

Letra de HUGO VIDELA
Música de ALDO MONGES



LOS CARABAJAL

FIESTA CHURITA

Chacarera

I

Qué linda la chacarera
bailada en patios de tierra
debajo de una enramada
con techos de caña hueca,
qué linda la chacarera
bailada en patios de tierra.

Tarimas improvisadas
en chatas de cuatro ruedas
y músicos que deleitan
a toda la concurrencia,
tarimas improvisadas
en chatas de cuatro ruedas.

Adornos de papелitos
luciendo varios colores,
flameando a los cuatro vientos
parecen ramos de flores,
adornos de papелitos
luciendo varios colores.

ESTRIBILLO

Chacarera, chacarera,
me ha sorprendido el lucero
sin sentir pasar la noche
bailando con la que quiero,
chacarera, chacarera,
me ha sorprendido el lucero.

II

A un costado de la pista
está la parte más bella,
un pozo tapao con lona
refresca algunas botellas,
a un costado de la pista
está la parte más bella.

Formando un collar los sulkys
dormitan bajo el sereno
y esperan pacientemente
a que regresen sus dueños,
formando un collar los sulkys
dormitan bajo el sereno.

En el fragor de la fiesta
alguien demanda mujeres
sacando de sus bolsillos
alguna ristra de cuetes,
en el fragor de la fiesta
alguien demanda mujeres.

AL ESTRIBILLO

Letra y Música: AGUSTIN CARABAJAL

REGRESO A LA TONADA

Tonada

Regreso a cantar tonadas
de sol a sol por la sangre,
como cantaba la vida
en la raíz de mi padre.
Cogollo de vida nueva:
la vida es una tonada.

No quiero cantar olvidos
ni recordar lo que amaba
porque son como dos muertos
el olvido y la distancia,
de lejos me queda cerca
volver cantando tonadas.

Una ronda de torcazas
le hace ronda a los sauzales
y soy niño de nuevo,
magia en la tarde,
pájaro y canto,
cueca en el polvaderal.
A Mendoza enamorada
mi canto regresará.

Voy de paisaje en el alba
y me parezco al paisaje:
por fuera, el verde del clima;
por dentro, el sol de la sangre.
El paisaje va conmigo
y es un hermoso habitante.

El viejo viento de otoño,
compadre de los nogales,
me trae, cuando regresa,
la dulce voz de mi madre.
De tanto cantar tonadas
ya soy pariente del aire.

Música: TITO FRANCIA
Versos de A. TEJADA GOMEZ



ARMANDO TEJADA GOMEZ



ZAMBA QUIPILDOR

EL SECLANTEÑO

Vidala bagualera

I

Para su boca
mastica coca
y se ilumina,
el seclanteño
lento camina
como su sueño.

Bajo una nube
mientras él sube
no tiene apuro,
el seclanteño
de pelo oscuro
como su sueño.

ESTRIBILLO

Zarcillos de arena
comprame la pena,
mi pena es de arena
no vale la pena.

II

El valle verde
lejos se pierde
entre su canto,
el seclanteño
mastica un llanto
como su sueño.

Baguala y pena,
adiós y arena
por el camino,
el seclanteño
sigue un destino
como su sueño.

(Repite Estribillo)

DE ARIEL PETROCELLI

Editorial LAGOS



QUIROGA LARRETA

APODERADO

ANIBAL CUFRE

Tel. 59-0214 y 42-3788

REPRESENTANTE

RAMON ÁMILCAR TOLEDO

JOSE M. SALGUEIRO 455

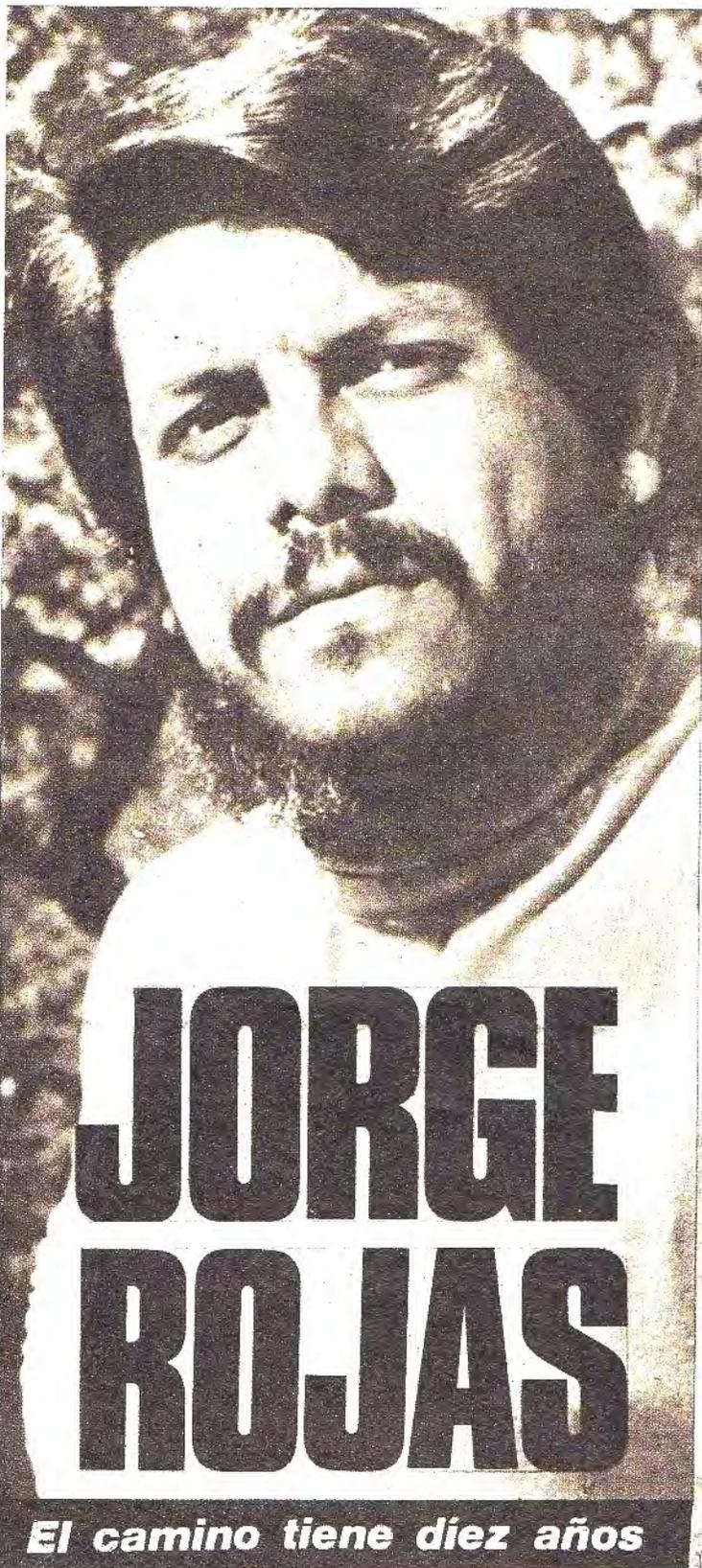
JAMES CRAIK (CORDOBA)

Tel. 244/237

APRENDA EN SEIS MESES
A TOCAR LA GUITARRA
POR MUSICA



En su propio hogar y sin desatender sus ocupaciones. Con el CURSO GRADUAL ACELERADO DE GUITARRA que el INSTITUTO ARGENTINO DE GUITARRA, fundado en 1950, dicta POR CORRESPONDENCIA. Solicite GRATIS Y SIN COMPROMISO PARA USTED, informes y plan de estudios de este curso extraordinario y exclusivo al señor EMILIO COSSI, director general del INSTITUTO ARGENTINO DE GUITARRA, Casilla 4866, Correo Central Buenos Aires, República Argentina.



El camino tiene diez años

Casi lento en su hablar, tranquilo y pausado, como si el mundo no lo empujara, el ex montonero (léase sin apreciaciones filio-políticas) nos habló de su andar por el folklore. Un camino que ha cumplido ya diez años, y que —paradójicamente— recién comenza para él. Una entrevista matizada con recuerdos que se inició con un objetivo: bucear en el espíritu de quien practica el canto folklórico con absoluto respeto por sí mismo. Una forma dignísima de respetar a los demás.

Cuando hablamos de Jorge Rojas, inmediatamente lo encasillamos como ex montonero por su actuación, durante tanto tiempo, en "La Montonera Criolla", grupo con el que animara un importante ciclo radial, allá, por 1964. Comienzo, por otra parte, de su carrera como folklorista, cuando fue revelación de Cosquín y se iniciara en ese andar vocacional al que da un especialísimo tratamiento. Filosofía ajustada a un modo real en el que los artistas deben desplazarse para escalar posiciones. Modo un tanto singular de trabajar y que él pone en práctica consciente de su posición como intérprete, como hombre y como argentino. Conclusión a la que arribamos luego de haber iniciado una conversación totalmente ajena a su labor específica, y que nos permitió apreciarlo más allá de su condición de cantante. Una charla, en fin, que bien puede ser transcripta como monólogo, luego de seleccionar —únicamente— sus respuestas y consideraciones. Un encuentro positivo con un joven que tiene cabal sentido de la ubicación, tanto en el plano social como en el laboral.

"Claro que cuesta adaptarse a Buenos Aires. Los que hemos nacido en el interior añoramos cotidianamente nuestra provincia. Pero no me quejo, porque sé que este monstruo de cemento me otorga posibilidades que no

podría lograr en mi provincia. No solamente en el plano laboral, sino como proyección artística. Es cierto que no soy debutante en el camino del canto folklórico. Ya en 1964 logré éxitos en Cosquín, actué en el Teatro Griego, luego alcanzamos notoriedad con "La Montonera Criolla" y después vinieron los grandes festivales, mi inclusión en la Compañía de Ariel Ramírez, las grabaciones con Jaime Torres (que fueron muchas, por cierto), presentaciones en radio y televisión... en fin... todas satisfacciones. Pero en medio de todo ello, siempre una incertidumbre, una zozobra que nunca pude explicarme. Sería, tal vez, porque poco a poco el trabajo fue mermando. Ya las peñas no pagaban buenos cachets y el monopolio de los festivales se fue ampliando cada vez más.

Así, la opción me resultaba vejatoria: o entraba en la trenza de quienes tenían el "pull" de los festivales en los centros más importantes, o me arreglaba por mi cuenta. Y eso influyó mucho en mi ánimo. Ya casi no tenía ganas de actuar, porque me diluía en la búsqueda de trabajo. Y el artista debe despreocuparse de eso, debe confiar en un representante (siempre que éste separe un porcentaje justo) y abocarse a lo que es suyo. No en vano hay un refrán que dice "zapatero a tus zapatos". Y bueno, eso fue lo que incidió un poco para que se me fueran las ganas de cantar.

Por suerte, yo nunca me aferré al folklore como medio único de vida. Tengo mis estudios —soy técnico en Organización, Administración y Dirección de Empresas— y cumplo tareas inherentes a mi preparación. Trabajo en una empresa dedicada a artículos para el hogar donde la relación empleado-dirección está revestida de características especialísimas porque se toma al hombre en función social, otorgándosele amparo y seguridad. Y digo todo esto no porque necesite quedar bien con mis directivos, sino porque ello ha influido notablemente en mi carrera artística; me ha permitido no minimizarme en actuaciones, tanto en peñas como en festivales, de modo tal que sin ser un soberbio, consciente de lo que se debe cobrar por una actuación, no me he regalado. No me he aferrado a lo que puedan darme, sino a lo que la dignidad del artista debe solicitar. Así,



uno puede proyectarse, porque comienza respetándose a sí mismo y logra el pleno respeto por los demás.

Yo entiendo que el país ha comenzado a ir hacia adelante, y no es que yo sea un elemento de la sociedad de consumo, que digo esto por que lo escucho por radio y por televisión. Estoy firmemente convencido de que es así; pero nada es posible si el hombre, intrínsecamente, no se respeta. Si no ofrece el mismo sentimiento hacia los demás. Si no tiene sentido comunitario; si vive aislado, ajeno a la realidad cotidiana. Y ya que hablo de realidades, debo reconocer que esta época nos impone ciertos cánones: para un artista, por ejemplo, es muy difícil venderse si no tiene material discográfico impreso. Eso es un poco lo que me sucede a mí, pero tengo mi filosofía al respecto y por eso no he apurado una grabación. Necesito hacerla a conciencia, a sabiendas de que va a caminar segura. Preciso también de hablar un poco más conmigo mismo, continuar componiendo, porque para el cantor sí, es importante cantar lo suyo, conjugar lo poético y lo musical y adornarlo con la voz para que sea una sola expresión.

Creo en la música tradicional, en los clásicos del folklore argentino, pero creo también que el hombre debe comprometerse con su tiempo y tomar los elementos que están a mano para elaborar la canción que refleje lo que estamos viviendo. Mi tierra natal, Catamarca, me ha dado esa savia vital para que lo que componga o interprete tenga un sabor telúrico, pero no por eso debo rechazar al hombre urbano con sus dolores y sus alegrías. Es parte de mi país y yo canto para su gente.

Sí, sé que muchos confunden música folklórica con la de proyección folklórica. Pero yo no hago ni interpreto canciones intrascendentes, de esas que tienen ubicación geográfica en cualquier lugar del mundo. Mi expresión y mi canto guardan la esencia folklórica. Pueden no tener la métrica ajustada de una zamba, pero hablan, por cierto, de algo del país donde vivimos, donde hemos nacido y al que tenemos que defender, cada cual desde su posición, para no caer en un colonialismo que pueda aplastarnos.

Hace mucho que recorro el camino del folklore. No he



obtenido el éxito que hubiera deseado, pero tampoco me aflige. Voy sin prisa, porque entiendo que es una de las formas de perdurar. Y además no me apuro. El camino que inicié tiene ya diez años de recorrido, pero para mí recién comienza."

Su charla daba para continuar escuchándolo, pero el tiempo casi siempre nos apremia, y —en este caso— a ambas partes, de modo que nos comprometimos a continuar haciéndolo periódicamente, inclusive con la disposición necesaria para escuchar atentamente sus temas. Nos dejó el suave olor de chocolate de su tabaco de pipa y en el final, el comentario del éxito obtenido en los recitales del Centro Cultural General San Martín que se irradian por Radio Ciudad de Buenos Aires y que forman parte del plan de difusión cultural de la Municipalidad de la Ciudad de Buenos Aires, ente que auspicia embajadas artísticas de actuación en los barrios de esta Capital, proyecto más que positivo para la difusión de nuestra música y en el que Jorge Rojas ha sido incluido. Tal vez la elección haya recaído por sus méritos artísticos, pero probablemente haya incidido el hecho de su integridad como ser humano.

Jorge Rojas, un catamarqueño al que le cuesta acostumbrarse a Buenos Aires, pero que admira su urbanización conociéndola como centro operativo.

APRENDA A BAILAR FOLKLORE ESCUELA ARGENTINA de ARTE FOLKLORICO "TRADICION"

Director: Profesor

TITO VAZQUEZ

Cursos individuales y colectivos

Programa: los cursos que a continuación se detallan se dictarán a partir del mes de abril los días martes y jueves desde las 20 horas.

CURSOS: ESPECIAL DE ZAMBA
DANZAS (PRINCIPIANTE) 1er. AÑO
DANZAS (TOTAL DEL PROGRAMA)
2º CURSO
ZAPATEO (BASICOS Y MALAMBO)
SE OTORGA TITULO
CANGALLO 2535 - CAPITAL
INFORMES AL TEL. 55-4944

LOS DEL FONDO DE LA LEGUA



Para su contratación
dirigirse a:

CESPEDES 1874
VILLA ADELINA BS. AS.

Tel. 766-8062/7464



LOS TROVADORES

QUE DECORO DOÑA CLARA

Sereno

Qué decoro, doña Clara:
el ser pobre pero honrada.
Siempre empinada en su orgullo
la buena de doña Clara,
se desloma trabajando
de la noche a la mañana
de la mañana a la noche
de la noche a la mañana.

Pero, pobre a veces miente,
para no mostrar la hilacha.
Suele mentir cuando dice:
"En casa no falta nada."

Piensa que tiene la culpa
de ser pobre, doña Clara,
aunque deje hasta el resuello
mientras lava que te lava;
repitiendo a cuatro vientos:
"En casa no falta nada."

Su chico dejó la escuela,
su chica está de mucama,
al alba salen los tres
y es como un látigo el alba.

Qué clara bondad de pan,
la bondad de doña Clara.
Con su piadosa mentira
le lava al mundo la infamia
de la mañana a la noche
de la noche a la mañana.

De día se pone oscura
de noche se pone clara
le faltan cinco p'al peso
pero el peso no le alcanza.

Música de DAMIAN J. SANCHEZ
Letra de A. TEJADA GOMEZ
Editorial LAGOS



CARLOS TORRES VILA

LAMENTO PARA UN COYITA MUERTO

Lamento

Viaja la luna, sobre la espuma
del río que la quiere llevar...
Un contrabando de coca y sueños
cruza el Bermejo, sin desmayar,
sin desmayar...

Duende de sombra, rompe la noche,
busca la orilla con loco afán.
El río crece, crece y la luna,
junto a una chola se echa a llorar,
se echa a llorar...

ESTRIBILLO

De contrabando su corazón
a una cholita le llevará
Ay, luna, luna, no alumbre más,
que alguna bala lo alcanzará,
lo alcanzará...

Hay una estrella de arena y barro
que su silencio quiere alegrar;
solo una estrella, que su destino
—triste destino— no ha de alumbrar,
no ha de alumbrar...

Pobre coyita, se ha vuelto ausencia
con su tambor de coca y su andar
porque una bala quemó su vuelo
por el Bermejo no volverá,
no volverá...

Letra: OSCAR N. VILLAGRAN
Música: DAVID MARCELO PEREZ
Editorial PAMSCO



ALFREDO ZITARROSA

SI TE VAS

Zamba

I

Si te vas,
te irás solo una vez
para mí habrás muerto,
yo te pido
que me lo hagas saber,
quiero estar despierto.
Porque si te vas
yo quiero creer
que nunca vas a volver
dimelo y serás
mucho menos cruel,
yo siempre supe perder.

Si te vas,
quiero verte partir
saber que te has ido
sin adioses el amor y el morir,
nunca son olvido.
Pájaro tu pie
viento mi querer,
yo te puedo comprender,
sin saber por qué
no te podrás ir
yo te quiero despedir.

ESTRIBILLO

Y no será por eso
que estemos separados,
aunque no te marcharas
lo nuestro está terminado.
Pero si te vas,
yo quiero creer,

II

Si te vas,
con amor o sin él
deber irte ahora,
tus nostalgias
y tus fugas de ayer
ya no me enamoran.
Mirate vivir
sangre de gorrión
te ha faltado corazón
yo bien puedo ser
si te quieres ir
el que te ayude a partir.

Si te vas,
no te vayas así
llévate tu vida
si no puedes olvidarme y partir
volarás herida.
Vete sin dolor
debes comprender
que soy el mismo de ayer.
No hay mejor amor
que el que ya pasó,
se siente al decir adiós.

Música y Letra de A. ZITARROSA
Editorial Musical ODEON

AMERICA MORENA



ARSENIO AGUIRRE

Canción

América morena, dí a tus surcos
la semilla nativa de mis campos;
desde un Océano al otro anduve solo.
fui zamba, fui vidala y fui malambo.
Arpas de selva y trutukas graves
de viejas tolderías araucanas;
ritos paganos y gemir de quenás
se anidaron por siempre en mi guitarra.
América del sur donde parece
que el arco iris se incendia de tu magia
para llevar por viejos horizontes
la paz serena de tu fiesta indiana.
Me presenté, modesto en tus caminos
cual un fantasma que hace tiempo vaga,
yo me asomé por todos tus paisajes
para llenar de coplas tus distancias.
América morena, por ese aventurero
que tu tierra pisara
y por la sangre que el indio derramara
América morena, mi guitarra te canta.
América morena, desde tiempos lejanos
humillada, únete,
que unida serás grande
o piérdete en la noche de la nada;
América morena, mi guitarra te canta.

De: ARSENIO AGUIRRE



LOS MANSEROS SANTIAGUENOS

CORAZON DE LECHIGUANA

Chacarera

I

Vuela el pájaro del vino
por el aire vidalero,
dándole gusto al silencio
tartamudean los legüeros.

Los duendes de los barrancos
cantan peleándole al sueño,
la sombra del "mata pollo"
cuidando el agua sin dueño.

A misa llamando el gallo
rezando frente al lucero,
un Padrenuestro y un Credo
para paciguar las almas.

ESTRIBILLO

Humilde tierra caliente
corazón de lechiguana,
con un Mailín milagroso
para paciguar las almas.

II

Hondo jagüel de la noche
en donde vive Lampato
guitarreando pa'que llueva
bailando de rato en rato.

Suelta el grito el "aima-mula"
estremece el horizonte,
es Achaio entre las barbas
llora la muerte del monte.

Quema el horno carbonero
pita la siesta su chala,
vencidos carros fieteros
cortando van las picadas.

AL ESTRIBILLO

De: ONOFRE PAZ
y MARCELO FERREYRA

Para entretener su noche
descubriendo a una
Argentina casi
inédita,
de 03.00 a 04.00 Hs. por

LR5
RADIO EXCELSIOR

en su frecuencia
de 950 kilohertz

MYRTA CARLEN
lo conducirá
"PAIS ADENTRO"



MARIA LUISA
ZAMORA

En sus manos virtuosas
resurge un legendario
instrumento del norte
argentino

•
GANADORA DEL
COSQUIN '74
•

Para su contratación:
San Martín 2149
SAN M. DE TUCUMAN

ARTESANIAS INDIGENAS ARGENTINAS



En Villa Angela, en el Chaco, esta artesana mocoví da terminación a una pieza zoomorfa. El problema indígena resurge viendo y sintiendo como viven.

Doctorada en Filosofía y Letras, Ex Directora del Departamento de Extensión Universitaria de la Universidad Nacional de Rosario, Delegada del Fondo Nacional de las Artes, investigadora folklórica, Clara Passafari nos regala en este trabajo su labor de años, y ofrece para los lectores de Folklore un amplio panorama sobre lo que significan, en la actualidad, las artesanías indígenas en el país.

De padres a hijos, en la directa comunión de la sangre y el afecto, se desarrolla en muchos pueblos, comunidades y grupos regionales, un arte riquísimo que evidencia la sensibilidad de hombres y mujeres que responden, de una manera ingenua e intuitiva, pero muy bella, a su momento, a su tiempo y a su tierra.

Alfarería de forma simple y depurada, trabajos en fibra vegetal, armoniosos, sólidos y de brillante coloridos, máscaras de sorprendente valor plástico, trabajos en cuero y plata, relacionados con el caballo y el jinete, polifacética artesanía del tejido que revive piezas de estirpe antiquísima, tallas en preciosas maderas y una vastísima gama de creaciones en asta, suela, tejidos en bastidor y aguja y mil otras posibilidades jalonan la creación artesanal argentina a lo largo y a lo ancho de su vastísimo territorio.

Estas labores habían de las cosas permanentes de la vida,

reflejan las creencias religiosas, la historia legendaria y el ambiente familiar, manifiestan la cultura artística de cada comunidad folklórica y transmiten expresiones del sentimiento o del ingenio popular.

Las artesanías que subsisten son la voz telúrica, superviviente, que reclama el derecho a su continuidad en el tiempo para entroncarse en el proceso de asunción del destino histórico de nuestro pueblo.

Nos interesa recordar aquí, las artesanías cultivadas actualmente por los grupos aborígenes que habitan el territorio.

Comunidad numerosa, que pobló los valles paralelos a las sierras de Tartagal, los Chané se concentran hoy en Tuyuntí y algunas sierras aisladas en las cercanías de Araguay y Campo Durán, Departamento de San Martín, en el Chaco Occidental.

Provenientes del grupo amazónico, al asentarse en la

región andina, modificaron su arte alfarero por influencia de las altas culturas, que contribuyen a configurar el estilo que hoy conservan con importantes reminiscencias mochicas en vasos antropomorfos y cántaros.

Técnicas de confección americanas, cocción a fuego abierto, cubriendo la pieza con brasas y utilizando leña vegetal para obtener el color rojizo típico.

Objetos de formas refinadas y decorados con dibujos blancos y ocre, se elaboran con una arcilla especial proveniente de Campo Durán.

El alisado lo hacen con valvas de molusco o cucharas. La pulen, una vez asoleada y pintan con rocas sedimentarias fracturadas. No practican engobe y utilizan hueso quemado y pulido con desengrasante.

Cultivan dos tipos de cerámica: la ceremonial-decorativa, con motivos geométricos y flores o bien con modelado antropo o zoomorfo y la de cocina sin pintura y, a veces, con sintética decoración.

Vendidas a misioneros, estudiosos, comerciantes y turistas, que se acercan a su hábitat, les permiten sumar ingresos a sus magros recursos.

Desde los comienzos de la

historia humana, el hombre, inerte ante las potencias de la naturaleza, reconoce las fuerzas exteriores e intenta poseerlas a través de la magia.

La máscara significa precisamente esta transferencia mágica del poder. La máscara hace que el hombre se apropie de fuerzas y se sienta superior.

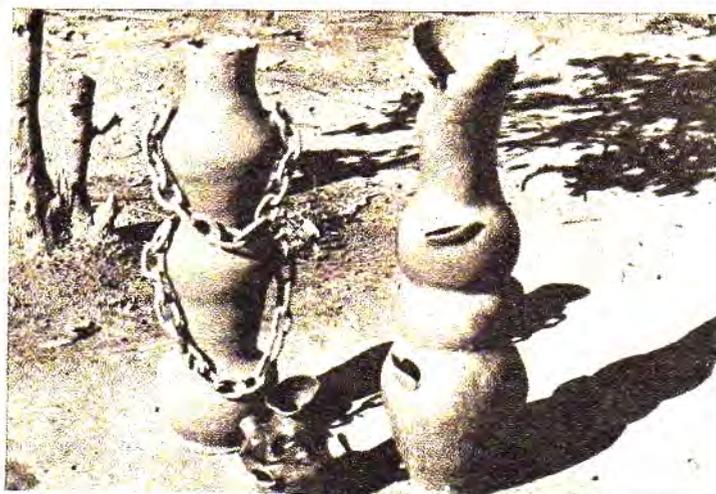
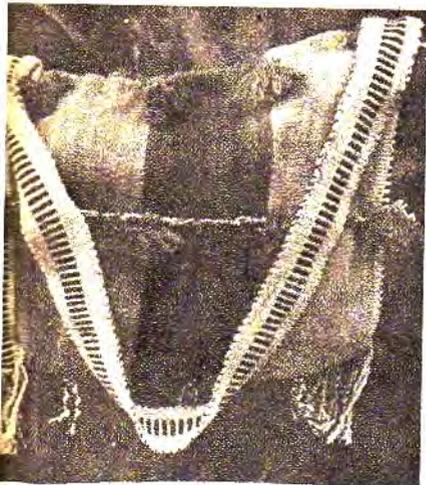
Ligada a las ceremonias mágicas, las danzas de los espíritus, las pantomimas y el carnaval, se encuentra por toda América, ya que expresa el mundo mítico religioso de los pueblos etnográficos.

El mito, la ceremonia y el hechizo subsisten todavía en las máscaras de estos indígenas, denominadas "aña-aña" cuyo impresionante impacto artístico y expresivo es innegable.

Consustancial con el ser que representa, transfigura al portador en el espíritu o deidad actuante.

Los Chané de Tuyuntí, las utilizan durante el ritual agrario de fertilidad de la tierra, que coincide con el carnaval.

Las confeccionan en palo borracho o yuchán que tallan verde, decorándolas con calados, guardas, colores y plumas, una vez seco y destruyen después de usadas.



ARRIBA IZQUIERDA: Los tobas realizan un apretado tejido que sirve para elaborar bolsos, fajas y mantas de notable buen gusto.

ARRIBA DERECHA: Estas yicas de chaguar se pueden hallar en muchos negocios de artículos regionales y boutiques femeninas.

ABAJO IZQUIERDA: Familia de artesanos tobas de Pres. Roque Sáenz Peña. La herencia alfarera sólo sirve para las necesidades mínimas.

Algunos grabados de hombreros, estrellas, el sol, la luna, los gemelos y diversos animales como el jaguar y el puma, ornan las caras antropomorfas, representaciones de ancianos o jóvenes o zoomorfas: jaguar, toro, chancho, mono, perro y oveja.

Tobas y mocovies, nucleados en pequeñas comunidades en Resistencia, Quitilipi y Villa Angela, aplican su habilidad para trabajar el barro, heredada de generación en generación, elaborando una artesanía muy aceptada fuera de su medio.

Gran variedad de formas y tamaños y diferentes usos caracterizan los cántaros, botijos (de diferentes diseños según toba o mocoví) platos, ollas, máscaras y figuritas decorativas.

La alfarería constituye para estos grupos una verdadera fuente de ingresos, sobre todo en épocas en que no hay otro trabajo.

Otro rubro importante lo constituye la cestería de totora y junco, sobre todo en la zona costera de Resistencia.

Canastos, sombreros y bolsos, bien terminados, de formas armoniosas, constituyen piezas de buena salida turístico-comercial.

En fajas y ponchos, figuras

zoomorfas, antropomorfas y elementos geométricos, en renovadas combinaciones, dan libre cauce a la expresión individual de gran belleza plástica y en donde todavía juegan importante papel, la superstición y la fábula.

Lana o algodón, teñidos con sustancias naturales y anilinas se trabajan en telar vertical.

Con cordones de caraguatá o cháguar remojado, sometido a un procedimiento especial, para que tomen los colores marfil y marrón se hacen las redes de pesca, bolsos y hamacas muy difundidas hasta en boutiques de Buenos Aires, que las han introducido en el mundo de la moda.

Los tobas que habitan en la ciudad capital de la Provincia de Formosa y en los Departamentos de Formosa, Pirané, Pilcomayo, Laishi y Pilagás confeccionan la misma artesanía que sus hermanos chaqueños, mientras que los matabo-pilagás, agrupados en los Departamentos de Patiño, Bermejo, Matabo y Ramón Lista se distinguen por las bellísimas fajas de lana o algodón de vistoso colorido y por bolsos de caraguatá tejidos al telar.

Peones de fábrica, agricul-

tores, obreros en los aserraderos de madera o zafreos en otras provincias, estos indígenas complementan sus trabajos temporarios con la actividad artesanal.

La artesanía del tejido en telar, se mantiene con vigor en el seno de las comunidades indígenas que se distribuyen en Neuquén, Río Negro, Chubut, Sur de San Luis, La Pampa y Buenos Aires aunque alcanza su mayor intensidad en las tres primeras provincias.

Introducida por los antepasados de los 50.000 araucanos que hoy habitan estos territorios, esta artesanía se realiza siguiendo las pautas tradicionales que se transmiten de generación en generación, aunque cada tejedora las interpreta según las necesidades regionales y su propio gusto sin que ello signifique apartarse del estilo peculiar.

Ponchos, matrones, matras, caminos, maletas, fajas, cintos, peleras, caronillas y barrigueras con dibujos regulares de formas geométricas y escalonadas confieren gran jerarquía a este tejido de calidad inmejorable.

Las artesanas tejen para cubrir las necesidades familiares y como las piezas re-

quieran mucho material y trabajo, si no tienen un mercado seguro, tejen sólo de encargo salvo en la región de los lagos, donde los comerciantes adquieren piezas para satisfacer la demanda turística.

Reducidos a su mínima expresión, pero con una conmovedora adhesión a su pasado histórico y manteniendo intacta su capacidad de autodeterminación, los cainguás, integrantes de la gran familia tupi-guaraní, viven aislados voluntariamente en plena selva misionera y regidos por un cacique general que reside en El Soberbio.

Para llegar al poblado de Pastoreo Chico, cerca de San Ignacio, por ejemplo, hay que internarse 15 Km en la selva áspera y peligrosa. En idéntica situación se encuentran las poblaciones de Garuhapé, El Soberbio, Garuhapemí, Matto Quemado, Cuña-Pirú, Arroyo Fortaleza y otros enclavados bien adentro en territorio de Misiones.

Viven de una incipiente agricultura, completada por la caza y la pesca y elaboran una cestería de excelente factura y diseño.

De sus descendientes, que integraron las famosas misiones jesuíticas, heredaron su destreza para trabajar la materia prima, que provee el medio ambiente riquísimo en vegetales.

Con tacuapí y tacuarembó, entrelazadas con guembé, una fuerte liana que crece sobre los árboles, preparan grandes cestos, cerrados con tapas que ofician también de cedazos.

Artesanía hermosa y resistente con mangos de cerné, o corazón de la madera, flexible y fuerte a la vez.

Pulseras, vinchas, fundas para botellas y cestos de variados usos y otros objetos fueron surgiendo por las demandas turísticas.

Gracias a la actual valoración de las artesanías como factor de promoción económica y como elemento de integración cultural, una promisoriosa senda se abre para estas manifestaciones.

Una prestigiosa institución oficial como el Fondo Nacional de las Artes ha puesto en marcha su "Régimen para estimular a las artesanías y ayuda a los artesanos" y desde hace varios años trabaja en coordinación con las provincias fomentando la revitalización de la artesanía indígena.

El conocimiento y apoyo a la artesanía debe entrar decididamente en los planes culturales, sociales y económicos de nuestro país.

EL PROFESOR ESTA EN CASA

ENSEÑANZA DE GUITARRA

*Arnoldo
Pintos*



\$10

Es el libro que el aficionado a la guitarra esperaba: un método fácil y completo para aprender rápidamente con el dibujo del diapasón supliendo los laberintos del cifrado. Una excepcional obra, en suma, del profesor Arnoldo Pintos.

EDITORIAL KORRIGAN, México 4260, Capital Federal

EN VENTA EN TODOS LOS KIOSCOS DEL PAIS

LA POBRECITA Zamba de ATAHUALPA YUPANQUI

ACORDES:----- RASG.:
 INTR: LA^m-SOL^M-FA^M-MI⁷, 1/2, LA^m
 LA^m LA^m LA^m LA^m LA^m LA^m LA^m LA^m LA^m LA^m
 LA LLAMAN LA POBRECITA
 PORQUE ESTA ZAMBA NACIÓ EN LOS RANCHOS
 (CON UNA GUITARRA MAL ENCORDADA)
 LA CANTAN SIEMPRE LOS TUCUMANOS

Allá en los cañaverales
 cuando la noche viene llegando,
 por entre los surcos se ven de lejos
 los tucu-tucu de los cigarros.

ESTRIBILLO:
 SOL⁷ SOL⁷ DO^M
 SOLCITO DEL CAMINO
 LU^{RE} NITA DE MIS PA^{LA} GOS
 EN LA POBRECITA ZAMBA DEL SURCO
 CANTAN SUS PENAS LOS TUCUMANOS
 LA LA RA LA LA LA LA LA
 (SIN GUITARRA) MI⁷ LA^m SOL^M FA^M MI⁷
 (CANTAN SUS) PENAS LOS TUCUMANOS
 INTROD. DE LA 2ª FIN

II

Mi zamba no tiene dichas
 —sólo pesares tiene el paisano—
 con las hilachitas de una esperanza
 forman sus sueños los tucumanos.

Conozco la triste pena
 de las ausencias y del mal pago...
 en mi noche larga prenden sus fuegos
 los tucu-tucu del desengaño.

ESTRIB.: SOLCITO DEL CAMINO... ETC

LA^m SOL^M FA^M MI⁷ RE^m SOL⁷ DO^M LA⁷
 (DOM.LA) (DOM.DO) (DOM.RE)
 † : ACORDE . 1/2 : REPETICION . m : MENOR . M : MAY.

104
 AÑOS
 DEDICADOS
 A LAS

GUITARRAS

DE CONCIERTO
 Y DE ESTUDIO

EN TODOS LOS
 TAMAÑOS

Métodos,
 música y
 cuerdas
 PARA
 GUITARRA



OBTENGA MAS SONORIDAD en su Guitarra, colocándole encordados de la afamada marca "SINFONIA", nacionales e importados.
 TODO PARA LA GUITARRA, Fundas, Estuches y Accesorios a buen precio.



Tenemos el más completo surtido en BOMBOS NATIVOS, CAJAS CHAYERAS, QUENAS, CHARANGOS, PINKUYOS de excelente calidad y precios atractivos.

ANTIGUA
 CASA
 NUÑEZ

1870

Sarmiento 1573 - Tel. 46-7164

PEÑAS

VIERNES 5 DE ABRIL

PEÑA "SAN TELMO", Club San Telmo, Perú 1360, Capital, 22 horas. Actúa el conjunto MARTA VIERA Y SUS MONTERIZOS.

PEÑA "EL SUSPIRO", Club Unidos Pompeya, Av. Sáenz 871, Capital, 22 horas. Actúa el conjunto ALBERTO OCAMPO.

PEÑA "EL PIAL", Ramón L. Falcón 2750, Capital, 22 horas.

PEÑA "LA LORENCITA", Club San Lorenzo de Almagro, Inclán 4300, Capital, 22 horas. Actúan los conjuntos NESTOR BALESTRA y LOS SEIS PARA EL FOLKLORE.

PEÑA "ALUM NEHUEN", Sindicato Luz y Fuerza, Ayacucho y Rivadavia, San Martín, 22 horas. Actúa el conjunto ALBERTO CASTELAR.

SABADO 6 DE ABRIL

PEÑA "URPILAY", Club Atlanta, Humboldt 540, Capital, 22 horas. Actúa el conjunto MARTA VIERA Y SUS MONTERIZOS.

PEÑA "FOGON ROJO", Club Independiente, Av. Mitre 470, Avellaneda, 22 horas. Actúa el conjunto HUELLAS SUREÑAS.

PEÑA "LA SIMOQUEÑA", Soc. de Fom. José M. Estrada, Dante 4721, Caseros, 22 horas. Actúa el conjunto LOS CHANGOS BANDEÑOS.

PEÑA "CLARINES Y FOGONES", Cir. Suboficiales del Ejército, General Savio 101, Villa Maipú, San Martín, 22 horas. Actúa el conjunto ALBERTO OCAMPO.

PEÑA "DE LOS MONTES", 77 Football Club, Yrigoyen 138, Morón, 22 horas. Actúa el conjunto NESTOR BALESTRA.

PEÑA "DOS PALOMITAS", Club Vélez Sársfield, Jonte y Reservistas Argentinos, Capital, 22 horas. Actúa el conjunto ALBERTO CASTELAR.

PEÑA "LLAZTA SUMAJ", Ruta 7, km. 44, Francisco Alvarez, 22 horas. Gran elenco. Presenta: MIGUEL CORREA.

DOMINGO 7 DE ABRIL

PEÑA "GRUPO FOLKLOREMOS", Parraya Santa Elisa, Salta 2290, Capital, 19 horas. Fogón y danzas. Entrada libre.

PEÑA "LA QUERENDONA", Club del Plata, Carabelas 267, Capital, 20 horas. Reunión nativa.

SABADO 13 DE ABRIL

PEÑA "VIDALITA", Club Racing, Nogoyá 3045, Cap., 22 horas. Actúa el conjunto NESTOR BALESTRA.

PEÑA "MUNI", Club Municipalidad, Av. del Libertador 7501, Cap. 22 horas. Actúa el conjunto ALBERTO OCAMPO.

PEÑA "LIAZTA SUMAJ", Ruta 7, Km. 44, Francisco Alvarez, 22 horas. Gran elenco. Presenta MIGUEL CORREA.

PEÑA "LA CHALA", Sindicato Luz y Fuerza de San Isidro, El Cano 676, San Isidro, 22 horas. Actúa el conjunto ALBERTO CASTELAR.

DOMINGO 14 DE ABRIL

PEÑA "GRUPO FOLKLOREMOS", Parraya Santa Elisa, Salta 2290, Cap., 19 a 23 horas. Fogón y danzas. Entrada libre.

PEÑA "LA QUERENDONA", Club del Plata, Carabelas 267. Cap. 20 horas. Reunión nativa.

VIERNES 19 DE ABRIL

PEÑA "EL KIYU", Club Bristol, Rioja 1869, Cap., 22 horas. Actúa el conjunto NESTOR BALESTRA.

PEÑA "EL PIAL", Ramón L. Falcón 2750, Cap., 22 horas. Actúa el conjunto ALBERTO OCAMPO.

SABADO 20 DE ABRIL

PEÑA "ANDRES CHAZARRETA", Soc. de Fomento, 9 de Julio, Manuel Lániz 1955, Boulogne, 22 horas. Actúa el conjunto ALBERTO OCAMPO.

PEÑA "LLAZTA SUMAJ", Ruta 7, Km. 44, Francisco Alvarez, 22 horas. Gran elenco. Presenta MANUEL CORREA.

PEÑA "EL RESCOLD", Club Boca Juniors, Brandsen 805, Cap., 22 horas. Actúan los conjuntos KARU-MANTA y KAUSANY.

PEÑA "EL GALLO FEDERAL", Circuito Policial, Av. del Libertador 7801, Cap. 22 horas. Actúa el conjunto ALBERTO CASTELAR.

DOMINGO 21 DE ABRIL

PEÑA "LA QUERENDONA", Club del Plata, Carabelas 267, Cap., 20 horas. Reunión nativa.

PEÑA "GRUPO FOLKLOREMOS", Parraya Santa Elisa, Salta 2290, Cap., de 19 a 23 horas. Fogón y danzas. Entrada libre.

VIERNES 26 DE ABRIL

PEÑA "EL PIAL", Ramón L. Falcón 2750, Cap., 22 horas.

PEÑA "LOS AROMOS" y "LAS NAZARENAS", Club Peñarol Argentino, Zañartú 1547, Cap., 22 horas. Actúa el conjunto LOS INCAS.

SABADO 27 DE ABRIL

PEÑA "MARTIN FIERRO", Asoc. José Hernández, Bragado 5950, Cap., 22 horas. Actúa el conjunto ALBERTO OCAMPO.

PEÑA "LLAZTA SUMAJ", Ruta 7, Km. 44, Francisco Alvarez, 22 horas. Gran elenco. Presenta MIGUEL CORREA.

PEÑA "NORTE Y SUR", Club Almagro, Medrano 522, Cap., 22 horas. Actúa el conjunto ALBERTO CASTELAR.

PEÑA "LA CHAYA", Club Bernasconi, Salto 63, Sarandí, 22 horas. Actúa el conjunto de LOS HERMANOS GIMENEZ.

DOMINGO 28 DE ABRIL

PEÑA "GRUPO FOLKLOREMOS", Parraya Santa Elisa, Salta 2290, Cap., 19 a 23 horas. Fogón y danzas. Entrada libre.

PEÑA "LA QUERENCIA", Club Del Plata, Carabelas 267, Cap., 20 horas. Reunión nativa.

MARTES 30 DE ABRIL

PEÑA "EL RECAO", Club G. y E. de Ituzaingó, Lavalle 1151, Ituzaingó, 22 horas. Actúa el conjunto ALBERTO OCAMPO.

PEÑA "LUCERO DEL ALBA", Asoc. Vecinal pro Fomento de Pueyrredón, Bazurco 2922, Cap., 22 horas. Actúa el conjunto ALBERTO CASTELAR.



A PEÑA LIMPIA

Una feliz iniciativa de tres peñas nativas, La Chalita, "El Pampero" y "El Kiyú": la de reunir fuera del natural ámbito peñero tradicional a todos los integrantes de la mayoría de las peñas de Capital y Gran Buenos Aires. Se realizó en un campo de Punta Chica, disputándose torneos de fútbol, truco, carrera de embolsados, canasta, atletismo, danzas y zamba para ambos sexos. Este encuentro se repetirá anualmente. En la foto, Leonardo López hace entrega a los ganadores de los trofeos donados por nuestra revista.



PEDRO ACOSTA "EL OREJANO"
 Estos son los pergaminos de este joven cantor de Trenque Lauquen: Segundo premio en el 5º Festival Sureño en Pehuajó, 1971; ganador en el mismo año del Festival de Henderson y el año pasado ganador de los festivales de Venado Tuerto y también en Pehuajó. Ahora radicado en Buenos Aires, se lo puede ver asiduamente en clubes, peñas y jinefeadas de nuestra Capital y giras por el interior del país. Es artista de los canales 9 y 13 de la Capital, 8 de Mar del Plata y 12 de T. Lauquen.

VIERNES 3 DE MAYO

PEÑA "EL PIAL", Ramón L. Falcón 2750, Cap., 22 horas.
 PEÑA "EL SUSPIRO", Club Unidos Pompeya, Av. Sáenz 871, Cap., 22 horas. Actúa el conjunto ALBERTO CASTELAR.
 PEÑA "SAL TELMO", Club San Telmo, Perú 1360, Capital, 22 horas. Actúa el conjunto KARU MANTA.

SABADO 4 DE MAYO

PEÑA "LA POSTA DEL CABALLITO", Club Ferrocarril Oeste, Avellaneda 1240, Capital, 22 horas. Actúa el conjunto ALBERTO OCAMPO.
 PEÑA "EL PENSAMIENTO", Club América del Sur, Francisco Bilbao 3760, Capital, 22 horas. Actúa el conjunto NESTOR BALESTRA.
 PEÑA "LLAZTA SUMAJ", Ruta 7, Km. 44, Francisco Alvarez, 22 horas. Gran elenco. Presenta MIGUEL CORREA.
 PEÑA "URPILLAY", Club Atlanta, Humboldt 540, Cap., 22 horas. Actúa el conjunto ALBERTO CASTELAR.
 PEÑA "EL CEIBO" Ayacucho 280, Chivilcoy, F. C. Sarmiento, 22 horas. Gran asado criollo y peña inaugurando la temporada del ciclo cultural 1974. Actúan LAS VOCES DEL OBRAJE y la estelar presentación de ZAMBA QUIPILDOR; será entregado el mate criollo como símbolo de la peña, y serán sorteados discos del sello EMI-ODEON.

DOMINGO 5 DE MAYO

PEÑA "LA QUERENDONA", Club del Plata, Carabelas 287, Capital, 20 horas. Reunión nativa.
 PEÑA "GRUPO FOLKLOREMOS", Párrquia Santa Elisa, Salta 2290, Capital, 19 horas. Fogón y danzas. Entrada libre.



PEÑA "MARTIN FIERRO"
 La Asociación Cultural Folklórica "Martín Fierro", de Avellaneda, reunió en sus instalaciones de Av. Mitre 1876, en torno a una muy bien servida mesa, al periodismo radial, escrito y televisado, en agradecimiento de las atenciones recibidas en el año 1973 y como augurio para el 74. Una muy buena manera de retribuir a quienes desde el anonimato tienden una mano amiga a gente que tanto hace por la difusión de nuestro folklore.



**JULIA ELENA
 DAVALOS**

JAIME DAVALOS

JORGE WIGGER

Representante

Pueyrredón 468, 4º P., Of. 14
 Tel. 86-6034

BUENOS AIRES

El Apoyo a las Peñas



Angel Bello, director artístico de Emi-Odeón en el acto de presentación en los salones de YMCA donde se citaron los grupos peñeros.

No siempre una empresa grabadora lanza al mercado sus ediciones con el sólo afán de que formen parte de un plan mercantil. Con los ocho volúmenes editados que conforman un extenso curso sobre danzas argentinas. Los Hermanos Abrodos y Marta Viera y sus Monterizos han elaborado un trabajo sumamente útil para las peñas y círculos tradicionalistas, instituciones culturales y escuelas, dado que al dar a luz esta obra se cumple con una necesidad para la enseñanza y la práctica del folklore, cuyo tope de ventas estará limitado a este tipo de consumidores. Por lo tanto, se excluye la venta a nivel masivo que sí puede tener un origen puramente comercial.

Tanto los directivos de la empresa, como los intérpretes, se dieron a la tarea de convocar a todas las peñas de Capital Federal y Gran Buenos Aires y por extensión a las del interior del país mediante la presencia de

la Federación que las agrupa, para dar a conocer la intención que los animara al realizar este trabajo: lograr con estas obras que no caigan en el olvido las danzas folklóricas argentinas, y con ellas facilitar la tarea de los distintos profesores que tan entusiastamente trabajan en esos centros de difusión cultural.

Las palabras del señor Angel Bello al presentar estos ocho volúmenes se expresaron en este sentido, destacando el hecho de que —inclusive— se había programado su venta individual a fin de que resulte más accesible su adquisición, contribuyendo más, aún, a aliviar la difícil situación por la que atraviesan generalmente, tanto escuelas como peñas, a la vez que significaba un aporte fundamental para los profesores.

Quien tuvo a su cargo el asesoramiento técnico de esta compilación de danzas argentinas (96 en total) es el Profesor Tito Vázquez, que en un momento

de su charla expuso que la impresión discográfica de esta obra era "un programa eficaz para los profesores que tienen la difícil misión de enseñar nuestras danzas", y más adelante agregó: "...un aporte al folklore desdoblado la faz comercial, donde pueden existir errores como en todo aquél que trabaja, pero que está hecho para que el profesor tenga un elemento imprescindible, donde los ritmos están marcados para ofrecer una ajustada coreografía".

Ocho volúmenes, una compilación que abarca desde los conocidos gatos, chacareras, ballectitos, escondidos y cuecas, hasta pasar por rescatadas refalosas, minués, cielitos, gavotas y chamarritas. Un trabajo, por cierto, mucho más completo que el que hace más de veinticinco años animara a los Hnos. Abalos a editar un álbum con aproximadamente diez danzas que —sin lugar a dudas— contribuyeron en su momento a suplir una necesidad de la época: el auge del aprendizaje de las danzas folklóricas argentinas que tuvo como entusiasta educador a don Antonio Barceló, y como centro de reuniones nativistas a la conocida peña de don Pancho Cárdenas.

La labor de los que fueron pioneros, el trabajo constante de los círculos tradicionalistas tiene, en este Curso de Danzas Argentinas un apoyo fundamental.



Profesor Vázquez: "Contribuir a la tarea de los profesores en la difícil misión de enseñar."



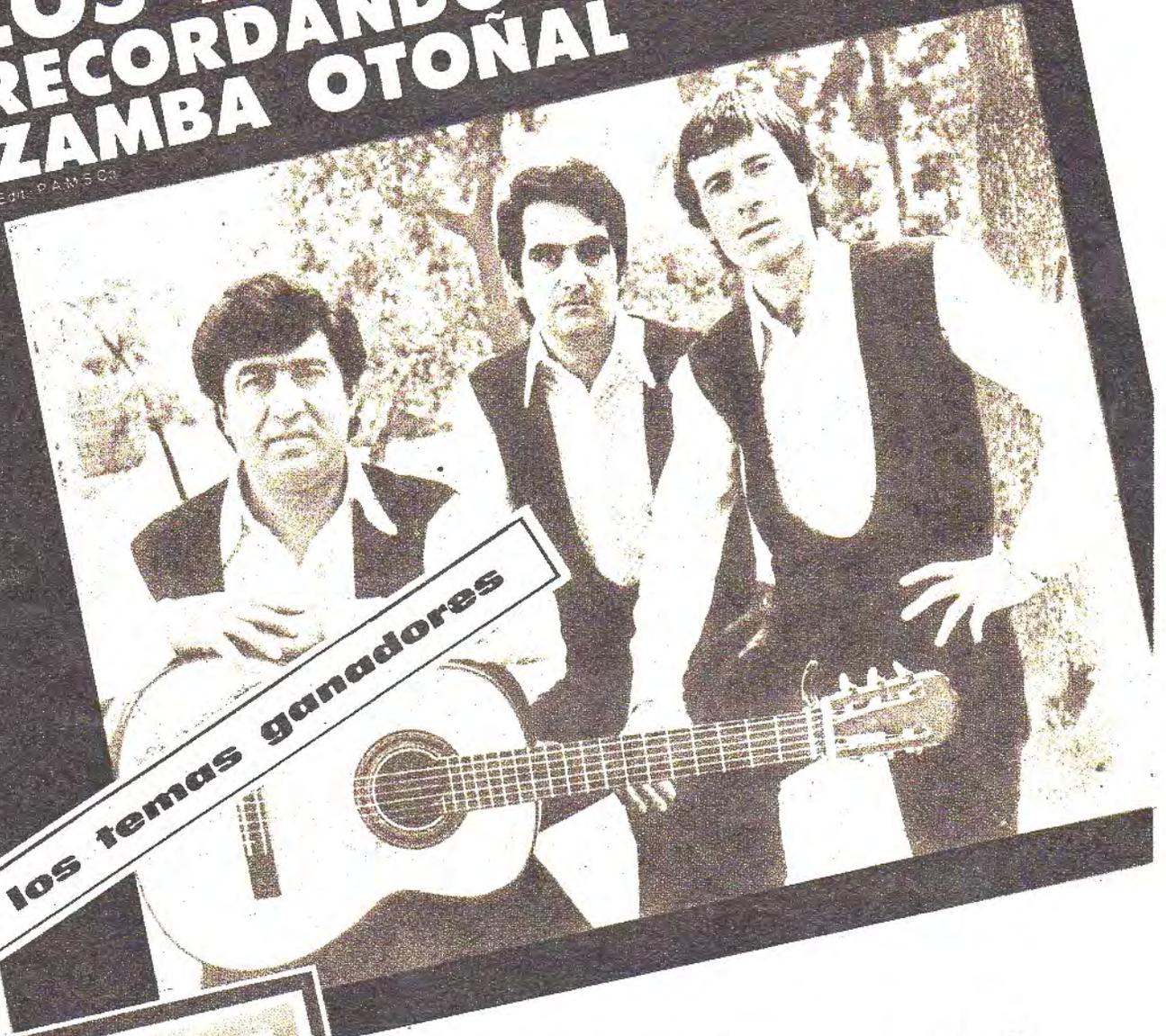
Responsables de este aporte didáctico: Hermanos Abrodos, Marta Viera y el profesor Tito Vázquez.



32.143

SENSACION COSQUIN 74 LOS DE ALBERDI RECORDANDOTE HERNAN ZAMBA OTOÑAL

Edt. P.A.M.S.C.



Con los temas ganadores



y ahora también el L.P
"CAJITA DEL RECUERDO" que contiene:

- RECORDANDOTE HERNAN - SI TE PUDIERA
- OLVIDAR - PAISAJE PARA MI ZAMBA -
- DOS QUE SE AMAN - LA JUANA -
- ZAMBA OTOÑAL - MI CAJITA DE
- RECUERDOS - CAMPANITA DE SANTO
- DOMINGO - NIÑITO DE RANCHO - LA
- TORCACITA - NIÑA RIOJANA - NO
- ALCANZAN LOS PANES.

Serie Discoteca N° L-P 2423 - MONO/ESTEREO COMPATIBLE

FAMILIAR: En el centro, oeste y norte del país, llaman *familiar* a un ser sobrenatural que por lo común se alimenta de seres humanos, dando riqueza solamente a su dueño. Se cree que surge de un pacto con el diablo. En Tucumán también sostiénese que el *familiar* es un perro grande que ronda los ingenios azucareros cuidando los intereses de su amo con el cual tiene pacto. Vive en los sótanos del ingenio y su dueño, cada año, debe entregarle un ser humano como alimento. Si éste no cumple, peligra la estabilidad del establecimiento. Las rondas del *familiar* son siempre nocturnas, pues se asegura que de día permanece encadenado. El ser humano destinado al festín del perro, puede luchar contra el mismo y vencerlo. Para ello debe emplear un "cuchillo sin pecar" y obrar "en nombre de Dios".

FELIPE: Variedad de pan.

FERRA FOGO: Antigua danza brasileña que los negros celebran durante la esclavitud, acompañada por coros sin orquesta.

FIDEO FINO: Juego infantil.

FIDEO, TOMAR PARA EL: Burlarse de alguien, en lenguaje popular.

FIESTA DE LA PACHAMAMA: Fiesta regional que tiene lugar en Amaicha del Valle, Tucumán, en la zona de los valles calchaquíes. Consiste especialmente en exposiciones de carácter regional que alternan con fiestas típicas de la zona.

FIESTA DE LA VENDIMIA: Tal como ocurre, o por lo menos ocurría en numerosos países de Europa que acostumbraban celebrar fiestas después de las cosechas de trigo o maíz, recolección de las olivas, vid, etcétera, se viene realizando en Mendoza desde hace muchos años la tradicional *Fiesta de la Vendimia*. Las fiestas están a cargo del Estado desde 1936, que comienzan con el traslado de la Virgen de Carrodilla, patrona de los viñedos, a Mendoza. Siguen luego el desfile de las carrozas, el de las llamas cargueras que evocan el transporte de 1530 y termina con la elección de la Reina de la Vendimia, elegida entre niñas representantes de los distintos departamentos.

FIESTA DE LA VIRGEN DE ITATI: Del 12 al 17 de julio celebra Corrientes la fiesta de la Virgen de Itatí en el pueblo del mismo nombre, a orillas del río Paraná. Dos tradiciones hay sobre la aparición de la virgen: una que dice que la virgen apareció en la vieja población de Yaguarí, hoy llamada Tabacué (pueblo que fue) y la otra dice que la imagen apareció en un recodo del río en las vecinda-

DICCIONARIO FOLKLORICO ARGENTINO

Por el Profesor FELIX COLUCCIO



des del actual pueblo de Itatí, muy posiblemente mucho antes de 1621.

FIESTA DE LA VIRGEN DEL VALLE: Es inmensa la devoción que en todo el país inspira la Virgen del Valle, de Catamarca. Tiene, como pocas, dos fechas de celebración: una se inicia el 30 de noviembre y culmina el 8 de diciembre, y la otra movible, en el mes de abril, casi siempre alrededor del 14, durando tanto en una como en otra cerca de nueve días. La imagen de la Virgen fue hallada, al parecer, en 1620 en el lugar llamado La Gruta, a cerca de siete kilómetros de la actual ciudad de Catamarca. Según se refiere, un indio informó al vecino Manuel de Salazar de que en La Gruta se festejaba una imagen, con fogones, bailes, etcétera. Dicho señor se llevó la imagen a su casa, en San Isidro, Valle Viejo. Milagrosamente volvióse la Virgen a La Gruta y Manuel de Salazar la reintegró nuevamente a su casa, siempre en San Isidro. Este peregrinaje se repitió por lo que, interpretando el hecho como un aviso de la inspiración divina, se decidió construir una capilla para que todos la adorasen.

FIESTA DE LA ZAFRA: Se realiza en Tucumán al iniciarse la zafra de la caña de azúcar, aunque al comienzo eran un poco desordenadas porque se festejaban con el consumo de grandes cantidades de aloja y chicha. Hoy se reúnen en la ciudad de Tucumán, iniciándose la ceremonia con la colocación de una lámpara votiva en la antigua casa quinta del obispo Colombres, se oficia una misa de campaña y luego se lleva a cabo el desfile de carretas antiguas y automotores modernos. Culmina con la elección de la reina de la zafra, la que debe recaer en una joven tucumana vinculada al trabajo de los cañaverales.

FIESTA DEL "CALAVERA": Fiestas populares religiosas, que se celebran en Estancia Vieja, Departamento de Río Hondo (Santiago del Estero), en homenaje al Niño Dios. El día de Navidad es paseado por las calles, y acompañado por "fieles" y "devotos". En los lugares donde se le recibe se improvisa un baile y participan del mismo todos los acompañantes del Niño Dios, a quien llaman por este motivo "el Calavera".

FIESTAS TRADICIONALES: El estudio de las fiestas populares tradicionales, constituye un capítulo de sumo interés para llegar a conocer el alma de un pueblo. En forma integral no han sido estudiadas aún en nuestro país, apareciendo en cambio diluidas dentro de obras de carácter general (folklóricas o no), como ocurre por ejemplo en *El Folklore de Santiago del Estero*, de Orestes di Lullo, donde se describen las más importantes fiestas religiosas de esa provincia; y en nuestro *Diccionario Folklórico Argentino*. Más recientemente hemos dedicado ya preferente y exclusiva atención al tema, al realizar para la Comisión Nacional de Cultura de nuestro país, el *Calendario Folklórico Argentino*. Por último, Bruno Jacovella estudió en un opúsculo algunas de las más interesantes fiestas tradicionales argentinas.

FLOR NACIONAL: La flor del seibo o ceibo (*Erithryna cristagalli*), familia de las leguminosas, ha sido declarada flor nacional. Es de color rojo aterciopelado y de una belleza subyugante.

FOGONERO: Hombre que durante las yerras se encarga del fogón, en el que se han de calentar las marcas. También se llama fogonero o foguista en el interior del país al hombre que casado con maestra en ejercicio no trabaja y cuida el fuego o los quehaceres domésticos durante la ausencia de aquélla.

FOLKLORISTA: Sobre el significado de esta palabra hay un desacuerdo bien especificado. Comencemos diciendo que el Diccionario de la Real Academia Española dice al respecto: *Persona versada en el folklore*.

FONDOS: En Cachí, Salta, el conjunto de utensilios de cocina recibe el nombre de "fondos", que designa las calderas, "pailas", tiestos, ollas y demás recipientes culinarios.

FRAILE: Encontrar un fraile en el camino traerá suerte.

FRANGOLLO: Nombre que se da en el interior de nuestro país, al maíz pelado y pisado, y por extensión a la sopa que se hace con él.

LO HICIMOS PENSANDO EN UD.

**DE TANGO
SOMOS**



LUNES 20.30

FOLKLORISIMO



MIERCOLES 20.30

**VENTANA A
BUENOS AIRES**



JUEVES 21.30

TANGUEANDO

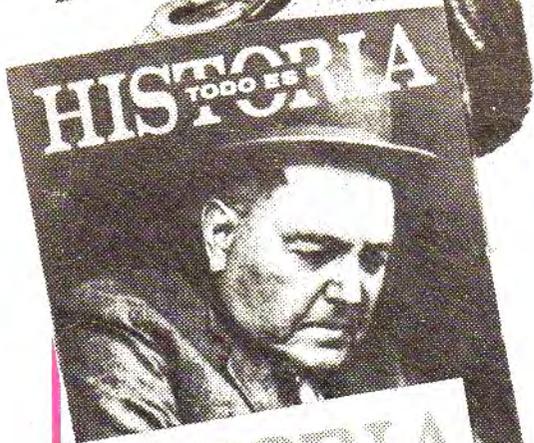
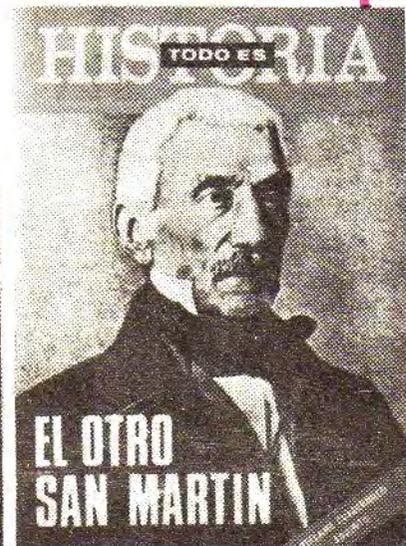
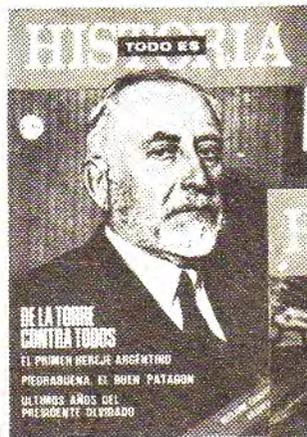
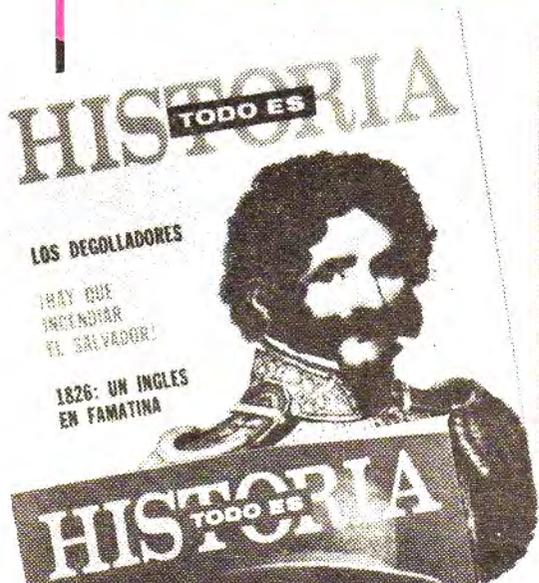


VIERNES 20.30

PIENSE EN NOSOTROS

canal 7

TODA LA HISTORIA EN HISTORIA



La revista mensual que recrea el pasado argentino sin miedo, sin mentiras. Con ritmo periodístico, sin compromisos con nadie. Para el hogar, para el estudiante para el profesional, para el trabajador.

